

М. ГЛИНКА

РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

ОПЕРА В 5 ДЕЙСТВИЯХ

ПО ПОЭМЕ А. С. ПУШКИНА

(Ред. М. Балакирева и С. Ляпунова)

КЛАВИРАУСЦУГ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Содержание

№		Стр.
	Увертюра	5
Действие I.		
1.	Интродукция	16
2.	Каватина (Людмила)	46
3.	Финал	62
Действие II.		
4.	Антракт	100
5.	Баллада (Финн)	103
6.	Дуэтино (Руслан и Финн)	116
7.	Сцена и рондо (Фарлаф)	119
8.	Ария (Руслан)	137
9.	Сцена с головой	149
10.	Финал. Рассказ головы	152
Действие III.		
11.	Антракт	158
12.	Персидский хор	161
13.	Каватина (Горислава)	167
14.	Ария (Ратмир)	173
15.	Танцы	186
16.	Финал	201
Действие IV.		
17.	Антракт	226
18.	Сцена и ария (Людмила)	229
19.	Марш	251
20.	Восточные танцы	255
21.	Хор	266
22.	Финал	277
Действие V.		
23.	Антракт	290
24.	Романс (Ратмир)	294
25.	Речитатив и хор	301
26.	Дуэт (Финн и Ратмир)	306
27.	Финал	317

Inhaltsverzeichnis

№		Seite
	Ouverture	5
I. Aufzug.		
1.	Introduction	16
2.	Cavatina (Ludmila)	46
3.	Finale	62
II. Aufzug.		
4.	Vorspiel	100
5.	Ballade (Finn)	103
6.	Duettino (Russlan und Finn)	116
7.	Scene und Rondo (Farlaf)	119
8.	Arie (Russlan)	137
9.	Scene mit dem Riesenkopfe	149
10.	Finale. Erzählung des Kopfes	152
III. Aufzug.		
11.	Vorspiel	158
12.	Persischer Chor	161
13.	Cavatina (Gorislawa)	167
14.	Arie (Ratmir)	173
15.	Tänze	186
16.	Finale	201
IV. Aufzug.		
17.	Vorspiel	226
18.	Scene und Arie (Ludmila)	229
19.	Marsch	251
20.	Orientalische Tänze	255
21.	Chor	266
22.	Finale	277
V. Aufzug.		
23.	Vorspiel	290
24.	Romanze (Ratmir)	294
25.	Recitativ und Chor	301
26.	Duett (Finn und Ratmir)	306
27.	Finale	317

Действующие лица

Светозар, великий князь Киевский	<i>Бас</i>
Людмила, дочь его	<i>Сопрано</i>
Руслан, киевский витязь, жених Людмилы	<i>Баритон</i>
Ратмир, князь хазарский	<i>Контральто.</i>
Фарлаф, витязь варяжский	<i>Бас.</i>
Горислава, пленница Ратмира	<i>Сопрано.</i>
Финн, добрый волшебник	<i>Тенор.</i>
Найна, злая волшебница	<i>Меццо-Сопрано.</i>
Баян, певец	<i>Тенор.</i>
Черномор, злой волшебник, карло.	

Сыновья Светозара, витязи, бояре и боярыни, сениные девушки, няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народ; девы волшебного замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины.

Опера представлена была в первый раз в С.-Петербурге, 27 ноября 1842 г.

Personen

Swetosar, Grossfürst von Kieff	<i>Bass.</i>
Ludmila, seine Tochter	<i>Sopran.</i>
Russlan, Kijewer Ritter, Ludmila's Bräutigam	<i>Baryton.</i>
Ratmir, Chazarenfürst	<i>Contralto.</i>
Farlaf, Warjäger Ritter	<i>Bass.</i>
Gorislawa, Ratmir's Sclavin	<i>Sopran.</i>
Finn, ein guter Zauberer	<i>Tenor.</i>
Naina, eine böse Zauberin	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Bajan, Barde	<i>Tenor.</i>
Zwerg Tschernomor, ein böser Zauberer.	

Swetosar's Söhne, Ritter, Bojaren und Bojarinen, Kammermädchen und Frauen, Wärterinnen, Edelknaben, Waffenträger, Mundschenke, Krieger und Volk; Jungfrauen des Zauberschlosses, Mohren, Zwerge, Sclaven Tschernomor's, Nymphen und Wassernixen.

Erste Aufführung in St.-Petersburg am 27. November 1842.

Руслан и Людмила.

Ruslan und Ludmila.

Опера
М. Глинки.

Oper von
M. Glinka

УВЕРТЮРА.

OVERTURE.

Presto, м.м. $\text{♩} = 152.$

PIANO.

ff risolutissimo

The musical score is presented in five systems. The first system is for piano, with a treble and bass clef. The second and third systems continue the piano part. The fourth system introduces a violin part, with a treble clef and a 'Viol.' label above the staff. The fifth system continues both the piano and violin parts. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *ff* and *sf*.

Viol. *sf*

This system shows the beginning of a musical passage. The upper staff features a violin line with a dynamic marking of *sf* (sforzando). The lower staff provides a piano accompaniment with chords and moving bass lines.

Viol. *sf*

The second system continues the violin and piano parts. The violin part maintains its melodic line with a *sf* dynamic. The piano accompaniment consists of block chords and rhythmic patterns.

sf *sf mf* pizz. Cor.

In the third system, the piano accompaniment includes a section marked *pizz.* (pizzicato) for the horn (Cor.). The dynamic markings transition from *sf* to *sf mf*.

This system features a complex violin line with numerous fingerings indicated by numbers 1 through 5. The piano accompaniment continues with sustained chords and rhythmic accompaniment.

sf *ff* Fiati. Tr. Cor. Tromb.

The final system on the page includes a section marked *ff* (fortissimo) for the flutes (Fiati). The piano accompaniment also includes parts for the trumpet (Tr.), horn (Cor.), and trombone (Tromb.).

2

Cl. Fag. Cor. Cl. Fl.

sf Timp. *mf* pizz. Ob. Fag.

Cl. Fag. Cor. Cl. Cor.

sf Timp. *mf* pizz. Ob. Fag.

Flauti. Viol.

sf *ff* *sf* *sf* *ff*

Ob. Cl.

p Fag. Viole

3

Vinc. Fag. *cantabile* *mf*

4

f Tromb.

This system contains measures 4 and 5. The music is written for piano and trombone. Measure 4 features a complex piano accompaniment with many beamed sixteenth notes in both staves. The trombone part enters in measure 4 with a half note. Measure 5 continues the piano accompaniment and the trombone part.

ff

This system contains measures 6 and 7. The piano accompaniment continues with dense sixteenth-note patterns. The trombone part is not visible in this system.

This system contains measures 8 and 9. The piano accompaniment continues with dense sixteenth-note patterns. The trombone part is not visible in this system.

5

Viol.

pp *p*

This system contains measures 10 and 11. The violin part enters in measure 10 with a melodic line. The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns. The trombone part is not visible in this system.

pp

This system contains measures 12 and 13. The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns. The violin part is not visible in this system.

6

Tromb.

Cor.

Viol.

sf *mf* *sf* *mf*

Bassi

This system contains measures 14, 15, and 16. The music is written for piano, trombone, horn, violin, and bass. Measure 14 features a piano accompaniment with sixteenth notes. Measures 15 and 16 show the trombone, horn, and violin parts with dynamic markings of *sf* and *mf*. The bass part is also present.

Cl. Ob. *f* *ff* Cor. *p pizz.*

Fl. *pp* *p* *pp* *mf* Fag. *Ob. dolce*

Timp. *sf* *p* Vinc. Fag.

sf *mf* *f* *ff* Tromb. *sf* Cor. *mf*

sf *mf* *sf* *mf* *f*

ff Cpr. *p pizz.* *pp* *f*

9 *Ob. dolce* *Cl.* *Fl.*
pp *mf* *Fag.* *Timp.*

sf p *sfmf* *f*

10 *ff* *Tromb.* *sfmf* *pizz.* *sfp* *Timp.*

Cor. *pp* *pp* *pp*

sf p *poco a poco* *cresc.*

sf *ff*

First system of piano accompaniment. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

Second system of piano accompaniment. It begins with a first ending bracket labeled '11'. The right hand continues with arpeggiated figures, while the left hand has block chords. Dynamics include *ff* and *sf*. A *Viol.* marking is present above the right hand.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand continues with harmonic support. Dynamics include *sf*. A *Viol.* marking is present above the right hand.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand has block chords. Dynamics include *sf*. A *Viol.* marking is present above the right hand.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand continues with arpeggiated patterns. The left hand has block chords. Dynamics include *sf*.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line. The left hand has block chords. Dynamics include *sf*, *mf*, and *p'zz.*. A *Cor.* marking is present below the left hand.

sf ff Fiaci

Tr.
Cor.
Tromb.

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *sf* and *ff*. A bracket above the staff groups the notes from the second measure to the end. The lower staff provides a harmonic accompaniment. Instrumentation labels include *Fiaci* and *Tr. Cor. Tromb.*

12

sf

mf

Cl. Fag. Cor. Cl.

Timp.

pizz.

This system continues the grand staff notation. A boxed number **12** is placed above the treble staff. The upper staff has a dynamic marking of *sf*, and the lower staff has *mf*. Instrumentation labels include *Cl. Fag. Cor. Cl.* and *Timp. pizz.*

Ob.

Fag.

Fl.

sf

mf

Cl. Fag. Cor. Cl.

Timp.

pizz.

This system continues the grand staff notation. The upper staff has a dynamic marking of *sf*, and the lower staff has *mf*. Instrumentation labels include *Ob.*, *Fag.*, *Fl.*, *Cl. Fag. Cor. Cl.*, and *Timp. pizz.*

Ob.

Fag.

Cor.

Fiaci

sf

sf

This system continues the grand staff notation. The upper staff has a dynamic marking of *sf*, and the lower staff has *sf*. Instrumentation labels include *Ob.*, *Fag.*, *Cor.*, and *Fiaci*.

ff

sf

sf

ff

This system continues the grand staff notation. The upper staff has a dynamic marking of *ff*, and the lower staff has *sf* and *ff*.

Ob. 13

p *Vinc.* *p*

14

mf *ff*

15

Ob.
Cl.
Fag.
Viol.
pp

This system contains measures 15 and 16. The top staff features woodwinds (Ob., Cl., Fag.) and Violins. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *pp* and *p*. There are various articulation marks like accents and slurs.

This system contains measures 17 and 18. The top staff continues the woodwind and violin parts. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *p* and *pp*.

16

Viol.
mf

This system contains measures 19 and 20. The top staff features Violins. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *mf*.

Fiali

f

This system contains measures 21 and 22. The top staff features strings. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *f*.

Viol.
Fl.
Ob.
Cl.
Tromba
Tromb.
ff

This system contains measures 23 and 24. The top staff features Violins, Flutes, Oboes, Clarinets, Trombones, and Trumpets. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *ff*.

Viol.
Fl.
Ob.
Cl.
pp

This system contains measures 25 and 26. The top staff features Violins, Flutes, Oboes, and Clarinets. The bottom staff is for the piano. Dynamics include *pp*.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid melodic line with many slurs and ties. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Più mosso.

Violin part system 1. The notation shows a series of sixteenth-note patterns with slurs. The dynamic marking is *f*.

Più mosso.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *Fas.* (Fasces). Instrument abbreviations for Fl., Ob., Cl., and Bassi are present.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *sf* and *Timp.* (Timpani).

Fourth system of the piano score. The right hand features a series of chords and a melodic line. The left hand accompaniment is primarily chordal.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section with a *ff* dynamic marking.

ДЕЙСТВЕ ПЕРВОЕ.

ERSTER AUFZUG.

Театр представляет роскошную великокняжескую грядицу в Киеве Свадебный пир. За столом сидят Светозар, по обим сторонам его Руслан и Людмила, по бокам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и музыканты. Впереди всех на авансцене Баян, с лежащими перед ним на столы гуслями.

Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetozar und ihm zu beiden Seiten Ruslan und Ludmila. Seitwärts am Tische Ratzmir und Farlaf. Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrund der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe).

ИНТРОДУКЦИЯ.

№1.

INTRODUCTION.

Allegro. M. M. ♩ = 116

Переложение М. Балакирева
Uebers. von M. Balakirew.
Cor.

PIANO.

Musical score for the piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *ff*, *p*, and *cresc.* and triplet markings.

Continuation of the piano accompaniment, showing more complex rhythmic patterns and dynamics.

Баян. Bajan.

legato assai a piena voce

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней,
Der Tha-ten längst entschwundner Zeit,

ХОР. CHOR.

Tenori

Bassi

17 Pianof. e Arp.

Musical score for the chorus and harp accompaniment, including vocal lines for Tenors and Basses and harp accompaniment with dynamic marking *p*.

Б. Преданья ста-рины глы-бо-кой, Преданья ста-рины глы-
 Ur-al-te Ü-ber-lie-fe-run-gen, Ur-al-te Ü-ber-lie-fe-

ста-ри-ны глы-бо-кой, Пре-дан-ья ста-ри-ны глы-
 U-ber-lie-fe-run-gen, Ur-al-te Ü-ber-lie-fe-

Б. бо-кой
 -run-gen!

бо-кой
 -run-gen!

f *frisclato*
 По-слу-ша-ем е-го пр-
 Ver-nimmt was uns der Sün-der
 По-слу-ша-ем е-
 Ver-nimmt was uns der

...heit
 beut

За-ви-ден дар-пе-ца ны со-им: Все-тай-ны
 Des-Geist Ver-bor-ge-nes durchdrun-gen. Ja Zu-kunft,

...го ре-чей!
 Sün-ger beut,

За-ви-ден дар-пе-ца ны со-им: Тай-ны
 Des-Geist Ver-bor-ge-nes durchdrun-gen. Zukunft.

f *fiati.*

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

не - ба - и лю - дей Про - ви - дит взор е - го да - де - кий.
 wie Yer - gan - gen - heit Der Welt, dem Him - mel ob - ge - ran - gen.

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

mf pizz.

Наян.
Bajan.

Про сла - ву рус - ски - я — зем - ли Бря - цай - те, стру - ны
 Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm Zu mei - ner gold - nen

Pianof. Arp.

f mf f

зо - ло - ты - е, Как на - ши де - ды у - да - лы - е На Царь - град вой - но - ю щли.
 Lei - er Klang, den un - sre Ah - nen einst er - ran - gen Vor By - xanx im Al - ter thum.

Tenori

Bassi

p
 Да
 Der
p

ХОР. ЧОР.

Темпо I.

спидет мир на их мо гк-ды! Вос-пой нам сла-достный не-
Ah-nen Grabmaß Frie-de hüllen! Heut sin-ge uns dein Lie-der-

Темпо I.

Вос-пой нам сладост-
Heut sin-ge uns dein

-вещ.
-tund.

Рус-ла-да и кра-су Люд-ми-ды, *Nur von Russ-land und von Lud-mi-la, Was*

ный пе-вещ,
Lie-der-mund

Рус-ла-да и кра-су Люд-ми-ды.
Nur von Russ-land und von Lud-mi-la,

Ле-лем сви-тыйм ве-вещ, и Ле-лем сви-тыйм
dir von ih-ter Lie-be-kund, was dir von ih-ter

Ле-лем сви-тыйм
Was von ih-ter

им ве-вещ, и Ле-лем сви-тыйм им ве-вещ.
Lie-be-kund, was dir von ih-ter Lie-be-kund.

Recit. Ваан. Вајан. *maestoso ed a piena voce*

За благом след и лут не - ча - ли,
Wie Nacht dem gold - nen Sonnen schwi - ne,

(Piu mosso)

18 Recit.

f Pianoforte
 Cor.

Пе - чаль же ра - до - сти за - лог.

Weicht Menschen - leid, wenn Freud er - wacht. *(Piu mosso)*

(a tempo)

При - ро - ду вме - сте со - зи - да - ли Бел - бог и
Die Welt er - schu - fen im Ver - ei - ne' Der Gott das

(a tempo)

мрач - ный Чер - но - бог.

Lichts und Der der Nacht. *(Piu mosso)*

Meno mosso. M. M. ♩ = 96.
spianato ten.

Б. В. *p* По-де-нет - ся с за - ре - ю Рое-кош - но - ю кра - со - ю Цве - ток _____ Люб
In Mor-gen - gluth ge - tauchet, Von Len - ses - duff um - hauchet Er - blüht _____ die

Meno mosso M. M. ♩ = 96

p Pianof. e Arp. *sf* Viol.

marcato

Б. В. - ви, _____ вес - ны; *f* И вдруг по - ры - вом бу - ри Под са - мый свод ла - зу - ри
Blu - me kaum. Da sind von Wind und Wet - ter. Ihr schone - raubt die Blätter,

Лист - ки раз - не - се - ны.
Ver - weht im wei - ten Raum.

(Più mosso)

Б. В. *p* Жен - их вос - пла - ме - нен - ный В при - ют у - е - ди - нен - ный На зов _____ Люб.
In hei - ssem Lie - bes dran - ge Sieht seh - nen - des Ver - lan - gen Der Bräu - ti -

(a tempo)

19

p Pianof. e Arp. *sf* Viol.

Б. В. *f*

ви _____ спе - шит, А рок е - му на - встре - чу Го. то. вит
 - gum _____ zur Braut, In - duss hat Schick - sals - tue - ke. Dem na - hen

Piu mosso. М. М. ♩ 160.

Радм. Ratmir.

Б. В. *mf*

злу - ю се - чу И ги. бель - ю гро - зит. По -
 Lie - bes - glü - ck И rings Hemm - nis - se er - baut. Sein
 Фарлаф. Farlaf.

Что слышу я?
 Was hö - re ich?

Piu mosso.
 М. М. ♩ 160.

Р. Р. *f*

ня - тен тай - ный смысл ре - чей.
 Sang mir neu - e Hoff - nung bot.

Ф. Ф.

Ужель злодей падет от - ру - ки моей? Зло
 Ist mir am End? Noch Ra - che am Feind vergünnt? Am
 Светозар. Swetosar.

con forza

У - же ли
 Hast du in

Р. По - гроб - нет ско - ру мой
Dem Wi - der - sa - cher dro

Ф. дей По - гроб - нет от ру
End ist Ra - che mir am

С. В па - мяти тво - ей Нет брач - ных
dei - nam Lis - der - schatz Kein an - dres

Людмила. *Ludmila*

Р. зло - дей! *dolce*
- het Tod! Рус -

Ф. ки мо - ей Руслан.
Feind ver - gönnt! Russlan.

С. Не сен ве - се лей? О, верь люб - ви мо -
Lied, das mehr am Platz? Lud - mi - la, mei - nes

Л. - лан, вер - на тво - я Люд - ми - ла! Но тай - ный
- lan, nichts wan - delt mei - ne Treu - e! Doch schreckt dies -

Р. ей, Люд - ми - ла. Нао гроз - ный рок не раз - лу -
Le - bens Wei - ße, Uns trennt ge - wiss kein Schick - sals -

Л.
Л.

враг ме ня стра шит, ме ни стра
Lied mir Sor gen wach, schreckt Sorg mir

Р.
Р.

-чит, Нас гроз ный рок не раз лу-
schlag, Uns trennt ge wiss kein Schick sals

Баян. Bajon.
con forza

a piacere a piena

Л.
Л.

шит! Мчит - ся гро за, но не зри ма я си ла Вер-
wach! Wol - terzieht auf, doch ein gött - liches Wal - ten Schüt -

Р.
Р.

чит!
schlag!

voce e vibrato

a tempo

spianato

Б.
Б.

ных люб ви за щи тит. Ве лик Пе рун мо гу чий!
set die Lie - be, die treu. Bald bringt's den Sturm zum Schweigen,

а tempo

Б.
Б.

Ис - чез - нут в не - бе - ту - чи, И солн - це
Die Wol - ken müs - sen wei - chen, Weil Son - ne

Fl.

Всѣ ле тво я про дѣ та ст дер жа ва, Ру си ве ли кий о тец!

Be - li - kii, ve -
Ein Va - ter, ein

Mögest du dem bli hen den Roi che zur Freu de Va ter des Va ter lands sein,

Be - li - kii, ve -
Ein Va - ter, ein

Ру си ве ли кий о тец, Ру си ве ли кий о тец!

Va - ter des Va - ter lands sein, Des Va - ter lands Va - ter sein!

ли кий, ве ли кий о тец, Ру си ве ли кий о тец, ве ли кий о тец!

Va - ter des Va - ter lands sein, des Lan des Va ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

Ру си ве ли кий о тец, Ру си ве ли кий о тец, ве ли кий о тец!

Va - ter des Va - ter lands sein, des Lan des Va ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

unis.

ли кий, ве ли кий о тец, Ру си ве ли кий о тец!

Va - ter des Va - ter lands sein, des Lan des Va - ter uns sein!

В.
В.

ра до - ети при - ме та, Дя - тя дож - дя и све
hei - ssend Glück und Se - gen, Er - zeugt von Licht und Re

В.
В.

- га, *Вновь* ра - ду - га взои - дет, *вновь* ра
gen, Strahlt Re - gen - ba - gen - licht, des Re

В.
В.

ду - га, *ра - ду - га* *взои*
gen - do gens far big

Vivace assai. M. M. d. 108.

В.
В.

дет.
Licht.
 Сепр.
 Тен.
 Бас.
 Мир и бла - жен - ство, че - та мо - ло - да - я! *Лель* вас *всп*
Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch

Vivace assai. M. M. d. 108.

дом о - се - нит! Страх - на - я бу - ря, под
 Lie - bes - glück neu! Bricht doch der Sturm nur die

ме - бом де - та - я, Вер - ных люб - ви по - ща - дит.
 Her - ren, die fehl - ten, Fest an den treu - en vor - bei.

22 Tr.
 p

Ратмир.
 Ratmir.

Лей - те пол - це - е кубок зла - той... Всем нам на - пи - сан час ро - ко
 Fül - let die Be - cher, führe sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein - mal die

Фарлаф.
Farlaff.

P. R.

вой! Реши - е пес - ни не для ме - ня: Пес - ни не страш - ны храб - рым, как
Stund! Warnen.de Re - de ficht mich nicht an: Sol - che be - ach - te, wer nicht ein

pizz.

Ф. F.

я!
Mann!
Светоз.
Swetos.

Лей - те пол - не - е ку - бок гос - тям! Сла - ва, Пе - ру - пу, здра - вь - е нам!
Fül - let die Be - cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott - heit, leert sie dem Land!

f

tr

ХОР.

Marcato assai con tutta forza.

Sopr.
Свет - ло - му кня - зю и здрав - е, и сла - ва, В бит - ве и ми - рѣ ве - нец!

Alt.
Mo - gen, o Fürst, dir im Frie - den und Strei - te Se - gen die Got - ter ver - leiht'n

Ten.

Bass.

ff. risoluto e marcato

Всѣ ле твоѣ про-двѣ-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Be-li-kiy, ve-Ein Va-ter, ein

Mögest du dem blü-hen-den Rei-che zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein,

Be-li-kiy, ve-Ein Va-ter, ein

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein!

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

unis.

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter uns sein!

Andante maestoso. M.M. ♩ = 80.

Арга е pianof.

Ваян. Вајан.

Sostenuto assai.

Есть лу - стын - ный
Солн - це лет - не
Ge - gen Mit - ter
Wo der Son - ne

край, Без от - рад - ный брег, Там на
е На до - ли - ны там Скрывъ ту
- nacht Zieht sich trau - rig Land Hin am
Licht Spürlich Le - ben weckt, Wo der

пол но чи Да ле
ман или дни Без ду
Мне res strand, Oed' rer
No bel dicht Al los

pp morando

Б. *1.*

ко. _____
 чей. _____
flacht. _____
deckt. _____

pp

Б. *2.* *p* *cresc.*

Но ве-ка прой-дут, И на бед-ный
E-wig eilt di-Zeit, Und dem ar-men

23

p *cresc.*

Б. *f*

край, До-ля-ль-на-я. Ни-ког-да
Land Wird viel Glück und Freud Einst ge-sandt

f *pp*

Б. *con anima*

Там мла-дой пе-вец Вла-ву ро-ди
Singt ein Sän-ger held Erst sein Ruh-mes

p

Б. *ny* На эла - тых стру - нах За - по - ет,
- lisd *Des - sen Klang* *al - le Welt* *Durch - zieht.*

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line in the left hand.

Б. И Люд - ми - - лу нам Се - е ви - - тя
Und Lud - mi - - las Leid, *Ih - res Rit - - ters*

The second system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

Б. - зем От заб - ве - - ни - я Со - - хра - нит.
Fahrt *Vor Ver - ges - - sen - heit Treu - lich wahr.*

The third system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

Б. *6*

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the piece. It features a treble clef and a key signature of one flat. The music includes a sixteenth-note figure in the right hand, marked with a '6' above it, and a bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

B. B. *p*

Но не
Kur - ze

24

B. B.

до - лог срок На зем - ле пев - цу,
Er - den frist Ist des Sün - gers Theil,

B. B.

Но не до лог срок На
Kur - ze Frist ist des Sün -

pp morendo

зем - ле.
gers Theil.

pp

ritrato

B. B. *Все* *bee* *смеет*
Бенн *gen* *Him*

The first system of music features a vocal line for Soprano (S. B.) with lyrics "Все бенн бе ген смеет Him". The piano accompaniment includes a treble and bass staff with a prominent arpeggiated figure in the right hand. A *ritrato* instruction is placed above the vocal line.

B. B. *ны* *е* *В не* *бе* *сах.*
mel *eilt,* *Was* *un* *sterb* *lich* *ist.*

The second system continues the vocal line with lyrics "ны мел е eilt, В не Was un sterb бе lich сах. ist." The piano accompaniment continues with the same arpeggiated texture.

Viol. b.

The third system features a Violin (Viol. b.) line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass staff. The system concludes with a double bar line and a 6/4 time signature change.

Vivace assai. M. M. ♩ = 108.

Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.

Свет ло му кия зю и зравь ле, и сла на, **В бит ве** и ми ре ве щц!
Mö. gen, o Fürst, dir im Frie den wie Strei le - Se - gen die Güt. ter ver - lei h'n!

XOP. CHOR.

The fourth system is for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. It includes the lyrics "Свет ло му кия зю и зравь ле, и сла на, В бит ве и ми ре ве щц!" and "Mö. gen, o Fürst, dir im Frie den wie Strei le - Se - gen die Güt. ter ver - lei h'n!". The tempo is marked "Vivace assai. M. M. ♩ = 108.".

Vivace assai. M. M. ♩ = 108.

The fifth system shows the piano accompaniment for the choir section, with a treble and bass staff. The tempo remains "Vivace assai. M. M. ♩ = 108."

Всех же твоих прощает держава, Русь великий отец! Великий, ве-
 Wol - le dem biü - hen - den Rei - che zur Freu - de, Ya - ter des Ya - ter - lands sein! Ein Va - ter, ein

Великий, ве -
Ein Va - ter, ein

КОРИФ.
СОУФ.
mf

Русь великий отец, Русь великий отец! Суди
 Ya - ter des Ya - ter - lands sein, Des Ya - ter - lands Va - ter, sein!
 ликий, великий отец, Русь великий отец, великий отец! КОРИФ.
 Ya - ter des Ya - ter - lands sein, RU - сь ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец! СОУФ.
 Русь великий отец, Des Lan - des Ya - ter stets sein, ein Va - ter uns sein! Суди
 Ya - ter des Ya - ter - lands sein, Des Lan - des Ya - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!
 ликий, великий отец, Русь великий отец, великий отец!
 Ya - ter des Ya - ter - lands sein, Des Lan - des Ya - ter uns sein!

КОРИФ.
СОУФ.
mf

25

Ob.

mf
Fag.

пругою милой TUTTI. Пусть Дельгерко
 fürst - li - chen Pa - re ff Der Him - mel be -
 Да здравствует князь милой дой! КОРИФ.
 Er - biü - he der E - he - bunds Heil! СОУФ.
 пругою милой TUTTI. Пусть Дельгерко
 fürst - li - chen Pa - re ff Der Him - mel be -

КОРИФ.
СОУФ.
mf

КОРИФ.
СОУФ.
mf

КОРИФ.
СОУРП.

кры - лый *wah - re* **TUTTI.** Пусть Дид им да - ру - ет **TUTTI.**
Sich *meh - rend ge - dei - he* **ff**

Хра - нит их бла - жен - ный до - кой! **КОРИФ.** **Bea**
Ihm fried - li - ches Glück al - le - weil! **СОУРП.** **Sein**

кры - лый *wah - re* **TUTTI.** Пусть Дид им да - ру - ет **ff**
Sich *meh - rend ge - dei - he* **TUTTI.**

страшных мо - гу - чих оы - нов! **КОРИФ.** Пусть дол - го ча - ру - ет **TUTTI.**
mu - thi - ges, star - kes Ge - schlecht! **СОУРП.** *Sein* *Da - sein er - freu - e* **ff**

Их жи - зни свя - та - я лю - **ff**
Der *Lie - be ge - hei - lig - tes*

Пусть дол - го ча - ру - ет **TUTTI.**
Sein *Da - sein er - freu - e* **ff**

бобы! Их жи - зни свя - та - я лю - бобы! Их жи - зни свя - та - я лю -
Recht, Der Lie - be ge - hei - lig - tes Recht, Der Lie - be ge - hei - lig - tes

СОВЫ!
Recht!

КОРИФ.
CORYPH.

Тру-бы зу-чи-с кня-жес-кие дом
Stoßt in die Hör-ner, Schmettert durch's Haus

26

Tr.

f

Tromb.

Cor.

TUTTI. *ff*

Пусть о-гла-сят!
Freu-di-ge Kund!

Пусть за-кн-зят!
Heil blühn-dem Bund!

КОРИФ.
CORYPH.

Руб-ки пол-но-е Срет-лим вв-ном
Fül-let die Be-cher, Trink-et sie aus!

TUTTI.

ff

f

ff

pp dolce

pp dolce

Ра-дость люд-ми-я,
Wer könn-te Hol-de,

pp dolce

pp dolce

Fl.

Ob.

p

Cl.

Fag.

Кто кра-со-тои Pa-вен о то-бож? / Lieb-lich und schön Vor-dir be-stein?

Мер-кнут оге / Schei-nen selbst

27 Cor. V-cell.

Мер-кнут оге ти-ла Ho- / Schei-nen selbst gol-dne Ster-

ти-ла Fl. Так пред-лу-ной, / gol-dne Stern-ne nur fahl

Viol.II. Ob. Viol.I. Viol.II. Viol.I. Viol.II. Cor. Viol.II. Ob.

V-cell. V-cell.

Мер-кнут оге ти-ла пред-лу-ной. Врар / Beim Mon-den strahl-scheint Stern-glans fahl. Zieht

чи-но по-дой пред-лу-ной. Врар / ne nur-fahl beim Mon-den-strahl. Zieht

ти-ла-не Так фahl пред-лу-ной. Врар / Stern-ne fahl beim Mon-den-strahl. Zieht

Ho-beim Fl. чи-но по-дой. ВИТЯЗЬ МО-ГУ-ЧИЙ / beim Mon-den-strahl. Feindlichem Vol-ke,

Viol.I. Ob. Cor. Viol.I.

Viol.II. V-cell.

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, Mächti ger Held, Blit - - - se und schlag,

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, Mächti ger Held, Blit - - - se und schlag,

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, Mächti ger Held, Blit - - - se und schlag,

Враг пред то бой В по ле бе жит. Черный свод ту чи Так под гро зой
Ziehst du zu Feld, Mächti ger Held, Sei wie der Wol ke Blit zen der Schlag,

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, Donn-re und krach, wie Blitz, wie

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, Sei, mächtiger Held, wie we

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, Sei, mächtiger Held, wie Blitz, wie

В не бе дро жит, Так под гро зой ю. В не
Donner ge krach, Sei wie der Wol ke ke Blit

28

(Встают из за стола.)
(Alle stehen vom Tische auf.)

p *cresc.*

- жнт, дро - жнт. *p* *cresc.*
Blitz und Schlag.

- жнт, дро - жнт. Ли-куй - те, го-сти у - да-лы-е, Да ве-се
Blitz und Schlag. Er-hebt euch denn vom fro-hen Mah-le Und ju-belt *cresc.*

- жнт, дро - жнт. *p* *cresc.*
Blitz und Schlag.

- бе дро - жнт.
- сен - der Schlag.

fl.

sf *cresc.*

mf *f*

- лнт - ся кнн - жнт дом! На-пень - те-куб - ки со-мо-ты-е ши-пу - чм
ли dem Für-sten- haus! Füllt neu die gol- de- nen Po- ka- le Und trinkt auf

mf *f*

mf *f*

me - dom k sh kom, Ha - noch - - - te kub - em so - lo -
 si - nen Zug sie aus. Füllt neu - die gol - de - nen Po -

- tm e sh - - - - - - - - -
 - ka - le Und trinkt - - - - - - - - -
 me - dom k sh kom.
 ei - nen Zug sie aus!

Prestissimo. M. M. 132.

Sopr. *ff*
 Alti.
 Ten.
 Bassi. *ff*

Да здравству ет че та мла да я, Кра са Люд ми ла и Рус лан! Хра ни их, бла гость не зем.
Ein Hoch dem neu-ver-mähl-ten Pa-re! Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

29

- на я, На ра дость вер ных Ки е влян! Хра ни их, бла гость не зем.
jah-re In Ki-jew je-der Un-ter- than! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

fff
 - на я, Хра ни их, бла гость не зем на я, На ра
- jah-re, Es wünscht euch vie-le Se-gens-jah-re In Ki-

fff

- достъ вер - ных Ки - е - влян! Да зряютъ
 - jew je - der (Un - ter - than! Ein Hoch dem

30

- ет че - та мла - да - я, Кра - са Люд - ми - га и Рус - лан! Хра - ни их, бла - гость не - сем -
 neu - ver - mähl - ten Pa - re, Heil dir, Lud - mi - la, Heil, Russ - lan! Es wünscht euch vie - le Se - gens -

- на - я, На радость вер - ных Ки - е - влян! Хра - ни их, бла - - - гость не - - - сем -
 - jah - re In Ki - jew je - der Un - ter - than! Es wünscht euch vie - - - le Se - - - gens -

mf

я, Хра ни их, бла - гость не - зем - на - я, На ра -
 jah - re, Es wünscht euch, wie - le Sa - gens - jah - re In Ki -

8 31

д - дость вер - ных Ри - е - ван, На ра - дость
 jew je - der Un - ter than, In Ki - jew

8

вер - ных Ри - е - ван!
 je - der Un - ter than!

Più stretto.

8

fff

This page of musical notation is arranged in six systems, each containing a treble and bass clef staff. The notation is as follows:

- System 1:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.
- System 2:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.
- System 3:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.
- System 4:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.
- System 5:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.
- System 6:** Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes with a 'V' marking above the first measure.

The piece concludes with a double bar line and repeat signs. The final measure of the bass staff contains a '1' marking.

КАВАТИНА. №2. CAVATINA.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Людмила.
Ludmila.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Fl. Ob. Fl. Cl. Fl.

PIANO. *ff* *pp dolce* *pizz.* *3* *3* *Fag.*

p Гру - стно мне, ро - ди - тель до - ро - го - й! Как во -
Va - ter ach, wie sehr ich trau - rig bin! Traum - haft

Viol. Fl. Cl.

pp *pizz.* *3* *3*

n. l. *schön* *schwand hier mein* *Le - ben hin!* *Mag* *mein* *Lied* *mich*

сне - мель - кну - ли дни с то - бой! Как спо - ю: ой
 schön schwand hier mein Le - ben hin! Mag mein Lied mich

cantabile

Л. 1. *La - do! Die - la - do!* Ра - го - ни то - ку мо -
trö - steq Beim Schei - den; Dass sich wan die all mein

32 Viol. *pp*

Л. 2. *ю, Leid* Ра - дость Ла - до! С милым сердцу чуждый
Bald in Freu - den! Winkt zwar fern ein Him - mel

Fl. Cl. Viol. Fl.

Fag.

Л. 3. *край mir, Fl.* Бу - дет рай; В те - ре му -
Ach, zu dir Zü - ge doch

Cl. Viol.

Fag. *ppp pizz.*

Л. 4. *мо - ем вы - со - ком, Как и здесь по - рою, за - по - ю,*
aus ho - her Höl - le Oft mein kel - ler Sang hei - math - wärts,

Ob. Cl. *pp dol.*

Tromb.

Л. 1. *f* *20* *p* *3* *3* *3*

За - по ю, ро - ди - тель до - ро - гою, За
Hei - math *wärts,* *wo er stets* *froh er - klang.* *Ich*

Fl. Cl.

Quart. *f* *pizz.* *3* *3* *3*

Л. 1. *f* *3* *3* *3* *19*

по ю: ой Ла
sen *de,* *dir, Va*

Л. 1. *2* *3* *3* *3*

до! Про лю - бовь мо ю, О Дне пре
ter, *Män - chen Lie - bes - gruss* *An - den Dnje*

Fag. **33** Fl.

sf *pp*

Л. 1. *3* *3* *3* *3*

род - ном, О Дне пре род - ном, ши
per - fluss, *Den - ke* *sei - ner, ach* *so*

Fag.

L.
L.

ро - ком, Нашем Ки - е ве да - ле ком.
ger - ne, Grüßend Ki - jew nur von fer no.

f *colla parte*

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

ХОР.
CHOR.

Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.

Не ту-жи, дитя роди-мо-е, Буд-то все зем-ны-е ра-до-сти Без за-бот-ко пес-ней те-шить-ся
Trau-re nicht, o sü-sses Herzens-kind! Beut die Welt dir kei-ne an-dre Freud Als Zer-streu-ung durch ein harm-los Lied,

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

poco a poco string.

За ко-ся-ца-тым о-ко-шеч-ком! Не ту-жи, ди-тя-ко-е, lie-bes Herz,
Das der Hei-math zu durchs Fen-ster sieht! Kla-ge nicht, lie-bes Herz,
Не ле-бед-ка бе-ло-шея-на-я По вол-нам Две-пра-ши ро-ко-го,
Nicht der Schwan der weiss-ge-fie-der-te Will strom-ab den brei-ten Dnje-per-fluss,

poco a poco string.

Музыкальная партитура с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии:

Бу - дешь жить ра - до - стно, Не - ту - жи
Freu - de blüht al - ler - wärts, Kla - ge nicht,

Не - ту - жи
Kla - ge nicht,

По волнам Днелра ши - ро - ко - го От - плы - ва - ет на чуж - би - нуш - ку, По - ни - да - ет нао кра - со - ви - ца,
Will stromab den brei - ten Dnje - per - fluss, In die un - be - kann - te Fremde ziehn, Nein es ist die al - ler - schön - ste Maid,

Фортепиано:

Flauto

p

Музыкальная партитура с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии:

Ди - тят - ко Бу - дешь жить ра - до - стно.
lie - bes Herz, Freu - de blüht al - ler - wärts.

Ди - тят - ко,
lie - bes Herz,

Наших те - ре - мов со - кро - ви - ще, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го.
Ach, die Per - le un - ser Frau - en - welt, Ki - jers Stolz und ein - ziger Au - gen - trost, Ki - jers Stolz und ein - ziger Au - gen - trost.

Фортепиано:

Flauti

M. M. ♩ = 92.

Ой, Дн - до Ла - до! Дн до, Ла - до! Лель, Ой, Дн - до Ла - до! Лель!
 O, Gott der Freu - de, Wei - che nicht von ihr! Ja, wei - che nicht von ihr!

M. M. ♩ = 92.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 92.

Fl. *p*

Людм. Людм. (обращаясь шутливо к Фарлафу) *p*

(sich scherzhaft an Farlaf wendend) He гне - O, var. *pp*

вись, знат ный гость, что влюб - ви при - хот ли. вой Я дру - го - му не - су серд - да
 gieb, ko - her Gast, dass die Nei - gung der, Lie - be Dir mein lau - ni - sches Herz nicht zu

pizz.

л.
л.

пер-вый при-вет! При-нуж-ден-ной люб-ви кто в ду-ше спра-вед-ли-всй
bie-ten ver-mag! Feind der Lie-be ist Zwang, ihr ver-kümmern die Trie-be,

34

л.
л.

— При-мет-хлад-ный-о-бет! Храб-рый-ви-тизь Фар-лаф, под звез-
— Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh-ner Held, sei nicht bang! wem sein

л.
л.

до-ю счаст-ли-вой Для люб-ви ты я-вил-ся на-свет.
Glücks-stern ge-blie-ben, Dem er-blüht neu-es Heil all-ge-tach.

ХОР. CHOR.

Supr.
Alt.
T-n.
Bass.

Неж-ность, по-дру-ги, нам кра-сит свет; А без вза-им-но-сти сча-стья нет!
Lieb' in der E-he ist's Him-mel reich; Eh-e ohn' Lieb kommt der Höl-le gleich.

pizz.

Listesso tempo.

Людм. Людм. (обращаясь к Рагмиру) (sieh zu Ratmir wendend)

л. Под ро - кош - ным не - бою ю - га си - ро -
 Wo di - luf - te " wig blau - en, Steht dein

35 *Listesso tempo.*

си.

Viol. *pp* 3 3 3 3 ten.

л. ге - ет твои га - рем. Воз - вра - тись! тво - я по -
 In - rem nun ter - waist... Keh - re heim wo al - ler

ten. ten. ten. ten.

л. дру - га С лас - кой снн - мет бран - ный шлем. Меч у - кро -
 Frau - en Schön - ste dich - will - kom - men heisst. Helm und Schwert

ten. ten. ten. ten.

л. ет под цве - та - ми, Пес - нью слух твои у - сла -
 wird sie dir schmä - cken, Dir die schön - sten Lis - der

Л.
Л.

дит, — И е у - лыб - кой, и е сле - за - ми За заб
weihn, — *Lä - cheind un - ter Thrä - nen blic - ken, Dir den*

ten. ten. ten. ten. ten.

Л.
Л.

- ве - ни - е про - стит, И е у - лыб - кой, и е сле -
Treu - e bruch ver - zeihn, Lä - cheind un - ter Thrä - nen

ten. ten. ten. ten. ten.

Л.
Л.

- за - ми За заб - ве - ни - е про - стит. И е у -
blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeihn. Lä - cheind

36 *cl.*

ten.

Л.
Л.

- лыб - кой, и е сле - за - ми За заб - ве - ни - е про -
un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver -

ten. ten. ten. 3 3

Cor.

л.
L.

- стит. И су-люб-кой, и еле-за-ми За заб-
- zeih'n. Lüchelnd un-ter Thrä-nen blic-kend Wird den

л.
L.

- ве-ни-е про-стит. Да А
Treu-bruch sie ver-zeih'n. Ja A

л.
L.

за заб-
wird d'n

л.
L.

ritard. a tempo

- ве-нье про-стит, про-стит, про-стит. Не-до-воль-ны о-ни! Ви-но-ва-та ли-
Treu-bruch ver-zeih'n, ver-zeih'n, ver-zeih'n. Wie ver-stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da

37

pp

Л. я, Что мой ми-лый Рус-лан всех ми-лей для ме-ня, Что е-му лишь не-су серд-ца
 fur, Dass Russ- lan, mir be- stimmt, mich ent- fuh- ret von hier, Dass ich ihm nur al- lein Herz und

(обращаясь к Руслану)
 (sich zu Russlan wendend)

Л. пер- вый при- вет, Сча- стья вер- ный о- бет? О мой ми- лый Рус-
 Lie- be kann weihn. Glück- lich sein nun zu sein? O Russ- lan, mein Ge-

Л. - лан! Я на ве-ки тво- я, Ты всех все- те ми-лей для ме- ня!
 - mah! Ich bin dein e- wig- lich Und ich lie- be nur dich in- nig- lich!

CHOR.
 Sopr. p mf
 Alt. p mf
 Ten. p mf
 Bass. p mf

Свет-лый Лель,
 Gott der Freud;

будь веч- но с не- ю,
 leucht ihr ent- ge- gen,

Дай ей сча- стья
 Leich ihr Se- gen,

Людмила.
Ludmila.

mf Свет - лый Ледь, - будь веч - но
Gott der Freud; o leit' uns

пол - ны дни!
al - le - seit!

38

pp

л. с на - ми, Дай нам сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
L. Se - уец, Brei - te dei - ne Flü - gel - aus, Lei - te uns

p Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih

Л.
Л.

- ны - ми кры-ла-ми На-шу до-лю о-се-ни!
dem Heil ent-ge-gen Schir-me freund-lich un-ser Haus!

тво-е ю От-пе-ча-лей о-хра-ни!
gen He-gen, Scheu-sche treu-lich je-des Leid!

p

p Свет-лый Лель! *mf* будь веч-но с не-ю, *mf* Дай ей оча-стья
Gott der Freud; *leucht' ihr ent-ge-gen,* *Leik' ihr Be-gen*

p *mf* *f*

Людмила.
Ludmila.

mf *p*

Свет - лый Лель, - будь веч - но
Gott - der Freud', - o leih' uns

пол - жи дни!
al - le weill!

39

pp

л.
L.

с на - ми, Дай - нам сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
Se - gen Brei - te dei - ne Flü - gel - aus, Lei - te uns

Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih -

f

Л. Л.

- ны - ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни! На - шу
dem Heil ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir - me

тво - е - ю От пе - ча - лей о - хра - ни! От пе -
ren We - gen. Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

Л. Л.

до - лю о - се - ни, На - шу до - лю о - се - ни!
freund - lich un - ser Haus! Schir - me freund - lich un - ser Haus!

ча - лей о - хра - ни! От пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -
treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

Л. Л.

Да
Ja

о - се - ни, о -
schir - me uns, schir -

- ни!
Leid.

о - се - ни!
Je -

Пiano accompaniment for the first system.

Л. Л.

се - ни, о - се - ни, на - шу до - лю о - се - ни!
me - uns, schir - me uns, schir - me uns und un - ser Haus!

- хра - ни, о - хра - ни, от пе - ча - лей о - хра - ни!
des Leid, je - des Leid, schau - che treu - lich je - des Leid!

Пiano accompaniment for the second system.

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Светозар.
Swetosar.

PIANO.

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Cor.

ff Tutti.

Tutti.

p

(благословляя)
(*segnend*)
a piena voce

a tempo

C.
S.

Ча - да ро - ди - мы - е! Не - бо у - стро - ит вам ра - дость;
O, Kin - der bei - de mein! Frau - de wird stets euch um - schwe - ben;

pp *colla parte*

C.
S.

Серд - це ро - ди - те - ля вер - ный ве - щун.
Könn - te ein Va - ter - herrs falsch pro - phe - zeln?
Soprani. Altii.

Скрой от не - на - стья, От ча - ры о - пас - ной их
Mäch - ti - ge Göt - ter, O wah - ret vor Un - heil ihr

Tenori.

Bassi.

marcato

Fl.
Ob.
Cl.

ff

Fag.

Tromb.

CHOR.

Руслан.
Russlan.

a piena voce

Кляну́сь, о-тец, мне не-бом
O Va - ter, hei - lig will ich

мла-дость, Силь-ный, дер-жав - ный, ве-ли - кий Не-рун.
Le - ben, Wol - let vor Missgunst und Zau - ber es fei'n

40

Viol.

espressivo

P.
R.

дан - ный, Всег - да хра - нить в ду - ше мо - ей Со - юз люб - ви, то - бой же -
hal - ten Den Schwur der Trau - e für und für; In un - serm Bund soll Lie - be

pp

Людмила.
Ludmila.

a piena voce

P.
R.

дан - ный, И сча - стье до - че - ри тво - ей. О ты, ро - дитель не - заб -
wal - ten; Sie bürg' für's Heil der Tochter dir. 0 un - vergess - lich treu - rer

Fl.
Ob.
Cl.
f Cor.
Fag.

оага

espressivo

Л. вен - ный! (О, как по - ки - нуть мне те - бя, И Ки - ев наш бла - го - сло -

Va - ter! Wie wird der Ab - schied mir er - schwert Von dir, dem treu - e - sten Be -

Fl.
Ob.
Clar.

Л. вян - ный, Где так бы - ла счастл - ва я! Про - сти, про - сти мне,

ra - ther, Von Al - lem, was mir lieb und werth. Ver - zeih - he mir, mein

Руслан. Russlan.

dol.

И ты, ду - ши, ду -

Auch du, o mei - ne

a tempo

pp

Viol.

Л. ви - тязь милый, Не - воль - ну - ю, не - воль - ну - ю пе - чаль! Здесь

lie - ber Ritter, Ver - zeih - he mir, mein un - will - kür - lich Leid! Das

Ратмир. Ratmir.

cantabile

dolce con moto

Брег да - ле - кий, брег же - лан - ный

Hei - math, dich konnt ich ver - las - sen,

Р. ши от - ра - да, Клян - сь, клян - сь лю - бовь, лю - бовь хра - нить!

Heiss - ge - lieb - te! Bleib treu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!

pp

ХОР. CHOR.

Ра - дость им Нис - пои - ли.

Heil und Glück wer - de euch!

pp

Об.
Clar.

41 Viol.

Л.
L. 
всем с тво - ей Люд - ми - ли
Schei - den ist so bit - ter...

Р.
R. 
О, Ха - за - ри - я мо - я! О, ка - кой судь -
Du mein traut Cha - sa - ren - land! Soll mein Schick - sal

Ф.
F. 
Фарлаф. Farlaff. Пусть тво - и же - ла - нья,
a messa voce Was dein Herz be - we - get!

Тор. же - ству - ет на - до мно - ю Не - навист - ный не - друг мой...
Ü - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...

Светоз. Swetos. 
Бо - ги нам
Heil und Glück



Л.
L. 
На век раз - статься жаль.
Gilt's doch für ew' - ge Zeit!

Р.
R. 
- бой враждеб - ной Твой при - ют по - ки - нул я! Там лишь слу - хом
ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt! Al - les Leid hältst

Ф.
F. 
Улыбка, ми - лый взгляд,
Was dei - ne See - le freut,

Ф.
F. 
Нет, не дам те.бе без бо.ю Об - ладать мо.ей княж.ной. Я кра -
Nein, er soll mir nicht entführen Sie, die ich er - kor - zur Braut! Ja, ich

С.
S. 
о - ча - стье дай!
war - de auch!



Л.
Л.
Но я тво-я, тво-я от-ныне, О! ты,
Dir ha-be ich mich hin-ge-ga-ben, O! Schatz,

Р.
Р.
знал я го-ре, Там все не-га, не-га,
du mir fer-ne, Gabst nur Won-ne, Won-ne,

Р.
Р.
Все тай-ные меч-та-нья,
Dich ins-geheim er-re-gei-

Ф.
Ф.
-са-ви-цу по-хи-щу, в тем-ном ле-се при-та-ясь, А те-бе вра-
rau-be sie, die Hol-de, Ber-ge mich im Hin-ter-halt, Wo dein Feind in

Л.
Л.
мо-ей ду-ши ку-мир! О, верь, Ру-лан, тво-
den treu die See-le hegt! Ich will fort-an nur

Р.
Р.
Там все не-га и кра-са...
Gabst mir Won-ne, Schön-heit, Glück...

Р.
Р.
Лишь мне при-над-ле-жат! И твой, я твой, мо-
Nur mir sei's stets ge-weiht! Fort-an will ich nur

Ф.
Ф.
гов на-кли-чу,- Бей-ся еки-ми, храб-рый князь!
meinem Sol-de Dich be-zwin-gen soll als-bald!

Л.
Л.
- я - Люд-ми-ла, До-ко-ле жизнь в гру-ди, в гру-ди ки-пит!
dir noch le-ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu-sen schlägt,

Р.
Р.
О, ско-рей в род-
О, wie ei-le

Р.
Р.
- я - Люд-ми-ла, До-ко-ле жизнь во мне, во мне ки-пит!
dir noch le-ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,

Светос. Swetos.

Жизнь люб-ви
Eu-er Loos

нас пош-ли!
se-gens-reich!

Жизнь люб-ви
Eu-er Loos

нас пош-ли!
se-gens-reich!

ХОР. СНОР.
pp

42 Viol.
Fag. Viol.
p

Л.
Л.
До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла
Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben,

Землей мне пер-сей не сте-
Bis man ins kühl-le Grab mich

Р.
Р.
ны о се-ни, К не-заб-вен-ным бе-ре-гам,
ich nun ger-ne, Frau-tes Land, zu dir zu-rück,

Р.
Р.
До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла
Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben,

Землей мне
Und man mich

Фарлаф. Farlaf.

Ра-дость близ-ко,
Hat, Lud-mi-la,

о, Люд-
eins zu

pp

Л. *pp dolce*
 - снит!
 legt!
 Зем-лей мне
 Bis man ins

Р. *dolce assai*
 К ми-лым де-вам, к ми-лым де-вам, к тихой ле-ни, К преж-ней не-ге,
 Dass ich Ru-he, dass ich Ru-he schätzen ler-ne, Lie-be trink' aus

Ф. *pp*
 пер-сей не стеснит!
 hin zu Gra-be trägt,
 Мне
 Mich

С. *pp*
 - мя - ла!
 wer - den
 Светоз. Swetos.
 Ра-дость
 Uns das

Сор. *pp*
 Ра-дость
 Sen den

Л. *p*
 пер-сей не стес-нит!
 kühl-le Grab mich legt!
 До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
 Bis To-des-schatten mich um-schwe-ben

Р. *p*
 не-ге и пи-рам!, Ско-рей в род-ны-е се-ни, К не-заб-вен-ным
 je-dem, je-dem Blick! Wie ei-le ich nun ger-ne Trau-tas Land, zu

Ф. *p*
 пер-сей не стес-нит!
 hin zu Gra-be trägt!
 До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
 Bis To-des-schatten mich um-ge-ben

С. *p*
 грудь мо-ю тес-нит!
 Schick-sal erst ver-gonnt!
 Ни-ка-ка-я
 Wel-che Macht gäb's

Viol.
p

Л.
L. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man ins kühle Grab mich legt!

Р.
R. *бе - ре - гам, К ми - лым де - вам, в ми - лым де - вам, в тихой де - ни, в преж - ней*
dir zu - rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ru - he schätzen ler - ne, Lie - be

Р.
R. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man mich hin zu Gra - be trägt!

Ф.
F. *в ми - ре си - ла*
dann auf Er - den

Светоз. Svetos.

Л.
L. *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man ins kühle Grab mich legt!

Р.
R. *не - ге не - ге и пи - рам!*
trink' aus je - dem, jedem Blick!

Р.
R. *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man mich hin zu Gra - be trägt!

Ф.
F. *Наш со - юз не со - кру - шит!*
Die dich mir ent - reißen konnt!

С.
S. *Сча - стье не - пош - лют!*
Göt - ter sen - dan Glück!

Л.
L. *Зем - лей мне пер - сей не сте - снит!*
Bis man ins kü - h - le Grab mich legt!

Р.
R. *К преж - ней не - ге и пи - рам!*
Lie - be trink' aus je - dem Blick!

Р.
R. *Зем - лей мне пер - сей не сте - снит!*
Bis man mich hin zu Gra - be trägt!

Ф.
F. *Наш со - юз не со - кру - шит!*
Die dich mir ent - reißen konnt!

С.
S. *Ра - дость бо - ги вам!*
Sen - den Frie - den euch,

Cor. *pp*

Viol. *mf*

Л.
L.
P.
R.
P.
R.
Ф.
F.
С.
S.

Зем_лей мне персей не сте_снит!
Bis man ins kü_h.le Grab mich legt!

К преж_ней на_ге и пи_рам!
Lie - be trink'aus jedem Blick!

Зем_лей мне персей не сте_снит!
Bis man mich hin. zu Gräbe_ trägt!

Наш со_юз не со_кру_шит!
Die dich mir entreissen könn!

Сча_стье нис_пош_лют!
Sen - den Frie - den such!

Cor. *pp* Cor.
Viol. *>*

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

XOR. CHOR.
Soprani e Alti
Tenori
Bassi.

Дель та_ин_ствен_ный! У_но_и_тель_ный! Ты воо_тор_гишь в серд_це нам.
Wel - che Zau - ber. kraft! Wel - che Won - ne - macht Uns der Lie - be Gluth doch ver. leih.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

tr sf sf sf sf

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - бж - ны - е на зем - ле!
Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit!

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - бж - ны - е на зем - ле: Ои
Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit! Heil,

Дн - до Ла - до! Лель! Ои Дн - до Ла - до! Лель!
Heil dir, ew' - ger Lel! All - mächt - ger Lel, Heil dir!

Fl.
Ob.
Cl.

Soprano & Alti *dolc.*

Ты пе-чаль-ный мир пре-вра-ща-ешь нам В не-бо ра-дос-тей и у-тех.
 Du ver-wan-delst uns die-se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa-ra-dies.

43 Viol. *p* Ob. Cl. *p* Fag

В ночь глу-бо-ку-ю, чрез бе-ды и страх, К ло-жу рос-ко-ши нас ве-дешь.
 Du ge-lei-test uns wol durch Nacht und Graun. In ein Prunk-ge-mach vol-ler Glanz.

Ob.

И вол-ну-ешь грудь сла-дос-т рас-ти-ем, И у-лыб-ку шлешь
 Wo der Wol-lust Rausch uns die Brust be-wegt, Uns das du-ge-lacht

ка-уе-та. Ой Ди-до Ла-до! Лель! Ой Ди-до Ла-до! Лель!
 und der Mund. Wir frei-sen dich, o Lel, Der Freu-de ew-igen Gott!

Fl. Cl. Ob.

ff

Но, чу-дес-ный Дель, ты бог рев-ности: Ты вли-ва-ешь в нас мщенья жар.
 Doch, du Herr-licher, schufst die Ei-fer-sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.

44 Viol.

ff

И прес-туп-ни-ка ты на до-же нег Пре-да-ешь вра-гу без ме-ча.
 Die den Fre-uler jäh noch im Won-ne-rausch Lie-fert aus dem Feind oh-ne Schwert.

Так рав-ня-ешь ты скор-бь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба нам не за-быть.
 Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Dünk-ten wir uns samt Göt-tern gleich-

Viol.

p Vinc.

pp

Дя - хо!
Heil dir,

Дя - хо!
Heil dir,

Лель!
Lel!

mf

Все ве - ли - ко - е,
Das Er - ha - ben - ste,

все пре - ступ - но - е Смертный ве - да - ет чрез те - бя;
das Ver - werf - lich - ste | Weist dem Sterb - li - chen dei - ne Hand;

mf

mf

45

mf

ff

Ты за ро - ди - ну вбит - ву страш - ну - ю, Как на овет - лый пир, нас ве - дешь;
Wie er - schwerest du uns die Schei - de - stund, Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

ff

ff

У - де - лев - ше - му ты вен - ки кла - дешь Лав - ра веч - но - го на гла - ву.
 Doch dem Sie - ger drückst du ein Lor - beer - kranz Auch die Ro - sen - blüth mit auf's Haupt.

p
 А кто пал в бо - ю за о - те - чест - во, Трив - ной слав - но - ю у - сла - дить! У - сла -
 Und du rich - test dem, der im Strei - te fiel, Stets ein Tod - ten - mal vol - ler Glanz! Vol - - ler

Fag. Cor.
p Tromb. *pp*
 Cello

- дить! Лель та - мнствен - ный, у - сла - дитель - ный, Ты вос - тор - ги лешь в серд - це нам!
 Glanz! Wel - che Zau - ber - kraft, wel - che Won - ne - macht Uns die Lie - bes - giuth doch ver - leiht!

46 *tr* *tr* *tr*
ff

Moderato. M.M. ♩ = 84.

Краткий, но сильный удар грома. Сцена помрачается.
Ein kurzer, aber heftiger Donnerschlag. Auf der Bühne wird es finster.

Что случилось?
Was be-gab sich?

Удар грома. Сцена еще более помрачается.
Donnerschlag. Auf der Bühne wird es noch finsterner.

Гнев Не-ру-на?
Zürnt die Gottheit?

Moderato. M.M. ♩ = 84.

Picc.
Cor. Tromb.
Ob. Cl.
Fag.

ff
sf
p pizz.
ff
sf
p

Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке. Появляются два чудовища и уносят Людмилу; гром постепенно утихает, все действующие лица поражены, в оцепенении.
Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharrten in Erstarrung.

ff
p
Timp.

Fl.
Cl.
Cor.
Fag.

p dolce
pp
pp
perdend.

Timp.

pizz.
Cor.
Fl.
Cl.
Fag.

pizz.

CANON.

Adagio. M.M. $\text{♩} = 72$.Русск. Russl. *mezza voce*

Ка-ко - е чуд-но-е мгно - ве - нье! Что зна-чит э - тот див-ный
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Adagio. M.M. $\text{♩} = 72$.

Cor. *pp*
 Viola
 Bassi pizz.

сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
 - traum? Dies sin - ne - dan - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten

Рим. Roml.

mezza voce

Ка-ко - е чуд-но-е мгно - ве - нье! Что зна-чит э - тот див-ный
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Р. R.
 - гою? Ка-ко - е чуд - - но - е
 Raum? Was hat sich e - - ben zu - -

P. R. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

P. R. мгно. ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - - der - traum?

P. R. - том? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -

Фарл. Farl. *тема voce* И э - то чувств -
Dies sin - ne - ban - - бан -
Ка - ко - е чуд - но - е мгно. ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. мгно. ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - - der - traum?

P. R. о - це - пе - не - нье?
nen - de Be - ha - gen?

Ф. F. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

Fag.

P. R. И э - то чувств - а - нн -
Dies. sin - ne - ban - nen -

P. R. И мрак та - инственный кру - гом? Мрак та - инственный,
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum? Dun - kelheit im Raum?

Ф. - гом? Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье!
Raum? Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Светос. Светос. *mezza voce* Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что значит э - тот див - ный сон? И
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum? Dies

Celli Fac. Timp.

P. R. - пе - пе - не - нье?
de Be - ha - gen?

P. R. И мрак та - инственный кру - гом?
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

Ф. Что зна - чит э - тот див - ный сон?
Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

C. S. э - то чувство - це - пе - не - нье? И мрак та - инственный кру - гом?
sin - naban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

Что с на - ми? Но ты - хо все под
Was wardenn? Wie ru - hig kommt der

47 Cl. pp

не - бе са - ми, Как преж - де, ме - сяц све - тит нам, И
 Mond ge - zo - gen, Welch' tie - fe, Stil - le hier rings - - - um, Der

Fl.

Днепр тре - вож - ны - ми вол - на - ми Не бьет - - оя
 Dnje - - per bäumt nicht hoch die Wo - gen, Die U - - fer

к сон - - ным, к сон - - ным бе - - ре - гам.
 träu - - men, träu - - men still und stumm.

C. S. *Viol.* **48** И кня - жий двор, и град кру -
Die Burg, den Hof, durchsucht die

This system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano part includes a violin part labeled 'Viol.' and dynamic markings like 'sf' and 'trm'.

C. S. - ром!
Stadt!

Не да - ром гря - нул над гла - ва - ми Не -
Der Don - ner schlag der uns be - täub - te, Fund

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has more lyrics in Russian and German. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'sf'.

Русл. Russl. Светос. Swetos.

О, го - ре мне! О, де - ги,
O, Un - gemach! O, Viel - ge -

ру - на не - из - беж - ный гром! О, го - ре нам!
oh - ne gu - ten Grund nicht! statt! O, He - he uns!

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'tr'.

S.
C.

дру - ги! Я пом - ню преж - ни - е за - слу - ги,
- creu - e! Wer leih't mir Freun - des - dienst auf's Neu - e?

Cl. Viol. tr Fl.

S.
C.

О скаль - тесь, скаль - тесь,
O ei - tel, ret - tel,

f

S.
C.

скаль - тесь вы над ста - ри - ком! Ска -
Steht mir bei mit Rath und That! O,

O, бед - ныи князь!
O, ar - тер Fürst!

p

Fl. Cl. Viol. Cl.

p

C. S. - жи - - - те, кто, кто на вас со-
 те - - - det, wer, wer auf' Ross sich

Viol. *tr* Fl. *f*

C. S. - гла сен Ска - кать за до - - - че - рью мо-
 schwindet, Wer jagt der hol - - - den Jung - frau

C. S. - ей? Чей под - виг бу - дет не на - пра - - сен, То - му я дам е - е в суп-
 nach? Und wem die Rettungs that ge - lin - - get Der füh - re sie ins Brautge-
 Что слы - шим?
 Was sagt er?

49 *p* Cor. *tr*

C. S.

- ру - ги, Спол царством пра - дедов мо - их, спол царством пра - дедов мо -
tach *Und neh - me hin mein hal - bes Reich.* *er neh - me hin mein hal - bes*

Что слышим?
Wem's glü - ck te!

Спол царством?
Das Hal - be?

Fl. Об.

ritard. assai

C. S.

- их! Кто - ж го тов? Кто? Кто?
Reich! *Nun wer wagt's?* *Wer?* *Wer?*

О, кто те перь най дет княз - ю?
Wer füh - ret *nun die Hol - de heim?*

Кто?
Wer?

Кто?
Wer?

pizz. Cor.

p *ritard. assai*

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

FARM. RATM.

mf О, ВИ - ТЯ - ЗИ, ско - реи. ВО ЧИС - ТО ПО - ят!
 O, Rit - ter, eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen!

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.
 Viol. *pp*

P. R. До пог — час, путь — да — лск.
 Kurz ist — Zeit, weit — der Weg.

P. R. Бор зой — конь не — ня пом.чит по во — ле,
 Schnell auf's — Pferd, das uns hin_weg soll tra — gen.

P. R. как вете пи, — как вете — пи ве — те — пок.
 Rasch und leicht, — rasch und leicht, wie — der Wind. Tr.

ff Чу - ток *mf* он: на путь мне не из - вест - ный,
Im mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,
 Русл. Russl.

Чут - ный *Spür - kraft* *hofft* *liegt* На *dem*

50 *ff* *p* *Tr.*

ff *ff* *p* *mf* *ff* Без удил *Lässt man ihm*
 Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - де - с - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind

путь без - вест - ный *Rosa im Blu - te,*

ff *p* *ff*

F. R. по - летит! Вер - ный меч, как
frei - en Lauf! Hier mein Schwert ist

B. R. со - крушат! Вер - ный
Farl. Farl. si - cher auf. Hier mein

Светос. Svetos.

Без у - дна, по - летит!
Las - set ihm frei - en Lauf!

Cl. Fag. p pizz.

F. R. та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит!
mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

B. R. меч, как та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит!
Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

F. R. Вер - ный меч, как та - лисманчу - дес - ный, со - кру - шит!
Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wunschel - ru - te, spürt den Feind!

S. R. Вер - ный меч со - кру - шит!
Ja, das Schwert spürt den Feind!

P. R. *mf* *>*
 Вер - ный
 Hier mein

P. R. *mf* *>*
 Вер - ный
 Hier mein

F. *mf* *>*
 Вер - ный
 Hier mein

C. S. *mf* *>*
 Вер - ный
 Hier mein

ff
 Вер - ный меч ков вра га со кру шит!
 Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!

51 *ff* *>* *Viol.* *sf p decresc.*

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

F. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

C. S. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

rosso a rosso

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру шит! О, ви - тя - зи, ско -
 Feind, si - cher auf! O, Rit - ter, eilt! 1 be -

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру шит! О, ви - тя -
 Feind, si - cher auf! O, Rit - ter,

Ф. F. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру шит! О, ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! O, Rit - ter,

C. S. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру шит! Ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,

52

P. R.
 - реи во чис - то по - ле! До - рог — часе, путь да -
 - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist — Zeit, weit der

P. R.
 - зи, ско - реи во чис - то по - ле! До - рог — часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz' ist — Zeit,

Ф. F.
 - зи, ско - реи во чис - то по - ле! До - рог часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

C. S.
 - зи, ско - реи во чис - то по - ле! До - рог часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

- лек. *Weg.* Бор - зый — конь, ме - ня помчит по во - ле,
Schnell *auf's* — *Pferd*, *das* *uns* *hinweg* *soll* *tra - gen*

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit *der* *Weg.* *Schnell* *auf's* — *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit *der* *Weg.* *Schnell* *auf's* — *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit *der* *Weg.* *Schnell* *auf's* *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

Как всте - пи, как всте - пи ве - те - пок.
Rasch *und* *leicht*, — *rasch* *und* *leicht*, *wie* — *der* *Wind*.

- во - ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht*, *wie* *der* *Wind*.

- во - ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht*, *wie* *der* *Wind*.

- во - ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht*, *wie* *der* *Wind*.

Tr.

Ратм, Ratm.

ff Чу - ТОК ОН: на ПУТЬ МНЕ не - ИЗ - вест - ный
mf Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te
 Русл. Russl.

ff ЧуТ КИИ ЖОНЬ на
 Im - mer trifft Die

58 *ff* *p* Tr.

ff *mf* *ff* Без удил
 Lässt man ihm
 Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind

пуТЬ без вест - ный,
 rech - ten Pfa - de,

ff *p* *ff*

P. R. по - летит! Вер - ный меч, как
frei - en Lauf! Hier mein Schwert ist

P. R. со - крушит! Вер - ный
si - cher auf! Hier mein

Фарл. Farl.

Светоз. Svetos.

Без у - дыя по - летит!
Lässt man ihm frei - en Lauf!

Cl. Fag. p pizz.

P. R. та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит!
mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

P. R. меч, как та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит!
Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Ф. F. Вер - ный меч, как та - лисманчу - дес - ный, со - кру - шит!
Hier mein Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, spürt den Feind!

C. S. Вер - ный меч со - кру - шит!
Rit - ters Schwert spürt den Feind!

Cl. Fag. p pizz.

mf

P. R. *mf* Вер - ный
Hier mein

Ф. *mf* Вер - ный
Hier mein

С. *mf* Вер - ный
Hier mein

f

Вер - ный меч ков вра га со - кру шит!
Rit - ters Schwert spürt den Feind si - cher auf!

54 Viol.

sf *f*

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

Ф. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

С. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

P.
R.

ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га, со - кру -
Feind, spürt den Feind den Feind si - cher

P.
R.

ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га, со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

Ф.
F.

ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га, со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

С.
S.

ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га, со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

Più mosso.

P.
R.

- шит! auf!

P.
R.

- шит! auf!

Ф.
F.

- шит! auf!

С.
S.

- шит! auf!

ff

Der Göt - ter All - macht neh - me sie in

Più mosso.

ff

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Их ре-ти, И ков вра-га ты
ih re Hut, Und leih' den Hel den

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

со-кру-ши! Ты со-кру-ши! Ков
Kraft und Muth! Leih' ih - nen Muth! Kraft

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

со-кру-ши! Ты со-кру-ши! Ков
Kraft und Muth! Leih' ih - nen Muth! Kraft

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

со-кру-ши! Ты со-кру-ши! Ков
Kraft und Muth! Leih' ih - nen Muth! Kraft

Ратмир. Ratmir.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

О, вл-та- О, Rit ter,
вра-га со-кру-ши, ков вра-га со-кру-ши, ков вра-га со-кру-ши!
und Muth, Kraft und Muth, lei he Kraft, lei he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

О, вл-та- О, Rit ter,
вра-га со-кру-ши, ков вра-га со-кру-ши, ков вра-га со-кру-ши!
und Muth, Kraft und Muth, lei he Kraft, lei he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!

55
dolce p

P. R. *f*
 -зи, ско реи, еко - реи во чи - сто по - ле! До-рог час,
ei - let schnell, be - ginnt ein rast - los Ja - gen!
 Руслан. Russlan. *f²*

O, ви - тя - зи, ско - реи во чи - сто по - ле! *Kurz ist Zeit,*
 O, *Rit - ter, eilt, be - ginnt ein rast - los Ja - gen!*
 Фарлаф. Farlaf. *f²*

O, ви - тя - зи, во - чи - сто по - ле! До-рог час,
 O, *Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen!*
 Свєрозар. Swetosar. *f²*

O, ви - тя - зи, во чи - сто по - ле! *Kurz ist Zeit, f²*
 O, *Rit - ter, eilt, be - ginnt ein Ja - gen!*
 До-рог *Kurz ist*
f²

Fag.

P. R. *f*
 путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

P. R. *f*
 путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

C. S. *f*
 путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

час, *Zeit,* путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

f

Più mosso.

P. R. *sf* *sf* *sf*
 -лек. Нас, - Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас, - Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас,
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

Ф. *sf* *sf* *sf*
 -лек. Нас, - Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас, - Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас,
 C. S. *sf* *sf* *sf*
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

sf *sf* *sf*
 -лек. Их Пе - рун, хра - ни впу - ти, Их Пе - рун, хра - ни впу - ти, Их,
 Weg. Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt -

Più mosso.

P. R. *sf* *sf* *sf*
 Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht' n uns

Ф. *sf* *sf* *sf*
 Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 C. S. *sf* *sf* *sf*
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht' n uns

sf *sf* *sf*
 Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - met sie in Hut, leiht ih - nen

P.
R.
- ra ты со - - кпу - - нн!

P.
R.
Kraft und Hel - - den - muth!

Ф.
Ф.
- ra ты со - - кпу - - нн!

С.
С.
Kraft und Hel - - den - muth!

- ra ты со - - кпу - - нн!

Kraft und Hel - - den - muth!

Ob., Cl.

Vinc. Bassi

Tr.

Cor.

Timp.

ДЕЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 4.

VORSPIEL.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 116.

PIANO.

Tr. Cor.

Fl.

Viola

sf Quart.

p dolce Fag.

Cl.

mf

Tr.

sf Viol.

mf

Viol.

Clar.

p dolce Viol.

mf

Vln-o.

Ob.

p Viol.

Cl.

Viol.

Ob.

Fag.

sf

Fl.

p Bassi

Ob. Cl.

Fag. *sfp* *f* *sf*

Fl. Cl.

ff *sf* *p* *dolce*

Fag. Vin-o

Fag. Cl. Fl. Cl. Viol.

sf *f* *sf* *sf* *p* *dolce*

Fl. Violo Viol.

sf *f* *sf* *sf* *p*

Ob. Cl. Fag. Fl.

sf *fp*

Cl.
sf p
Bassi sf ff

This system shows the beginning of a musical passage. The upper staff features a woodwind part with a Clarinet (Cl.) playing a melodic line. The lower staff is for the Basses (Bassi), providing a harmonic accompaniment. Dynamics range from *sf* (sforzando) to *ff* (fortissimo).

2 Viol. Fl. Cl. 3
sf p Cor. mf f sf mf Viol. 3

This system continues the musical passage. It includes parts for two Violins (Viol.), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Cor Anglais (Cor.). The lower staff continues the Basses part. Dynamics include *sf*, *p*, *mf*, *f*, and *ff*. A *3* (triple) marking is present in the violin part.

Ob. Fl. Viol. 3
Cl. p Fl. 3 Viol. 3 pp

This system features parts for Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.). The lower staff continues the Basses part. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). Multiple *3* (triple) markings are used throughout the system.

Fl. Ob. Fl. 3
Cl. p Fl. 3 Viol. 3

This system includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Violin (Viol.). The lower staff continues the Basses part. Dynamics include *p* (piano). Multiple *3* (triple) markings are used throughout the system.

Viol. 3
p
Cor. p
poco marcato
(Занавес поднимается.)
(Der Vorhang geht auf)

This system concludes the musical passage. It features parts for Violin (Viol.) and Cor Anglais (Cor.). The lower staff continues the Basses part. Dynamics include *p* (piano). The tempo marking *poco marcato* is present. The system ends with the instruction *(Занавес поднимается.) (Der Vorhang geht auf)*.

Театр представляет пещеру Финна. Входит Руслан.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92. *p*

Финн.
Finn.

Доб-ро по-жа-ловать, мой сын! Я на-ко-
Sei mir will-kommen hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92.

Ф. Ф.

-нец дождал-ся дня, Дав-но пред-ви-ден-но-го мно-ю! Мы вме-сте све-де-ны судь-
denn des Har-rens Lohn; Der Tag ist da, der lang er-sehn-te, An dem ich dich zu se-hen

a piena voce

Ф. Ф.

-бо-ю. Узнай, Рус-лан: твой ос-кор-битель- Вол-шеб-ник страшный Чер-но-
wähn-te. Er-fah-re denn: der Will-kür Beu-te Bist du des Zaub'ers Tscherno-

sf *sf*
Cl. Fag.

Ф. Ф.

-мор. Е-ще никей ве-го о-битель Не про-ни-кал до-ны-не взор. Вне-е ты
-mor. In des-sen Zaub-er-schloss bis heu-te Sich kei-nos Menschen Schritt ver-lor... Du wärs't's be-

pp *mf*
Quart.

Руслан. Russlan.

F. *f* *p*

вступилъ, и зло-дѣй Па-дет от ру-ви тво-ей. Про-сти мне дерзостный во-
Fre-len, und der Wicht Ent-geht deiner Ra-che nicht. Ver-zeih' die drei-ste Fra-ge.

mf sf pp

3

P. *p*

-прос: От-крой-ся, кто ты благо-датный, Судьбы на-персник не-по-натный? В пу-стыню
mir: Wer bist du, Mann, zum Heilge-bo-ren, Vom Loss zum Lieb-ling aus er-ko-ren? Was treibst du

P. *Allegro. m. m. ♩ = 80.* Финн. Finn. *p*

кто те-бя занес? Лю-без-ный сын! Ж-а за-
in der Wüste hier? Ach, lie-ber Sohn! Dem Geis-ent.

Allegro. m. m. ♩ = 80. ff

T. *p*

- был от-чиз-ны дальной у-грюмый край. Природный Финн. В до-ли-нах
schwand das Bild der Heimath, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

Ф.
Ф.

нам од-ним из-вестных, Го-нял я ста-до сел о-крестных. Но
Fin-nen Stamm-entsprossen, Ein Hirt wie al-le Stamm-ge-no-ssen. Und

Fl.
p
Cl.
Fag.

Ф.
Ф.

жить в от-рад-ной ти-ши-не Да-но не дол-го бы-ло мне. То-гда близ на-ше-го ес-
trau-te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan-ge währt je-doch mein Heil. Es leb-te damals in der

4

Ф.
Ф.

-ле-нья На-и-на-цвет у-е-ди-не-нья, Гре-ме-ла див-ной кра-со-той. Я де-ву
Nä-he Na-i-na, mir zu Leid und We-he Er-schaf-fen schön wie's Mor-gen-roth. Ich sah die

pp
mf

Ф.
Ф.

вре-ти... ро-ко-вой, За-взор мне пла-мень был на-градой; И я лю-бовь у-знал ду-
Hol-de... schwere Noth Be-traf mein Herz beim er-sten Blic-ke, Denn Lie-bes-gluth er-griff mich

p

Ф. Ф.

шой, Се. е не - бес - но ю от - ра - дой, Се. е му - чи - тель - ной - тос - кой У
jäh Mit ih - rem himm - lisch rei - nen Glü - cke, Mit ih - rem un - ge - heu - ern Weh. Ein

Росо più mosso. М. М. 84

Ф. Ф.

- мча - лась го - да по - ло - ви - на: Я с тре - пе - том я - вил - ся к ней, Ска - зал: „Люб - лю те -
hal - bes Jahr trug ich's al - lei - ne, Bis ihr mein Leid ich ein - ge - stand Und fehlt: „Na - i - na,

Росо più mosso. М. М. 84

Viol.

pp

Ф. Ф.

- бя, На. и. на! Но робкой го - ре - сти мо - ей На. и. на гордо - стью вни - ма - ла. Лишь пре - ле - сти тво.
sei die Meinel! Da hat sie stolz sich ab - gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch stolzem

sfp Cor.

Ф. Ф.

и лю - бя, И рав - но - душно ст - во - ча - ла: „Па - с - ух, я не люб - лю те - бя.“ И
An - ge - sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na - i - nu liebt dich nicht!“ Da

con

se

dolce assai

forza dolce
5
все мне ди - ко, мряч - но ста - ло: Род на - я ку - ша, тень ду - бов, Ве -
ward mir weh um's Herz zum Ster - ben: Kein Ei - chen - hain mir mehr ge - fiel, Nicht

riten. *a con*
Fl.
pp pizz. *p Viol.* *mf*
- се - лы иг - ры па - стухов, Ни - что тос - ки не у - те - ша ло! — Я
lock - te mich der Hir - ten Spiel, Ich fühl - te na - hen mein Ver - der - ben! — Ich

tempo *forza* *cresc.*
sf *sf* *sf* *sf*
вы звал смелых рыбаков И - скать опасностей и злата. Мы де - сять лет, под звук бу -
warb mir küh. n. Fischers.leut? In A - ben. leuern woler. fah. ren. Zehn Jah - re theil. ten wir Ge -

Fl. *Vcllo* *Vcllo* *Ob.* *Cl.* *Fag.*
sf *sf* *sf* *sf*
- ла та, Баг - ри - лись кро - ви ю вра - гов.
- fah - ren In blut' - gem Kampf um Gol. des. beut!

Ф. *p*

Сбы - ли - ся пыл - ки . е же - ла - нья, Сбы - лись дав - ниш - ни . е меч - ты: Ми -
 Nun durft' ich hof - fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es

6

dolce

Ф. *f*

- ну - та слад - ко - го сви - да - нья, И для ме - ня бле - сну - ла ты. К но - гам кра - са - ви -
 kam die Zeit, und wie - der - se - hen Durft ich sie selbst, mein Traumge - bild! Mein schar - tig Schwert legt'

Cor. Fag.

sfp

Fl.

Cl.

Vinc.

Ф. *f*

- цы над - мен - ной При - нес я меч о - кро - вав - лен - ный, Ко - рал - лы, зла - то и жем - чуг.
 ich zu Fü - ßen Der un - ver - ändert stol - zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.

sfp

Cl.

Ф. *f*

Пред не - ю, страсть у - по - ен - ный, Без - молв - ным ро - ем
 Ich selbst stand da vor Lie - be za - gend, Den Blick der Freundin

pp

Fl.

Г. Ф.

о - кружен - ный Е - е за - вистли - вых под - руг, Сто - ял я пленни - ком послуш - ным. Но
 - nen er - tra - gend Die uns um - ringten bloss vor Neid, Ein Sela - te harrte ich voll Ban - gen. Die

Г. Ф.

де - ва скры - лась от ме - ня, При - мол - вя сви - дом равно - душ - ным: „Ге - рои, я не люб -
 Schö - ne wand - te — ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na
 Об.

f (poco meno mosso)

Cor

sfpp *sfpp* *f*

Г. Ф.

лю - бя!“ К че - му рас - ска - зы - вать, мой сын, Че - го пересказать нет
 liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(a tempo)
 con forza

mf

Г. Ф.

си - лы? Ах! и те - перь о - дин, о - дин, Ду - шой ус - нув в две - рях мо - ги - лы, Я
 ha - be! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein

mf

pp *marc.*

Viele. Fog.

Ф. Ф.

пом - ню го - реть, и по - рой, Как о ми - нувшем мысль ро - дит - ся, По бо - ро - де мо -
Loos war un - er - bitt - lich hart; Wenn des Er - litt' nem ich er - wäh - ne, Rinnt stets in mei - nen

Ф. Ф.

. ей се - дой сле - за тя - же - ла - я ка - тит - ся. Но слу - шай: в ро - ди - не мо -
grei - sen Bart Des Wehs, des her - ben bitt' re Thrü - ne. Hör' wei - ter: dort wo ich zu

Cor.
Viola

pp

marcato

Ф. Ф.

. ей, Меж - ду пу - с - тын - ных ры - ба - рей, На - у - ка див - на - я та - ит - ся.
Haus, Be - treibt in sei - ner Wü - sten - klaus' Manch' Zau - bner sei - ne Kunst im Stil - len,

Viol.

Tromb.

Ф. Ф.

Под кро - вом веч - ной ти - ши - ны, Сре - ди ле - сов в глу - ши да - ле - кой. Жи -
Im Schutz der fried - li - chen Na - tur, Die un - ter - wor - fen sei - nem Wil - len, Der

pp

Vln.

Ф. *pp*
 ВУТ се - ды - е кол - ду - ны. И серд - не де - выя же
 Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - nas Lie - be zu er -

Viol.
 Tromb. *pp*
 Bassi

Ф. *mf* *f*
 - сто - кой Ре - шил - ся ча - рами прив - лечь, Лю
 - lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu, Er

Ф. *mf*
 - бовь волшеб - ства ми зажечь. Прошли не - ви - ди - мые
 - Forsch - te sie in Wal - des ruh. Ob Jah - re drü - ber hin - ge.

Cl. Ob.
f *pp*

Ф. *f*
 го - ды, На - стал дав - но - же - лан - ный миг, И свет - лой мысли ю постиг Я тай - ну
 - gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund; Da mir, geheimen Wissens - kund; Der Schwarzkunst

f Cor. Tr.

Ф. Ф.

страш-ну-ю при-ро-ды. В меч-тах на-деж-ды мо-ло-дой, В во-стор-ге пыл-ко-
Licht war auf-ge-gangen. Mein Hof-fen war auf's Neu ent-facht, Zu-gleich Be-gei-ste-

Cl. Fl. 2

f Fag. pp Viole

Ф. Ф.

-го же ла-нья, Тво-рю поспеш-но за-кли-на-нья, Зо-ву ду-хов. Во
-rung, Ent-zü-cken... Wird mir die Zauber-formel glü-cken? Ich sprech' den Spruch. Es

Viol. Cor.

Vino. sfp

Ф. Ф.

тьме-ноч-ной Стре-ла пром-ча-лась гро-мо-ва-я, Вол-шеб-ный ви-хорь под-нял вой,
blitzt, es kracht, Ein Stoss den dun-keln Wald er-schüt-tert, Ein Gei-ster sturm durch-fährt die Nacht,

f (poco meno mosso)

sfp Timp. p=f Tromb. ff

Ф. Ф.

И вдруг си-дит пе-ре-до мной Ста-руш-ка дрях-ла-я, се-да-я, Стор-
Und e-her als ich's selbst geglaubt; Sch' ich ein Weiblein grau, verwit-tert, Ge-
 ob.

p (a tempo)

sf Fag.

Ф. ф. *f*

- бом, с - тра - су - чей го - ло - вой, Пе - чаль - ной вет - хо - сти кар - ти - на... Ах!
beugt, mit zit - te - ri - gem Haupt, Ein Bild des trau - rig - sten Ver - fal - les... Na -

Ф. *pp*

ви - тязь, то бы ла На - и - на! Я у - жа - с - нул - ся и мол - чал, И вдруг за - пла - кал, закри -
i - na war's, mein Ein und Al - les! Ich hab' entsetzt sie an - geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10 Viol.

Ф. ф. *pp*

- чал: „Воз - мож - ность? Ах! На - и - на, ты - ли?... На - и - на, где тво - я кра - са? Ска -
laut. O, Him - mel! All mein Mühn zu Schanden! Na - i - na einst so stolz so schön! O

Ф. ф. *mf*

- жи, у - же ли не бе - са Те - бя так страш - но из - ме - ни - ли? У - вы, мой
sprich, wie konn - te es ge - scheh'n Dass dir die Schön - heit kam ab - han - den? Weh mir, mein

Più mosso.

Ф. Ф.

сын! все кол. дов. стве Впол. не сбы. ло - ся по не. сча. стью: Ко мне пы. ла. ло
 Sohn! der Zaub. ers Kraft Hat sich auf's Glän. zend. ste be. wäh. ret: die al. te He. ze

Più mosso.

mf

Viol.

Ф. Ф.

но - вой стра. стью Мо. е се. до. е бо. же. ство! Я у. бе. жал; но гнев. ом веч. но. стех
 ward ver. zeh. ret Von Lie. bes. gluth und Lei. den. schaft! Ich tief da. von; doch ih. re Ra. che Ver.

mf

Ob.

Fag.

Cor.

Ф. Ф.

пор пре. ле. ду. я ме. ня, Ду. шю. ю чер. вой зло. лю. бя, Пы. ла. я мщ. ньем бес. ко. неч. но. Кол.
 folgt mich nun in ew'gem Zorn, In ih. rer See. le gift. gem Horn. Braut sie Ver. nich. tung je. der Sa. che, Die

Viol.

Fl.

Ф. Ф.

ду. нья ста. ра. я, ко. неч но, Воз. не. на. ви. дит и те
 schüt. zend ich zur Mei. nen ja che... Sie nimmt ge. wiss auch dich auf's

f

т. ф. *mf*

- бя. Но ты, Рус-лан, На - и - ны злоб-ной не страшись! Сна - деж-дой, ве - ро -
Korn! Doch du, Russ-land, Hab kei-ne Angst vor ih-rem Zorn! Lass dich an Selbst-ver-

12 Cl. *mf* Viol. Fl.

т. ф. *f*

- ю ве-селой И - ди на все, не у-ны-вай! Вме-ред, ме-чом и грудью сме -
trau-en mahnen, Sei dei-ner Tha-ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We-ge bah-

т. ф.

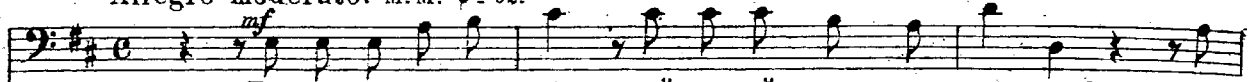
- лой, Свой путь на пол-ночь, свой путь _____ на пол-ночь про - би-вай!
nen, Dein Ziel ver-fol-ge, es liegt _____ gar weit gen Mit-ter-nacht.

Fl. Ob. Cl. *sf*

p Viol. *p* *sf* *p* *f* *ff*

RECITATIVO.

Allegro moderato. м.м. ♩ = 92.

Руслан.
Russlan.

Бла-го-да-рю те-бя, мой дивный по-кро-ви-тель! На
Sei in-nig-lich be-dankt, mein ad-ler Freund und Gön-ner, Nach

PIANO.

Allegro moderato. м.м. ♩ = 92.

P.
R.

се-вер-дальний ра-досто спе-шу. Не стра-шен мне Людми-лы по-хи-ти-тель: Вы
Nor-den eil ich, folgend dei-nem Rath. Nun ich den Räuber ken-ne, wie ent-rönn' er Der

P.
R.

-со-кий под-виг я свер-шу! Но го-ре мне!.. Вся кровь вски-пе-ла! Люд-
wohl-ver-dien-ten Ra-cha-that! Doch We-he mir! Welch ban-ges Ah-nen! Lud-

P.
R.

-ми-ла во вла-сти кол-ду-на... И ревность сердцем о-вла-де-ла!
-mi-la von Zaub-ers Macht be-droht... Die Ei-fer-sucht be-gann zu mahnen!

Финн.
Finn.

mf

Спокой - ся, витязь, зло - бы си - ла
 Sei un - be - kummerl, sein Ge - lüste

Го - ремне! вол - шебная си - ла Чары го - то - вил Людмиле мо - ей!
 Wo - he mir! Des Frevlers Ge - lüste Setzen Ludmi - la in peinlichste Not!

13

sf

f

Не по - бе - дит, не по - бедит княж - ны тво - ей!
 Bringt der Prin - zes - sin nim - mer Leid, bringt ihr kein Leid!

Ревность вскипе - ла!.. Где ты, Люд - ми - ла, Где не - на - вист - ный зло - дей? Где
 Wo weilst du, Hol - de! O wenn ich's wüss - te? Folgt sie des Un - holds Ge - bot? Folgt

mf

p

Те - бе вер - на тво - я Люд - ми - ла.
 Wer treu wie sie, ist gut ge - rüs - tet.

ты, не - на - вистный злодей? Верна - моя Люд - ми - ла!
 sie des Verhass - ten Ge - bot? O, treu ist mir Lud - mi - la!

14

Cor.

Ф. Г. Твой враг бес - си - лен пе - ред ней. Там ждет Люд. *Dort harrt Lud.*
Ist ge - gen Zau - ber - kunst ge - feiht.

Р. Р. Что медлить!.. На се - вер да - ле - кий! Там ждет Люд. *Dort harrt Lud.*
Wo lan - denn! ich ei - le nach Nor - den!

Ф. - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Про -
- mi - la! Rit - ter, fahr' wohl, dein harrt Lud - mi - la! Rit - ter, fahr' wohl! Fahr'

Р. - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Про -
- mi - la! Greis, le - be - wohl, mein harrt Lud - mi - la! Greis, le - be - wohl! Leb'

(Финя и Руслан расходятся в разные стороны. Перемена декорации.)
(Finn und Ruslan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)

Ф. - сти, Про - сти!
wohl! Fahr' wohl!

Р. - сти, Про - сти!
wohl! Leb' wohl!

СЦЕНА И РОНДО..

№ 7.

SCENE UND RONDO.

Театр представляет пустынное местоположение.

Eine öde Gegend.

Allegro. M.M. ♩ = 152.

PIANO.

Fl. #
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.
Cor.
Tromb.
Fag.

Фарлаф. (убегает в испуге.)

Farlaf: (stürzt erschrocken auf die Bühne.)

Я весь дрожу, и, если бы не
Wie be-be ich! Wär' dort der Gräben

f
sfpp

Ф.
Ф.

ров, куда я спрятался поспешно, не удалеть бы мне! Что делать мне? О -
nicht, wohin ich eiligst mich geflücht. tet, wär's wol um mich ge-schick'n! Was thu' ich nun? Tromb. Ge -

mf
sf
Bassi

Ф.
Ф.

пасный путь мне на-до-ел!
fahrroll ist der wei-te Weg!

И сто-ит ли то-го княжны у-милный
Und lohnt sich's um der Fürsten-toch-ter hol-den

f

Ф. Ф.

взор, чтоб за не - го проститься с жи - вни - ю? Но кто
Blick das Le - ben selbst auf's Spiel zu set - zen? *Jemand*

Об.

p *sf* *p*

Fag.

Т. Ф.

там? Страшна я старуш - ка за чем и дет сю - да?
naht! Fag. Welch ein grausig Weibsbild! Was führt sie wol hier - her?

Cl.

Duettino.

L'istesso tempo.

Наина. Naina.

p

По - верь, напрасно ты хло - почешь, И
Glaub mir, umsonst ist all dein Su - chen, Be -

L'istesso tempo.

Viol.

p *Fag.* *Fl.*

Н. Н.

страх, и му - ки пе - ре - но - сишь: Людми - лу
- schwer - de, Angst, Verdruß und Flu - chen... *Lud - mi - la*

Об.

p *Fag.*

H. N.

муд-ре-но сыскать!
findest du nicht leicht!

О-на да-ле-ко за-бе-жа-ла.
Das ist gar weit und wohlgebor-gen.

Fl.

H. N.

Ступай до-мой и жди ме-ня,
Be-gieb dich heim und harre mein,

и жди ме-ня: Рус-ла-на по-бе-
ja, harre mein; Be-zwin-ge erst Russ-

15

Viol.

Ob. Cl.

Cor.

pp

f

sf

H. N.

д-ать, Людмилой овладеть
lan, Entfuehr Ludmi-la dann,

Те-бе я по-мо-гу.
Ich will dir Huel-fe lei-k'n!

Но кто же
War bist denn

Фарл.
Farl.

Viol.

sf

p

mf

Ф.

ты?
du?

От стра-ха сердце за-ми-ра-ет!
Die Angst will nicht dem Her-zen wei-chen!

Fl.

Ob. Cl.

Viol.

p

mf

f

Старушки злобна - я улыбка
Und die alter Greisin böses Lächeln

Мне, верно, го - ре, го - - ре пред - ве - ща - ет!
Ist mir für - wahr ein 'schlim - mes, schlim - mes Zei - chen!

16

От - крой - ся мне:
Ent - hül - le dich!

ска - жи, кто ты? ска - жи, кто ты? ска - жи, кто
wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei - ssest

Найна.
Naina.

Ф. Ф.

ты?
du?

Зачем тебе то знать?
Gleich viel wie ich mich kenn?... Fl.

Viol.
p Fac.

Н. Н.

Не спрашивай, но слушай.
Ge-hörst mei-ner Wei-sung:

Ob.
p Fac.

Н. Н.

Ступай до-мой
Be-gieb dich heim

Fl.

Н. Н.

и жди ме-ня!
und har-re mein.

Рус-ла-на по-бедить, Людмилой о-вла-деть
Be-sie-ge erst Russ'lan, Entföhr' Ludmi-la dann,

mf

17

Viol.
pp

H. N.

Те-бе я по-мо-гу, Ру-с-ла-на по-бе-дять, Люд-ми-лой о-вла-деть
Ich will dir Hül-fe leih'n, Be-ste-ge erst Russ-land, Ent-führ' Lud-mi-la dann,

Ob.
Cl.

Cor.

Фарл. (в сторону)
 Farl. (bei Seite)

H. N.

Те-бе я по-мо-гу... Вот но-вы-е тре-во-ги мне!
Ich will dir Hilfe leih'n! Auf's Neue droht mir Missgeschick!

Viol.

Fl.
Ob.
Cl.

F. F.

Старуш-ки взор ме-ня сму-ща-ет,
Mich äng-sti-gen des Wegs Ge-fah-ren

Viol.

F. F.

Не ме-не-е о-пас-но-го пу-ти...
Nicht minder als der He-ze bö-ser Blick,

oder

С. Ф.

- пас - Но - го, о - пас - Но - го пу - ти... О, сжаль-ся на до
 He - xe Blick, der He - xe bö-ser Blick. Er - barm dich gü-tig

f

cresc.

sf *p*

Fl. 18

С. Ф.

мнои!... И ес - ли ты мо-жешь вго - ре мне по-мочь, От - крой - ся на ко -
 mein!... O, wenn du's vermagst, so wen - de mei-ne Pein. Doch, end - lich mich be -

С. Ф.

- нец. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? И так, уа -
 - lehr? Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Vernimm: ich

Cor.

Tromb. 2

sf

Н. Н.

- най: вол - шеб - ни - ца На - и - на я!
 bin die Zau - be - rin Na - i - na!

Фарл. Farl.

f у-жао!
 O We - he!

Ob.

sf

Fac.

(насмешливо,
(spottend))

H. N. 

Но не стра_шись ме - ня! К те - бе я бла_го_скло_на!
Hab' kei - ne Angst vor mir; Ich bin dir wohl - ge - sin - net;

Quart. *pp* Об. *p* Quart. *pp*

Fag.

(декламация)
(declamierend)

H. N. 

Сту_пай до_ мой и жди ме_ня: Люд_ми_лу у - ле_сем_тй_ком,
Be - gieb dich heim und har - re mein: Lud - mi - la kau - ben wir zu zwei n;

sf *sf* *p*

H. N. 

И Све_то_зар за под_виг твой От_даст те_бе е_вою_пру_ги. Рус_ла_на
Ihr Va - ter gibt sie dir zum Lohn Für dei - ne That zur E - he - gat - tin. Russ - lan räum

H. N. 

я сма_ню вои_шеб_ством, В се_дь_мо_е на_р_ство за_ве_ду: По_гиб_нет
ich dir aus dem We - ge! Ich zau - bre ihn in fer - nes Land, Wo er ver

(исчезает)
(Verschwindet.)

Фарл. Фарл.

H. M.

он без ве_сти!
-der-ben mö-ge!

О ра_дость! я знал, я
Wie glücklich ich's traf! ich

Fl. Cl. Fag.

ff *p*

Ф. Ф.

чув_ство-вал за_ра-не, Что мне лишь су_ж_де-но свер_шить столь сла_вный под_виг!
gläub-te mich ver-lo-ren Und bin zu die-ser That al-lein als Held er-ko-ren!

sf

Рондо.
Rondo.

Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

Ф. Ф.

Бли_зок уж час тор_же_ства мо_е_го: Не на_вист_ный со_пер_ник уй_дет да_ле_ко от нас!
Bald schlägt die Stun-de des höch-sten Triumphs: Den verhas-sen Iu-va-len ver-treibt mir der He-rr'se-Bann!

Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

Viol. Cl.

sf *simile*

Ф. Ф.

Ви_тязь, на_пра_сно ты и_щешь кня_жну, До не_е не до_пу_стит вол_шеб_ницы власть те_бя. Люд_и
Mit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch Zau-ber für dich verlegt. Lud.

sf *mf* *simile*

Ф. ф.

-ми ла, на пра_сно ты пла_чешь и сто_нешь, И ми_ло го серд_цу на_пра_сно ты ждешь: Ни
 -mi - la, du ban_gest und harmst dich ver_geb_lich, Den Lieb_sten er_wax_tend bei Ta_ge und Nacht. Es

20 Cl

p dolce

Ф. ф.

воп_ли, ни сле_зы, ни что не по_может! Сми_ришь_ся пред властью На_и_ны, кня_жна!
 wer_den dir Kla_gen und Thrü_nen nicht_nüt_zen! Dein Stolz_wird sich fü_gen der stär_ken Macht!

Ф. ф.

Бли_зок уж час тор_же_ства мо_е го: Не на_вист_ный со_пер_ник уй_дет да_ле ко от нас!
 Bald schlägt die Stun_de des höch_s ten Triumph's: Den ver_hass_ ten Ri_va_ len vertreibt mir der He_ze Bann!

Viol. Cl.

sfp

simile

Ф. ф.

Ви_тязь, на_пра_сно ты ищешь кня_жну, До не_е не до_пу_стит вол_шеб_ни_цы власть те_бя.
 Rit_ter, um_sonst ist dein Sü_ chen der Braut! Ach, zu ihn_sind die Pfa_de durch Lau_ber für dich verleg_.

Cl.

sfp

simile

Ф. Ру - слан, за - будь ты о Люд -
Lud - mi, la - bud' ty o Lud -

21 Viol. *ff* *p leggiero*

plaz.

Ф. - ми - ле! Люд - ми - ла, же - ни -
- ges - sen! Der Bräu - ti - gam ver -

ff *p dolce* Fl.

Ф. - ха за - будь! При мы - сли об - ла - дать княз - ною Серд - це
- schmerz? die Braut! Ein Won - ne - rausch mein Herz be - schleicht: Du, Lud -

p dolce *p* Fl. *dolce*

Ф. ра - дость о - шу - ща - ет И за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
- mi la, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

Ф. Ф.

ме - стн з - ле - бе Серд - це
 Ruch und Lie - be gleich! Welch ein

22 Fl. Ob. *p dolce* Cl.

Ф. Ф.

ра - дость о - шу - ша - ет И - за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
 Rausch mein Herz be - schlei - chet! Kei - nem Hoch - ge - nuss der Er - den Kom - men

Ob. Fl.

Г. Ф.

ме - стн и люб - ви. Бли - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вист - ный со -
 Ruch und Lie - be gleich! Nah ist die Stun - de, da Al - les er - reicht! Den ver - hass - ten Ri -

fp *stabile*

Ф. Ф.

- пер - ник уй - дет да - ле - ко от нас! Ви - тязь, на - пра - сно ты и - шешь княжну, До не - е не до -
 - va - len ver - treibt mir der He - xe Bann! Rit - ter, umsonst ist dein Su - chen der Braut: Ach, zu ihr sind die

f *fp* *stabile*

Т. Ф.

- пу - стит вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
Pfa - de durch Zau - ber für dich ver - legt.

mf

Вза -
Иск

23

Viol.

Cor.

f

pizz.

Т. Ф.

- бо - тах, втре - во - ре, до - са - де и гру - сти
se - he in Küm - mer, miss, Aer - ger und Qua - len

Fl.

sf

f

Т. Ф.

Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник!
Die Lan - de durchstrei - fenden küh - nen Ri - va - len,

Fag.

sf

f

Т. Ф.

Бей - ся свра - га - ми, вде - зай на твер - ды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на -
Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de

Ob.

sf

p pizz.

Ф. Ф.

ме-ре-ний до-сти-гну, В замке де-дов о-жи-да-я По-ве-ле-ния На-и-ны.
 ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nenburg ge-borgen, Har-re ich Na-i-nas Zei-chen.

24

Tromb.

Cor.
sf *f*

Ф. Ф.

Не да-лек же-лан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
 Na-he, lang-er-sehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!

Ob.

p *f*

Ф. Ф.

Люд-ми-ла, на-прас-но ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ло-го серд-цу на-
 Lud-mi-la, du ban-gest und harmst dich ver-geb-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei

mf

sf *p*

Tromb.

Cl.

Fl.

Ф. Ф.

пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жет! Сми-ришь-ся пред властью На-
 Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der

Cl.

Fl.

Ф. Ф.

- и - ны, княжна! Бли-зок уж час тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-ник уй-
 stür-ke-ren Macht! Nah ist die Stun-de des höch-sten Er-folgs! Dem ver-hass-ten Ri-va-len hält

sfp

simile

Cl.

Ф. Ф.

-дет да-ле-ко от нас! Ви-тязь, на-пра-сно ты и-щешь кня-жну, До не-е не до-пуе-тит вол-
 fer-ne der Zau-ber-bann! Rit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut, Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch

f

sfp

simile

Cl.

Ф. Ф.

-шеб-ни-цы власть те-бя. Вза-бо-тах, тре-во-ге, до-са-де и гру-сти Скитай-ся по све-ту, мой
 Zau-ber ver-legt für dich. Ich se-he in Küm-merniss, Aer-ger und Qua-len Die Lan-de durchstreifen den

25

Viol. Ob. Fl.

f

sfp

sfp

sfp

simile

Ф. Ф.

храб-рый со-пер-ник, Бей-ся с вра-га-ми, вле-зай на твёр-ды-ни! В тре-во-ге, до-
 küñ-nen Ri-va-len, Se-he ihn kämpfend die Fe- sten er-stei-gen! In Küm-merniss,

sfp

sfp

simile

Ф. Ф.

са - де и гру - сти Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник, Бей - ся вра - га - ми, в ле -
 Aer - ger und Qua - len, Durchstrei - fe die Lan - de, mein küh - ner Ri - va - le, Fein - de be - kampfend und

Ф. Ф.

зай на тверды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - стигну, В зам - ке
 Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Werde ich mein Ziel er - reichen, Auf der

26

con 8va ad libit.

Ф. Ф.

де - дов о - жи - да - я По - ве - ле - ни - я На - и - - - ны, по - ве - ле - ни -
 Ah - nen - burg ge - bor - gen Har - re ich Na - i - nas Zei - - - chen, har - re ich Na -

Ф. Ф.

я На - и - - ны! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - стигну, В зам - ке
 i - nas Zei - - - chen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

con 8va ad libit.

Г. Ф.

де-лов о-жи-да-я По-ве-ле-ни-я На-и-ны, по-ве-ле-ни-
Ah-nen-burg ge-bor-gen Har-re ich Na-i-nas-Zei-chen, Kar-re ich Na-

Più mosso.

Г. Ф.

я На-и-ны! Близок час торже-ства мо-е-го! Близок час торже-
-i-nas Zei-chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des

Più mosso.

Г. Ф.

ства мо-е-го: Не на-вистный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от нас, Не на-вистный со-
höch-sten Er-folgs! Den ver-häss-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber-bann, Den ver-häss-ten Re-

Г. Ф.

пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас! Близок час торже-ства мо-е-го!
va-len Ver-treibt mir die He-xe mit Zau-ber-bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

27

Ф. Ф.

Бли-зок час гор-же-ства мо-е-го: Не на-вистный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от
Nah, o Stunde des höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri-va-len Hält fer-ne der Zau-ber.

Ф. Ф.

нас, Не на-вист-ный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от-нас, уй
- bann, Den ver-hass-ten Ri-va-len Hält fer-ne, hält fer-ne der Zau-ber-bann, hält

Ф. Ф.

-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас!
Bann fern von mir, hält der Bann mir fern!

(Фарлаф уходит. Перемена декорации.)
(Farlaff geht ab. Decorations Wechsel.)

Ф. Ф.

Театр представляет пустыню. Вдали туман. Видны разбросанные остатки оружия: копье, щит, шлем и мечи.

Die Bühne veranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwerter.

Moderato. M.M. ♩ = 84

PIANO. *p*

Viol.

Fl. Viol.

C. ingl. Fag.

Fl.

(Выходит Руслан)
(Ruslan tritt auf)

Руслан. Ruslan.

Recit. Maestoso.

О по-ле, по-ле! кто те-бя у-се-ял мерт-
O Feld des Ruh-mes! wie be-sät du bist mit mensch-

Tr. 28

Fag. Cor.

p sf pp

mf

P. R. *mf*

ВЫ МИ КО - ЕТЯ - МИ? Чей бор - зый конь
li - chen Ge - bei - nen? *Wess Ross hat dich*

P. R.

те - бя топтал В последний час кро - ва - вой бит - вы? Кто на те - бе со - сла - вой
im Schlachtgewühl Des letz - ten Kampfs gestampft ver - en - dend? Wer ist's der hier dem Ruhme

P. R.

пал? Чьи не - бо слыша ло мо - лит - вы? За - чем же, по - ле, смолкло ты
fiel, Sein Stoss - ge - bet zum Himmel sendend? Was ligst du, Feld, so laut los da?

psostenuto

P. R.

И по - рос - ло тра - вой за - вень - я?
Gras hüllt dich ein: du bist ver - ges - sen

Largo. M.M. ♩ = 84

P. R.

Cl.

Cor.

Fag.

Viol.

p *pp*

Вре-мен от веч-ной
Ist ew-ge Nacht auch

P. R.

тем-но-ты, Быть мо-жет, нет и мне спа-се-нья! Вре-мен от веч-ной тем-но-ты, Быть
mir schon nah, So kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Ist ew-ge Nacht auch mir schon nah, So

P. R.

мо-жет, нет и мне спа-се-нья! Быть мо-жет, на хол-ме не-мом По-ста-вят ти-хи
kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer-fällt, Dann schweigt die Har-fe

Cantabile assai

P. R.

mf *p*

гроб Рус-ла-нов, И стру-ны гро-м ки-е ба-я-нов Не
kri-be-sai-tet, Und kei-ne Thal Russ-lans zer-bröi-tet Ein

Cantabile assai.

29

p

P. R. *mf*

бу - дут го - во - рить о нем! И слы - ны гром - ки
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und kei - ne That Russ -

P. R. *p* *f*

- е ба - н - нов Не бу - дут го - во - рить о нем! Не
- lans ver - brei - tet Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein

P. R. *p* *f*

бу - дут, не бу - дут го - во - рить о нем! Не
Sang, ein Hel - den - sang in wei - ter Welt! Ein

P. R. *lunga assai*

будут, не будут го - во - рить о нем!
Sang, in weiter Welt ein Sang! ein Sang!

colta parte pp *Viol.* *Cl.* *Tr.*

Recit.
Moderato.

P. R. *f*

Но доб_рый меч и щит мне ну_жен, На труд_ный путь я бе_зо-
Dech muss ich Schwert und Schild er - spä - hen, Um wehr - los nicht zu Grund zu

Moderato.

P. R.

- ру_жен, И пал мой конь, дн_тя вой_ны, И щит, и меч раз_дро_бле_ны!
ge - hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge - führer, Zer - haun und schar - tig Schild und Schwert!

(Русляя вооружается копьем, щитом и другими доспехами; вооружаясь, ищет меча, но все попадающиеся ему в руки легки, и
(Russian versieht sich mit Speer, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind ihm

Maestoso. M.M. $\text{♩} = 100$ Fl. Fl.

Cor.

sf risoluto mf sf mf sf

он бросает их с презрением.)
zu leicht, und er wirft sie mit Geringschätzung weg.)

Fl. Cl.

sf mf

Allegro con spirito. M.M. ♩=116.

vibrato

P. R. Дай, Перун, булатный меч мне по руке, Богатырский, закаленный
Leik, o Him-mel, mei-ner Hand ein fuchtig Schwert, Ein bewährtes, echtes, rechtes

Allegro con spirito. M.M. ♩=116.

ff

P. R. вбитых меч, Вроковую бурю громко вывальный! Чтоб вра
Hel den-schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner ward geschweisst, Das dem

Fl. Ob. Cl. Tr.
 Tromb. Fag. *mf pizz.*

P. R. - гам в глаза он грозой блистал, Чтоб их ужаснал с поля ратного, Чтоб вра
Feind blinkt wie ein Wetterstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeldtreibt! Das dem

ff

P. R. - гам он грозой блистал! О, Люд
Feind scheint ein Wetterstrahl! O, Lud-

p amoroso

30

sf p

P.
R.

ми - ла, Лель су - лия мне ра - дость. Серд - це
 mi - la, hold sind uns die Güt - ter. Her - ze

P.
R.

ве - рит, что прой - дер не - на - стье, Что смяченный рок от -
 Son - nen - schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

Vlno.

P.
R.

- даст мне И лю - бовь тво - ю, и лас - ки, И у -
 Loos: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt mir

Cl.
dolcissimo
 Fag.

P.
R.

се - ет жизнь мо - ю - цве - та - ми. Her! - не
 bald der Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht

animandosi e più con forza

cresc.

R. *ff*

дол - - го ли - ко - вать вра - гу. Дай, Пе - рун, бу - лат - ный меч мне по ру -
 lan - - ge währt des Feinds Tri - umph. Hätt'ich, Him - mel, doch zur Hand ein passend

31

ff

R.

ке, Бо - га - тыр - ский, за - ка - лен - ный вбит - вах меч, Бро - ко - ву - ю бу -
 Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz

Fl.
Ob.
Cl.

Tromb.

Fag.

R.

рю гро - момско - ван - ный! Чтоб вра - га мглаза он гро - зой бли - стал, Чтоб их
 und - - Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - ter - strahl Und ihn

mf

Cor.

mf pizz.

R.

ужас гнал сно - ля рат - но - го! Как ле - тучий прах я рас - се - ю их, Баш - ни
 schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Wie den Staub der Sturm fegt den Feind mein Schwert, Thürme

об. *sf p*

P. R. *cl. sfp*

мед. ные не за-щи-та-ем! По-мо-ги, Пе-рун, по-ра-вить врагов! Ча-ры
stark und hoch *bie-ten ihm nicht Schutz!* *Hilf, o Himmel, mir* *stürzen mei-nen Feind!* *Sei-ne*

P. R. *sf* *ff*

страшные не сму-тят, не сму-тят ме-ня. Дай, Перун, бу-
Zauber-kunst, pralle ab, *pral-le ab* *von mir.* *Hilf ich, Him-mel,*

Tr. *sf* *ff* **32**

P. R.

лат-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тыр-ский, за-ка-лен-ный в бит-вах меч, Бро-ко-
mei-ner Hand ein tüchtig Schwert, Ein be-währ-tes, ech-tes, rech-tes *Hel-den-schwert, Das bei*

Fl. Ob. Cl. Tromb. Fag.

P. R. *mf* *mf piz.*

бу-ю бу-рю гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-гам в глаза он гро-
Sturm von Blitz *und* *Donner ward geschweisst,* *Das dem Fein-de droht* *wie ein*

Tr. *mf piz.*

P.
R.

вой блистал, Чтоб их ужа снал спо-ля рат-но-го! Чтоб вра-гам в гла-
Wetterstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein- de.

f *fiati*

P.
R.

за он гро-вой блистал, Чтоб их у-жа снал спо-ля рат-но-го!
droht, wie ein Wetterstrahl, Und ihn schrec-kens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt!

Quart. Cor. Tromb.

dolce e spinto

P.
R.

О, Люд-ми - ла! Лель су-лид мне ра-дось. Серд-
O, Lud-mi la! Hold sind uns die Güt-ter. Her

p

P.
R.

це ве-рат, что прой-дет не-насть-е, Что смят-ченный рок от-
zet Son-nen-schein weicht Sturm und Wet-ter. Trau-en will ich meinem

Cor.

P. R. - даст мне И любовь твою, и ласки, и усе -
 Loos se: Dei ner Lie - be sü - sses Kosen Schmückt mir noch

f. ing. C. ing.
pp

P. R. - ст жизнь мою цвстами. Нет! не дол - го
 den Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht lan - ge

mf

Più animato.
 P. R. ли - ко - вать вра - гу! Тщета волшебная сила Тучи двига - ет на
 wahr des Feinds Tri - umph! Zauber macht thürmet ver - ge - bens Wet - ter - ge - wölck

Più animato.
 f

dolce
 P. R. нас, Может уж близок, Людми - ла, Слад - кий сви - да - ни - я час!
 auf, Scheint die Sonne des Le - bens, Blü - het auch Glück uns voll auf!

pp *Fag.* *Viol.* *Tr.* *Cer.*

risoluto con tutta forza

P. R.

Всеп - пе, лю - би - мом' то - бо - - ю, Ме - ста не дам я то -
 Herz, dem Lud - mi - la zu ei - ge'n, Hat - te dem Un - ge - mach

34

Fiati. Tr.

P. R.

ске. _____ Все сокру - шу пре - до мно - - ю, Лишь бы мне
 Stand. _____ Was wollt ich al - les er - rei - - chen, Hat - te ein

(poco meno mosso)

(poco meno mosso)

fff

P. R.

мечь до ру - ке!
 Schwert ich zur Hand!

(a tempo)

Fl.

(Туман проясняется. Вдали видна громадная голова.
 Внутри ее помещается хор.)

P. R.

(Der Nebel verweht. In der Ferne erblickt man einen Riesenkopf
 In seinem Innern befindet sich der Chor.)

СЦЕНА С ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

XOR. CORO.
ГОЛОВА.
DER KORF.

Ten.
 Кто здесь блуж - да - ет? Приш - лек без - рае - суд - ный! Прочь! не тре - вожь но - за -
 Du, der hier ir - rest, o toll - küh - ner Wand - rer! Flieh! las - se ruhm die - ses

Bass.

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

PIANO.

Cl.
Fag.
C. fag.

бы - тых мо - стей! Тле - ю - щих ви - тя - зей сон не про - буд - ный Я о те - ре - гу от ке -
 tod - te Ge - bein! Vor dir be - trat noch die Stät - to kein And - rer, Wo ich die Tod - tenwach

Руслан.
Russlan.

Recit.

Встреча чудес - ная, вид не - понятный!
 Au ssorge wöhn - liches muss ich ent - deck - en!

ВСТРЕ - ЧА ЧУ - дес - ная!
 hal - te al - lein!

Quart. Fl.

ГОЛОВА.
DER KOPF.

Прочь! не трогай благо родных ко-стей! Тае-мных ви-тязей сон бла-го-дат-ный
 Fort! Las-se ruh'n die-ses ed-le Ge-bein! D-ruf mir nicht stö-ren die schla-fen-den Res-ten;

35

sf

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

Я сте-ре-гу от ке-за-ных го-стей! (Голова дует губами. Поднимается буря.)
 Hier bei den Tod-ten wach ich nur al-lein! (Der Riesenkopf haucht ihn an. Ein Sturm erhebt sich.)

Più mosso. M.M. $\text{♩} = 88$.

p
Fag.
sf
C. fag.

sf *sf* *pp*

Tromb.
sf *pp* *sf* *sf*

(Руслак поражает голову копьем; голова, пошатнувшись, обнаруживает хранимый ею меч.)
 (Russlan durchbohrt den Kopf mit dem Spiesse; indem der Kopf schwankt, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.)

Руслак (берет меч и машет им.)
 Russlan (nimmt das Schwert und schwingt es.)

Andante.

Меч мой же-лан-ный! Я чув-ству-ю в ду-ни всю
 Hab ich dich end-lich, du lan-ge er-sehn-tes, du

По-губ-я!
 Mein En-de!

Andante. c1

це-ну те-бе!
 theu-e-res Schwert!

Но кто же ты?
 Doch wer bist du?

и чей был э-тот меч?
 und wer führt'einst die Waff'?

ФИНАЛ.
РАССКАЗ ГОЛОВЫ.

№ 10.

FINALE.
ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Moderato. M. M. $\text{♩} = 116$.

PIANO.

Viola
P dolce

ХОРЪ. СОРО.
Ten. *mf*
Bass.

ГОЛОВА.
DER KOPF.

Нас бы до дво е, брат мой и я.
Ich und mein Bru - der theil - ten uns drein.

Я бых из де стей ро стом ор ром - ным, Си - лой в бо.
Welt be - rühmt war ich, rie - sig von Wuch - se, Mäch - tig an

ю.
Kraft.

Брат мой вол шеб ник, злой Чер но мор,
Zwerg ist mein Bru - der, heisst Tschernomor.

Чуд - но - ю си - хой в дщи - кой бра де Был о - да
Lang - wal - lend Bart - haar birgt ihm des Zaui - bere Heil - lo - se

Руслан. Russlan.

ff

Брат твой вол-шебник, злой Черно-мор?
Zwerg ist dein Bru - der, huißt Tscherno - mor?

-рек.
Macht.

36

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.

В сам - ле чу дес - ном меч кла - де - кец Чуд - ный хра
Lang - ge ver - bar - gen lag uns dies Schwert Mias - sig im

pp *pizz.*

Fl.
 Tromb.

- ния - га, Нам он о - бо - им смер - тью гро - зил.
 Burg - hof, Ber - gend für bei - de To - des - ge - fahr.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The music is in a minor key and has a somber, dramatic feel.

По - том и кро - вью меч. я до - стал,
 Müß - se - lig rin - gend kat ich da - zu,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment features prominent triplets in both the treble and bass staves, adding a sense of urgency and movement to the music. The overall mood remains dramatic and intense.

О - ба хо - те - ли меч тот о - ста - вить, Важ - дый се -
 Je - der von bei - den woll - te des Schwer - tes In - ha - ber

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The music ends with a final chord in the piano part, leaving a sense of unresolved tension.

Что слышу? Не э-тот ли меч браду Чер-но-мо-ра должен от-сесть?
So ist denn am En-de dies Schwert bestimmt Tscherno-mor den Bart zu durchkahn?

37

Брат, у-сту-па-я меч, мне ска-зал: „Кто под зем-ле-ю го-лос у-слы-шит,
Mich ü-ber-lis-tend sprach da der Zwerg: „Nur wer der Er-de Stim-me kann hö-ren,

Cl.
Fag.

Будь то му меч! Я при-ло-жи-ся у-хом к зем-ле, Кар-да ко-вар-ный
Wal-ta des Schwerts! Ar-ges nicht ak-nend, neigt' ich mein Haupt. Dies nützt' der Fal-sche;

38

Più mosso.

ТЕМ МО-ТОМ МНЕ ГО-ЛО-У СЕО. И ПО-ЛЕ-ТЕЗ ОН
 schlag mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Flog mit der Beu-te

Più mosso.

Fl. *p*
 Cor. *p*

о бѣх КОИ ГЛА-ВОИ ВЪ Э-ТУ ПУ-СТЫ-НЮ,
 weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht-feld,

Fag. *p*

ЧТОБ КО-ДО МНО-О МЕРЪ СЪ ХРА-НИИ.
 Wo ich nun lie-ge, ber-gend das Schwert.

Cl. *p*
 C. ingl. *p*

ff

Меч сей чудесный
Schwert, du erschau es,

Ви - тя мо - гу - чия, он твой те - перь! Мше - нье ко - вар - ству!
Mäch - ti - ger Rit - ter! dein ist es nun! Schwing es zur Ra - che!

39

ff

зло - бе ко - вар - ной по - ло - жит ко - нец!
du sollst be - zwin - gen des Zau - bers Macht!

Злоб - ко - му бра - ту, го - ло - му врозь!
Töd - te den Fel - schen, sprich - te sein Haupt!

ДЕЙСТВЕНЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 11.

VORSPIEL.

Moderato assai. м.м. ♩ = 60.

PIANO. *ff*

Viol. I. Viol. II. Fl.

sf pp

Fl. Cl. Fag.

First system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. Key signature has two flats.

Second system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff features a triplet of eighth notes. A first ending bracket is present in the treble staff. Key signature changes to one flat.

Third system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth notes. Bass staff features a triplet of eighth notes. Key signature changes to two sharps.

Fourth system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff includes markings for *pizz.*, *Tr.*, and *sf*. Bass staff includes *Cor.* and *Vinc.*. Above the system, woodwind parts are indicated: *Fl.*, *Ob.*, *Cl.*, and *Fag.*. Key signature changes to one sharp.

Fifth system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff includes a *sf* marking. Bass staff includes a *sf* marking. Key signature changes to two sharps.

2 Fl. Ob. Cl. Viol. *p* Fac. Cor. Ob. Fl.

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Violin (Viol.). The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing parts for Bassoon (Fac.), Horn (Cor.), and Oboe (Ob.). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *p* (piano). The notation includes various rhythmic values, slurs, and articulation marks.

Viol.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a Violin (Viol.) part with intricate melodic lines and slurs. The lower staff provides piano accompaniment with chords and moving bass lines. The dynamic marking *p* is maintained.

mf *f*

The third system shows a change in dynamics. The piano part in the lower staff is marked *mf* (mezzo-forte), while the violin part in the upper staff is marked *f* (forte). The music continues with complex rhythmic patterns and slurs.

ff

The fourth system is marked *ff* (fortissimo) in the piano part. The lower staff features dense chordal textures and a strong bass line. The upper staff continues with the violin part, showing some rests.

The fifth system concludes the page. The piano part in the lower staff features a prominent bass line with many beamed notes. The violin part in the upper staff has some rests and concludes with a final note. The dynamic remains *ff*.

Театр представляет волшебный замок Нанны. По разным местам сцены - группы дев, подвластных ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. M. M. ♩ = 58.

КОРИФЕЙ,

CHOR DER JUNG FRAUEN.

Ло-жит-ся по-ле мрак ноч-ной, От воли под-няк-ся ве-тер
Die Fel-der lie-gen nacht-um-hüllt, Kühlwah- der Wind, die Wo-gen

Andantino. M. M. ♩ = 58.

PIANO.

хладный; Уж поз-дно, пут-ник мо-ло-дой! У-крой-ся в те-рем
wal-len; O, ei-le; Wand-er, durchs Ge-feld! Zieh ein in un-eres

наш от-радный! У-крой-ся в те-рем
Schlos-see Nainas! Zieh ein in un-eres

наш от-радный! Здесь но-чью не-га и по кой,
Schlos-see Nainas! Zur Nacht harret sie-ess Hu-le dein,

Fag.

А крѣж и шум, — и ни — р — ва — нье; При ди — на
Der Tag ent — weicht — bei Fest — ge — la — gen; O, komm — und

друж — но — е при — зва — нье! При — ди, о, пут — ник
lass dich wohl be — ha — gen! Keh — re, o, Fremd — ling,

мо — ло — дай! мо — ло — дай!
bei uns ein! bei uns ein!

При — ди, о, пут — ник мо — ло — дай!
Keh — re, o, Fremd — ling, bei uns ein!

У нас най-дешь кра-са-виц-рой,
 Der Jung-frau'n Schön-ste zart und fein

4 Fl.

pizz. Vinc.

неж-ны ре-чи и люб-за-нья. При-
 Wird dich' im-schmei-cheln, dich' im-ko-zen, Be-

-ди на тай-ко-е при-зва-ние!
 rau schend wie der Duft der Ro-sen!

При-ди, о, пут-ник, мо-ло-дой!
 O Junger Wand-ler; keh-re ein!

Vinc.

Viol.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, *junger Wand - rer* keh - re *stet!*

То - бе мыс - лят - ре - ней за - рей На - пол - ним ку - бок
Für wol - len dann - beim Mor - gen - schein Dir ai - sser Ab - scheid.

Cl. Fl.

p Vln.

на про - щанье, При - ди на мир - но - о - пра - зьяе!
trank - kre den - ken, Der per - land schäu - men soll und glänzen!

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
 Cl.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

Наина, Naina.

Вя - тя - зи! на - пра - сно
 Ritter! Ganz ver - ge - hlich

6

Ло - жит - ся в по - де мрак ро - ч - ной!
 Die Fel - der träu - men nach - um - hüllt,

От воли под - нял - ся
 Kühlweht der Wind, die

Viol.

И - ще - те Людми - лу!
 Suchet ihr Ludmi - la!

Ти - четны о Ра - т - ми - ре
 Go - ri - sla - was Thrä - nen

ве - тер хлад - ный; Уж поз - дно, пут - ник мо - ло - дой!
 Wo - gen wal - len; Zieh, spä - ter Wand - rer, durchs Ge - fild,

Viol.

H. N.

слезы Го-риславы!
um Rat mir sind nutzlos!

У - крой ся в те - реж наш от - рад - ный!
Birg dich in un - sres Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

H. N.

Замка Черно-мо-ра
Tschernomors Behausung

вам ведь не достигнуты!
bleibt euch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor.

p dolce

H. N.

Здесь вам всем погибнуть
Hier wird euch verderben

от чар Наи-ны!
Na - i - nas Zauber!

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди,
bei uns!

О, пут - ник мо - ло - дой! —
O, Fremd - ling, keh - re ein! —

(Уходит.)
(Ab.)

perdendosi (Уходит.)
(Ab.)

Cor.

pp *perdendosi*

КАВАТИНА. № 13. CAVATINA.

Distesso tempo. (Andantino)
(Входят) (Tritt ein)

Moderato. M. M. ♩ = 69

Горислава.
Gorislawa.

Distesso tempo. (Andantino)

Moderato. M. M. ♩ = 69

PIANO.

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol. Cor. Fag.

p *pp* *pp*

Recitativo.

Ка-к-е сла-дос-т-ны-е зву-ки Ко-мне не-с-ли-сь в ти-
Was bra-chen da für sü-sse Lau-te Die Stil-le zart und

-ши? *rein?* Как дру-га глас, о-ни смяг-ча-ют
Fl. Cl. War's doch als ob mein Freund mir an-ver-

pp a tempo

му-ки Во-глу-би-не ду-ши! К ка-ко-му-пут-ни-ку мне слы-шалось при-званье?
trau-te Der See-le Schmerz und Pein! Wer mag der Fremd-ling sein, dem dia-se Seuf-zer gal-ten?

p

con anima

G. G.

У - вы!... не мне!... Ко - муж де - лить мо - е стра - да - нье В чу - жой стра -
Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

pp

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

con forza

G. G.

- не?
mich?

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

Лю - ви рос - кош - на - я звез -
Der Lie - be wun - der - hol - der

pp

vibrato

dolce con anima

G. G.

- да, Ты за - ка - ти - лабь на - всег - да! О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при -
Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir, Von dir ver -

p *pp*

G. G.

- ют Те - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо -
kannst Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver - kannst Dein Hei - math -

con espressione

Г. Г.
 -вут! — У_ же_ ли_ мне Во_ цве_ те_ лет — Лю_ би_ ска_ за_ть: „Про_ сти_ на
 land! — Ist's mein Ge_ schick, Dass kaum er_ blüht — Sich mir ent_ zieht Mein Lie_ bes_

7 Fl.
dolce p *pp*

Г. Г.
 -век! — Про_ сти_ про_ сти_ на_ век! — У_ же_ ли_ мне Во_ цве_ те_ лет Лю_ би_ ска_
 glück, — Mein hol_ des Lie_ bes_ glück! Ist's mein Ge_ schick, Dass kaum er_ blüht Sich mir ent_

Fag.
p

Г. Г.
 -зять: „Про_ сти_ на_ век, Про_ сти_ на_ век!“ Не_ для_ те_ бя_ ль_ мне
 - zieht Der Lie_ be Glück, Der Lie_ be Glück! Ent_ frem_ det ist um

8

Fag.

Г. Г.
 чуж_ дой_ ста_ ла_ Рос_ си_ я_ ми_ ла_ я_ мо_ я? Рев_
 dei nat wil_ len Mein Russ_ land, mir so traut und lieb. Der

G. G. *mi-vyy pri-meny za-ta-ya, Ne-ya lye po-kor-no-styomol-cha-la, Kog-da dlya*
Ei-fer-sucht ge-walt'gen Trieb Vermocht ich je-dem Blick zu hül-len, Wenn fol-gend

G. G. *ne-gi-vo-ti-shi-ne Plak-tok byl bro-shen*
dei-ner Lau-ten Zug Nicht mir du zu-ge-

G. G. *ne-ko-mnye? O, moy Rat-mir! Lyubov-i mir V rod-noy pri-yut Te-*
-dach! dein Tuch! O, mein Rat-mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver-kannt Dein

9

perdendosi pp dolce marcato

Fag.

G. G. *bya zo-lyut. O, moy Rat-mir! Lyubov-i mir V rod-noy pri-yut Te-bya zo-lyut!*
Hei-math-land. O, mein Rat-mir, Welch Glück wahrst dir Von dir ver-kannt Dein Heimath-land!

Fl.

dol. p

con espressione

G. G. У же ли мне Во цве те лет Любви ска зать: „Про сти на век. — Про сти на век. — Про сти на век. — Про сти на век. —
 Ist's mein Ge schick, Dass kaum er blüht Sich mir ent zieht Der Lie be Glück, — Der

G. G. сти, про сти на век!“ У же ли мне Во цве те лет Любви ска зать: „Про сти на
 Lie be hol des Glück! Ist's mein Ge schick, Dass kaum er blüht Sich mir ent zieht Der Lie be

G. G. век, Про сти на век!“ То ска из мир но го га ре ма Ме ня из
 Glück, Der Lie be Glück? Es hat die Seh nucht mich ver trie ben Aus mei nes

10 Cor.

G. G. гна ла за то бой, То ска из мир но го га ре ма Ме ня из гна ла
 Ha rems trau ter Ruh, Es hat die Seh nucht mich ver trie ben Aus mei nes Ha rems

Fl. Cl. Cor. marcato Ob.

con forza *ff*

G. G. за - то - го. О, воз - вра - тись на брег род - ной! У - жель ве -
 trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math zu! Ruh' aus vom

f Flauti *ff* Quart

G. G. - нок - тя - же - ле шле - ма? И зву - ки труб, и стук ме -
 Helm im Kranz der Lie - be! Tönt Hör - ner - schall und Schwerter.

f *ff*

G. G. - чей На - не - ва жен тво - их ми - лнй?
 - klang Dir lieb - li - cher als Frau - en Sang?

Fl. Ob. Cl. *p*

(Уходит) (Geh't ab)

Viol. Fl. Cl. *pp*

Ратмир.
Ratmir.

Adagio commodo assai. M. M. ♩ = 54

(Входит Ратмир, усталый
(Ratmir tritt mander-müde ein.)

PIANO.

C. ingl.
Cl.
Fag.
Cor.

pp

от долгого пути.)

И жар, я зной сме - ни - ла но - чи
Auf Ta - ge - gluth folgt schat - tig kühl

pp

ть, — сме - ни - ла но - чи тень.
Nacht, — folgt schat - tig kühl die Nacht!

C. ingl.
Cl.
12 C. ingl.

p
pp
p

Как мечты — зве - зды
Träumen - gleich schwa - ben

pp

П. П.
 ти - - хой но - чи сладким сном, сладким сном ду-шу, серд - це
stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herz und See - - le

не - жат, душу, серд - це не - жат, Ду-шу, серд - це
la - bend, Herz und See - le la - bend, C. ingl. Herz und See - le

p *pp*

не - жат. Как мечты, зве - зды ти - - хой но - чи сладким
la - bend. Traum - gleich schwe - ben stil - - le Ster - ne ü - ber

13

сном _____ душу, сердце не - жат. За - снй, за - снй, у - ста - ла - я ду -
mir, _____ Herz und Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gekärmt'er

3 Fl. C. ingl. Cl.

P. V.
 па! Сладкий сон, сладкий сон, об-ни-ми ме-ня!
 Geist! Süsse Ruh, süs-se Ruh, hül-le sanft mich ein!
 За-гни, за-гни
 Schlaf ein, schlaf

P. R.
 они, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кий сон, об-ни-ми ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein mü-de-här-ter Geist! Sü-ss-e Ruh, hül-le sanft mich
 14 C. ingl.
 pp

P. R.
 ня, об-ни-ми ме-ня!
 ein, hül-le sanft mich ein!
 Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

P. R.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$
 mf sf f

P. R.

Нет, сон бе-жит!.. Зна-ко-мы е
Schlaf, fliehst du mich! *Unschwe-ben mich*

Fl. *p*

C. ingl.

P. R.

кругом мелькают те-ни, То-ску-ет кровь,
bekann-te traute Schatten! *Wie wallt das Blut!*

Fl. *p*

P. R.

Lento. **Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$**

И в па-мя-ти за-жгла-ся за-бы-та-я лю-бовь. **Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$**
Er-in-nerungschürtlingsterlosch-ne Lie-bes-gluth!

C. ingl. *p*

P. R.

p

И
Die

R.
R.

рой живых ви-де-ний о брошенном га-ре-ме го-ворят!
Schar der Traumge-bil-de raunt mir des Ha-rens Ko-se-war-te zu!

C. ingl.
p

R.
R.

R.
R.

dolce

Ха-за-ри-и рос-кош-ный цвет, мо-и пле-
Chasariens üpp'-ger Blü-then-flor, ihr; reizend

15 *Viole*
p

R.
R.

f *Recit.*

ни-тель-ны-е де-вы, ско-рей, сю-да ко мне!
sü-ße Fra-ñ-ge-stal-ten, schwebt schnell zu mir her-bei!

sf
mf

Как радужны е выны, Сле-ти-те, чуд-ны е! Ах, где вы? где вы?
Als schillernd bun-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Ho-l-de?

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *pp*.

Tempo di Valse. M. M. ♩ = 84

C. ingl. *p dolce*

Musical notation for the piano accompaniment of the second system.

C. ingl. *pp* Cer.

Musical notation for the piano accompaniment of the third system.

Рарм. Ратм. *con passione*

Чудный сон живой любви Будит жар в мо-ей кро-ви; Сле-зы жгут мо-я-
Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän'dem Aug.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p* and *C. ingl.*

— гла-за, Не го-ю го-рят уста. Чудный сон живой любви
— ent-fällt, Won-na mir die Lip-pen-schwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p*. A box containing the number 16 is present above the piano part.

Будит жар в моей крови, Слезы жгут мои глаза, Не-го-ю го-
Wällt und sie - del mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Wen - ne mir die

рят уста. Тени таинственных дев В горячих объятиях дрожат... Ах!
Lip - penschwellt. Rei - zen - de Schatten des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

Cingl.

Не у-летайте, Не по-ки-дайте Страстно-го дру- га В жар- кий,
Könn't ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - er'm Ge - lieb - ten, Der so

в жар - кий час люб - ви!
stür - misch - euch er - sehnt!

17 Viol.

He у - ле - тай - те,
Könn't ihr nicht wei - len!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more steady bass line in the left hand. A circled section in the piano part is marked 'Cl.'.

Ми - лы - е де - вы!
Müsst ihr ent - ei - ben!

p dolce
poco rit.
morendo

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment includes a section marked 'Fl.' and another section marked 'Cl.' with dynamics *p dolce*, *poco rit.*, and *morendo*.

mf a tempo

Страстный шум живых речей, Яркий блеск молодых очей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

The third system features a vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is marked *mf a tempo* and includes a circled section with the number '18' and a dynamic marking *p*.

Юных дев воздушный вид Мне о былом го - во - рит... Страстный шум жи -
Hol - der Mäd - chen - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

C. ingl.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is marked *C. ingl.*

pp

вых ре-чей, — Яр-кий блеск мла-дых о-чей, Ю-ных дев воз-душ-ный вид
heiss und wild, — Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

pp

Мне о былом го-во-рит... — Бле-щет за-рницей живой У-лыбка во мраке ноч.
Ruft Vergang'nes mir zu-rück. — Kräu-seln sich Lippen vor Lust, So leuchtet's im Dunkel der

C. ingl. Cor.

pp

-ном; Све-тит лю-бовью былой, И ра-достно сердце мо-ем. Ах!
Nacht; Schlüß - tern - de Lie-be, er-wacht, Und Won-ne durch-sitt-ert die Brust. Ach,

pp

Не раз-бе-гайтесь, Не раз-ле-тайте, Ю-ные де-вы, Мла-дые де-вы, В жар-кий час люб.
Dürft ihr nicht wei-ten, Müsst ihr ent-ei-len, Lieb-li-cke We-sen, Bu-erm Ge-lieb-ten, Der such-heiss er-

Fiatl pp pizz.

ви! Чуд-ный сон жи-вой — люб-ви Будит жар в мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

p

Cingl.

Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не-го-ю го-рят уста. Чуд-ный сон жи-вой
Thrän'um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Won-ne mir die Lip-penschwellt. Träu-me, eu-re Lie-

— люб-ви Будит жар в мо-ей кро-ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за,
- bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän' dem Aug' ent-fällt,

Не-го-ю го-рят уста. Те-ни таинственных дев — В го-рячих объ-ятых дро-
Won-ne mir die Lip-penschwellt. Reizende Schatt'en des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch um-

p

Cingl.

P. R. *schlingt.* жат... Ах! Не ў-ле-тай-те, Не по-ки-дай-те Страст-но-го дру-га
Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent-ei-len Bu-erm Ge-lieb-ten,

P. R. *f* *p* Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
 В жар-кий, в жар-кий час — люб-ви!
Der so glü-hend euch er-sehnt!

P. R. Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
C. ingl.

P. R. *p* Чуд-ный сон жи-
Won-ne-traum der

P. R. вой люб-ви Бу-лит жар в мо-ей кро-ви;
Lie-be Gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

P. R.

ЧУДНЫЙ СОН ЖИВОЙ ЛЮБВИ Будит жар в моей крови. Слезы жгут мо
 20. *Gräme, eu - re Lie - besgluth Wallt und sie - det mir im Blut Thrän' un Thrän' den*

sf pp *pizz.* *sf pp* *sf pp*

P. R.

и глаза, Не го,ю го рят уста, не го,ю го рят, го
Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - pen schwellt. Won - ne ist die mir die

P. R.

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

1. рят у - ста. 2. *mf* ста. Скорей о - да ко мне сле -
Lip pen schwellt. schwellt. O eilt her - bei zu mir! o

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

p

P. R.

тай - те, Чуд - ны - е де - вы мо -
eilt ihr, Herr li - che We sen, her -

f *f*

mf

и! Скорей сю-да ко мне сле-тай те, Чуд не!
bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr li-che

f

де - вы мо - и! Скорей ко мне сю-
We - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

да сле-тай те, чуд-ные де - вы, чуд-ные де-ты мо - и!
bei, o ei-let, herr-li-che We - sen, herrli-che We-sen her-bei!

Вбегают девы Наньы и своими плясками приводят Ратмира в сладострастное очарование.

Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.

Allegro moderato. $\text{♩} = 69$.

PIANO.

The musical score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) for the piano and individual staves for other instruments. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The piano part is marked 'PIANO' and includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *p*. The flute part is marked 'Fl.' and includes *pp*, *f*, and *p*. The clarinet part is marked 'Cl.' and includes *pp*, *f*, and *p*, with a 'brillante' section. The violin part is marked 'Viol.' and includes *pp* and *p*, with trills ('tr') indicated above several notes. A box containing the number '21' is placed above the violin staff in the fourth system. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

Fl.
Cl.

Two staves of music. The upper staff is for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The lower staff is for piano accompaniment. The music features a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

Cor.

p

Viol. *tr* *tr*

Two staves of music. The upper staff is for Cor Anglais (Cor.). The lower staff is for piano accompaniment. The music includes a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

tr *tr*

Fl.

p

Two staves of music. The upper staff is for Flute (Fl.). The lower staff is for piano accompaniment. The music features a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

tr *tr* *tr* *tr*

Two staves of music. The upper staff is for Flute (Fl.). The lower staff is for piano accompaniment. The music features a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

22 Quart.

p

Two staves of music. The upper staff is for piano accompaniment. The music features a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

Fag.

Cor.

Two staves of music. The upper staff is for Bassoon (Fag.). The lower staff is for Cor Anglais (Cor.). The music features a melodic line with trills and grace notes, and a bass line with chords and rhythmic patterns.

sf p Cor. Fag. sf p

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and rests. Dynamic markings include *sf* and *p* in both staves. The word "Cor." is written above the upper staff, and "Fag." is written above the lower staff.

f

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff continues with complex textures, and the lower staff features a more rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* is present in the lower staff.

sf

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff has dense chordal textures, while the lower staff has a more active melodic line. A dynamic marking of *sf* is present in the lower staff.

sf

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff continues with complex textures, and the lower staff has a rhythmic pattern. A dynamic marking of *sf* is present in the lower staff.

sf Cor.

This system contains the ninth and tenth staves of music. The upper staff has dense chordal textures, and the lower staff has a rhythmic pattern. Dynamic markings of *sf* are present in both staves. The word "Cor." is written above the lower staff.

23 Ob. Cl.

p Viol. Fag.

This system contains measures 23 through 26. The Oboe and Clarinet parts are written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The Oboe part begins with a dynamic marking of *p*. The Clarinet part enters in measure 24. The Violin and Bassoon parts are written in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

pp *morendo*

This system contains measures 27 through 30. The piano part is in bass clef and features a dynamic marking of *pp* in measure 27, which then transitions to *morendo* in measure 29. The bassoon part is in bass clef and features a dynamic marking of *p* in measure 27. The music consists of sustained chords and rhythmic patterns.

Adagio. M.M. ♩ = 84.

Ob.

p

This system contains measures 31 through 34. The tempo is marked *Adagio* with a metronome marking of *M.M. ♩ = 84*. The Oboe part is in treble clef and begins with a dynamic marking of *p*. The piano part is in bass clef and features triplet markings in measures 31 and 32.

p *pp*

This system contains measures 35 through 38. The piano part is in bass clef and features a dynamic marking of *p* in measure 35, which then changes to *pp* in measure 36. The bassoon part is in bass clef and features a dynamic marking of *p* in measure 35. The music includes slurs and accents.

24

p *pp*

This system contains measures 39 through 42. The piano part is in bass clef and features a dynamic marking of *p* in measure 39, which then changes to *pp* in measure 40. The bassoon part is in bass clef and features a dynamic marking of *p* in measure 39. The music includes sextuplet markings in measures 40 and 41.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex arpeggiated figures in the right hand and rhythmic accompaniment in the left hand. A fermata is placed over a measure in the right hand.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings *mf* and *pp*. A box containing the number 25 is located above the right-hand staff. The word "Vinc." is written above the right-hand staff. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation, continuing the grand staff with intricate arpeggiated patterns in both hands.

Fourth system of musical notation, showing further development of the arpeggiated textures in the grand staff.

Fifth system of musical notation. The word "Cor." is written above the right-hand staff. The system features a mix of melodic lines and arpeggiated accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes dynamic markings *p* and *pp*. The system ends with a double bar line.

26

Ob. *sf*
Cor. *p*

This system shows the beginning of a musical passage. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The woodwinds enter with a melodic line. The number '26' is in a box above the staff.

Fl. *sf* *Fag. sf* *Cor. pp*
Viol. *s.* *m. d.*

The second system continues the orchestration. It includes parts for Flute (Fl.), Violin (Viol.), and Cor Anglais (Cor.). The piano accompaniment remains active. Dynamics include *sf*, *Fag. sf*, *Cor. pp*, *s.*, and *m. d.*

d. *s.*

This system is dominated by the piano accompaniment. The right hand features a series of arpeggiated chords, while the left hand provides a harmonic foundation. Dynamics *d.* and *s.* are indicated.

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol. *p* *tr.*

The fourth system introduces a Violin (Viol.) part. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. The tempo is marked 'Grazioso' and the metronome is set to 100. Dynamics include *p* and *tr.*

Vlao. *f*

The fifth system adds a Violoncello (Vlao.) part. The piano accompaniment continues. The dynamics include *f*.

Fl. Cl. 27

tr

p

tr

f

Viol. *tr*

mf

Cor.

mf

Cor.

Fl. 28

dol.

Fag.

Fl. 28

dol.

Fag.

tr

f

p

tr

f

p

Cl. Fl.

1. 2. *dol.* *f* *p* *f* *Cor.* *Viol.*

Fl. Viol.

Fl. Viol. *tr* *ff*

tr *Fl.* *mf*

30 *tr* *dol.* *f*

Fag.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with trills (tr) and accents (>). The lower staff contains a piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *mf*. A *dol.* (dolando) marking is present in the third measure of the lower staff. The word "Fag." is written below the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills and accents. The lower staff continues the piano accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*.

Third system of musical notation. The upper staff begins with a measure number 31 in a box. The instrument is identified as "Ob." (Oboe). The dynamic marking is *p grazioso*. The lower staff continues the piano accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment. The instrument "Ob." is indicated in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. The right hand features a complex, multi-measure rest followed by a series of chords and melodic fragments. The left hand provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Piano accompaniment for the second system, starting with measure 32. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand continues with rhythmic accompaniment. The dynamic marking *mf* is present.

Piano accompaniment for the third system. The right hand features a dense, sixteenth-note texture. The left hand has a more sparse accompaniment. The dynamic marking *mf* is present.

Piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *p dolce con espressione* is present.

Piano accompaniment for the fifth system, starting with measure 33. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *p* is present. The tempo marking *a tempo* is also present.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The system contains several measures of music with trills (tr) and a section labeled "Vinc." in the lower staff.

Second system of the musical score. It continues the piece with various musical notations including trills (tr) and a dynamic marking of *f* (forte).

Third system of the musical score. It features a section for Flute and Clarinet (Fl. Cl.) in the upper staff, starting with a *p* (piano) dynamic. The lower staff continues with piano accompaniment.

Fourth system of the musical score. It includes a measure number **34** in a box. The upper staff has a section for Flute (Fl.) and includes the instruction *con anima* and a *p* dynamic marking.

Fifth system of the musical score, showing the continuation of the piano accompaniment in the lower staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the lower staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff continues with its accompaniment. The notation includes various note values and rests.

Third system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with a trill-like figure. The lower staff has a more active accompaniment. The system concludes with a change in key signature to two sharps (F# and C#) and a change in time signature to 6/8.

35 (La seconda volta *ff*)

Fourth system of musical notation, starting with a box containing the number 35. The upper staff is marked with *mf* and *risoluto*. It includes a trill (tr) and a forte (*f*) dynamic marking. The lower staff continues with the accompaniment. The system ends with a repeat sign.

Fifth system of musical notation, featuring first and second endings. The upper staff has a melodic line with a first ending (1.) and a second ending (2.). The lower staff provides the accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *tr* (trills) and *sf* (sforzando).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes first and second endings marked with '1.' and '2.' and dynamic markings like *ff* (fortissimo).

36 Coda.

Third system of musical notation, starting with the Coda section. It includes the instruction 'Quart.' and dynamic markings such as *p* (piano) and *cl.* (clarinet).

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings *sf*, *mf*, and *cresc.* (crescendo). It includes the instruction 'cl.' (clarinet).

Fifth system of musical notation, including dynamic markings *sf* and *f* (forte). It includes the instruction 'Viol.' (Violin).

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. A Violin (Viol.) part is introduced in the upper staff, and a Flute (Fl.) part is introduced in the lower staff. The music maintains the intricate rhythmic texture.

Third system of musical notation. It includes parts for Violin (Viol.), Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.). A section marker with the number 37 is present. The dynamic marking *f* (forte) is in the upper staff, and *p* (piano) is in the lower staff. A Cor Anglais (Cor.) part is also indicated.

Fourth system of musical notation. It features parts for Flute (Fl.) and Cor Anglais (Cor.). The dynamic marking *cresc* (crescendo) is in the lower staff, and *poco a poco* (poco a poco) is written above the Cor part.

Fifth system of musical notation. It includes parts for Flute (Fl.) and Violin (Viol.). The music continues with the same complex rhythmic patterns.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano introduction with a *cresc.* marking and a dynamic of *f*.

Second system of musical notation, including first and second endings. A measure number **38** is boxed. The system concludes with a dynamic of *ff*.

Third system of musical notation, featuring a flute part labeled *Fl. Ct.* and a piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing piano accompaniment with dynamics of *ff* and *f*.

Fifth system of musical notation, including piano accompaniment and a final melodic line. Dynamics include *sf*.

Горислава.
Gorislawa.

Andante quasi Allegretto м.м. 60. (ВХОДИТ.)
Tritt ein.

Recit.

a tempo

Andante quasi Allegretto м.м. 60.

О, мой Рат-мир! ты здесь о-пять со
O, mein Rat-mir, er-eint wie-inst mit

PIANO

f

p Quart.

мною! В объ-я - ти - их тво - их дай пре-жн - е — вое - тор - ги мне у - знать,
mir! O, lass in dei-nem Arm der Lie-be Glück — em - pfin - den mich auf's Neu

a piacere

и за-глу-шить стра-да - ни-я раз-лу-ки люб - зань - ем страстным и живым; люб-
und all mein her - bes Tren-nungsweh ver - ges - sen im Won - ne - rausch der Lei - denschaft im.

Piu mosso.

- зань - ем страстным и жи-вым! Но ты не у - знаешь ме - ня?...
Wor - ne - rausch der Lei - den - schaft! Doch du er - ken - nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

Г
В

Твой взор ко-го-то и-щет? О! возвра-тись, мой милый друг,
Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wie-der zu,

Г
В

к преж- -ней люб-ви! Ска-жи, чем я про-гне-ва-ла те-бя? У-
lie-bend wie einst! Sag mir, wa-mit ich dich so sehr er-zürnt, dass

Г
В

-жель лю-бовь. стра-да-нья...
Leid er-wuchs der Lie-be?

Рагмир. За-чем лю-бить? За-чем стра-дать? Нам
Ratmir Was soll mir Weh und Lie-bes leid? Das

39

p dolce

Г
В

жизнь для ра-де-сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
Le-ben sei der Lust ge-weih't! Du bist zwar schön, doch An-dre sind's,

P
R

но не од - на пре - кра - сна... О - ставь до - куч - ны - е меч - ты, Ло -
doch Andre sind's nicht min - der... Kein lüst' - ger Traum ver - stim - me mich, Nach

P
R

- ни лишь на - сла - жде - нья час! То - ви лишь на - сла - жде - нья час!
Wirk - li - chem nur stre - be ich! Nach Wirk - li - chem nur stre - be ich!

Soprani. агорого

Алти.

Мя - лый пут - ник!
Hoi - der Fremdling, агорого

pp 40

p

P

P
R

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Бориславу.)
(Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

как дав - но мы в час за - ка та ждем, те бя! Ты я - вил ся на при - ваванье И во - сторги
sei will - kom - men! Lan - ge har - ren wir schon dein! Du hast un - dern Ruf ver - nom - men, Zieh mit dir den

нам принес
Woh - ne ein!

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый, с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни ра - до - сти
Thei - lend un - sre Lust

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни
Theilend

де - лить,
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной сла - вы
Ei - tel su - chend

ра - до - сти
un - sre Lust

де - лить -
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной
Ei - tel

не и - щя!
Ruhm und Streit!

Как ро - ско -
Dei - nes Her -

шно,
- zens

Без - за - бот -
Leid zu hei -

но
- len

с.б. вы
suchend

Fl.
Ob.

Cor.
Cl.

Fag.

на - ми бу - дешь дни ве - сти, С на - ми
Sind be - reit wir al - le - zeit, Sind be -

Горислава. (Рагмю)
Gorislawa. (zu Ratmir)

О! не ве - рий - ся лас - кам ко - варным!
O dass du traust falsche Verlockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le - zeit!

41

Нет, не лю - бо - вью, злоб - ной на - смеш - кой О - чи сверка - ют мсти - тельных дев,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tü - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,

раморозо
О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до сти де - лять,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud.

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

FL.

dolce assai

G
G

О - чи свер - ка - ют мети - тель - ных дѣв!
Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick!

Руслан.
Russlan.

Как ро - ско - шно, без - за - бот - но С на - ми оу - дець дни ве - сти!
Bei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le zeit be - reit!

ста дѣ - лать! Как ро - ско - шно С на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!

G
G

Мо - ле - нье тщет - но: Он о - ча -
Kein Fleh'n wird nüt - zen. Er - scheint be

(входит)
(tritt ein) mf

Ско - ро - лья най - ду хи - щно - го вра - га?
Fäh - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?

Вот, дру - го - го на по - ги - бель шлет На - и - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Вот дру - го - го на по - ги - бель шлет На - и - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

mf Violone.

S
- ро - ван! Он ос - леп - лен! О - чи на
zau - bert! *Was - delnd im Schlaf!* *Was - ne br*

P
Но не здесь ли е - го о - би - тель, е - го о - би - тель?..
Ist nicht hier gar des Zwergs Behau - sung? des Zwergs Be - hau - sung?

Вот, дру - го - го на по - ги - бель шлет На - и - на го - сти на мнѣ.. Не стра - шим
Schaut, ein Zwei - ter ist er schie nen, Den Na - i - nas Ra - che sand!.. Wehr dich, tap

42

G
- кры - ты Не ги не то - мой! Гор - дай у лыб - кой,
- rau - schet *Blie - ken die Au - gen!* *Küh - nes Ver - lan - gen*

P
Мше - нье, зло - ба дух тре - во - жат; Меч волшебный
Ra - che dürstet *mit - ne See - le;* *Op - fer heisset*

- ся! Не стра - шим - - ся! Под по - кро - - зом.
- fer, Wehr dich, tap - - fer! *Dich be - swin - - get*

G
 Г
 П
 Р

Г
 С трастным же-лань - ем Сжа - ты ус - та! О! до - блесный ви - гязь!
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesst ihm den Mund! O, e - del - ster Rit - ter!

жер - твы ждет. Меч волшеб - ный жер - твы ждет.
hier mein Schwert, Op - fer hei - schet hier mein Schwert.

Чар На - к - - ны ты па - дешь.
Doch Na - i - - naz Zau - ber - kraft.

G
 Г
 П
 Р

(meno mosso) *p*

Сжа - лья бед - ной, брошен - ной жерт - вой люб - ви! Я страсть пыла - ю к пре -
Nimm mich, der Lie - be arm - sa - lig Op - fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den

(meno mosso)
Viol

sfp sfp pp p ten. ten. segue

G
 Г
 П
 Р

бра - сно му дру - гу, А он, увле - чен - ный тол - по - ю пре - ле - стниц, Не ви - дит, не по - мнит - сво -
schö - nen Ge - lieb - ten, Der schmach tend im Ban - ne be - zau - ber der Schön - heit Nicht sieht, nicht be - ach - tet den

G
 ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-но-сла, все
 Reiz Gö-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja

G
 в жертву е-му; От-дай же мне, от-дай серд-це, лю-
 nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein

a piacere

Руслан. (приходит мало по малу в очарованье, смотря на Гориславу)
 Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorislawa anschaut.)

G
 -бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти! *riten.*
 lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!

ritenuto

P
 R.
 Этот грустный взор, с страстью распаленный, го-лос, звук речей, стройные движения,
 Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,

a tempo

43 *a tempo*

P. R. тре-во-жат сердце мне... И Люд-ми-лы ми-лый об-раз
 er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des An-licht
 cl.

C1 Fag. *ten. ten. ten. ten.*
sf sf sf sf p

P. R. тус-кнет, не че-за-ет. О, бо-ги! что со мной? Серд
 schwin-det dem Ge-dächt-niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh
 Cor.

dim. morendo

Assai moderato.
 M. M. ♩ = 96.
 Grazioso commo assai

Ратмир Ratmir

P. R. це но-ет и тре-не-шет, Серд-це но-ет и тре-не-шет.
 wird mir un's Herz und ban-ge, weh wird mir un's Herz und ban-ge.

riten.

colla parte p p

Assai moderato.
 M. M. ♩ = 96.

Горислава Gorislawa.

p *z*

Тщетны мо-ленья!
Was nützt mein Flehen!

чем страдать? Нам жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust ge - weiht!

Зачем любить? зачем страдать? Нам
Was soll mir Weh und Lie - bes - leid? Das

z

Он о-ча-ро-ван!
Er ist be - zaubert!

Бо-ги!
Göt - ter!

вы сжа-ль-тесь над
er - barmt euch des

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-вя сла-ву и за-бо-ты, Пря-
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Mein

Cor.

pp

Fag.

де-вой не-счаст-ной! За-жги-те в Ра-и-ми-ре пре-
Leids der Ver - lass - nen! Ent - zün - det des Her - zens ein -

ма-я жизнь ис-кать у-тех, Пря-ма-я жизнь ис-кать у-тех и-
Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss, Mein Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss und -

p

G
 - жни - е чув - ства, — прежн - е чув -
 - sti - ge Glu - then, — ein - sti - ge Glu -

P
 — наслаждень - я, и наслаждень - я, искать утех и наслаждень - я. За -
 — Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss und Wohlbe - ha - gen. Was

G
 - ства! O, бо - ги, вы сжалитесь!
 - then! O, Göt - ter, er - barmt euch!

P
 - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! За -
 Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was

Этот грустный взор, страстью рае - па - лен - ный, страстью рае - па - лен - ный,
 Die - ser Weh - muths Dick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,

G
 O, бо - ги! вы сжалитесь над де - вой не - счаст - ной! O
 O, - Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - ten! O,

P
 - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! O
 soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es

го - лос, звук речей, стройные движенья, тре - вожат, тре - во - жат серд - це мне...
 die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,

Г. С. бо - ги! сжа - льте сь над де - вой не - счаст - ной! За - жги - те в Ра - й ме - ре
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des H - er - zens

Р. ста - вя сла - ву и за - бо - ты. Пря - ма - я жизнь не - кать у - тех, при -
mü - ge! An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

Р. ч Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - нет, не - че - за - ет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,

Cor. Viol.
Cl. *pp* *p*
Fag.

Г. С. преж - ние чув - ства, преж - ни - е чув - ства, преж - ние
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

Р. - ма - я жизнь не - кать у - тех и на - слаж - де - нья, и на - слаж - де - нья, не - кать у - тех
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

Р. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - нет, не - че - за - ет, туск - нет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det

Музыкальные инструменты: Корнет, Виола, Кларнет, Фого, Фортепиано.

Poco più mosso.

Г. С. чув - ства! Бо - ги, сжа - лись над де -
 Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm -

Р. и на - слаж - де - ния За - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь, нам жизнь для
 und Wohl - be - ha - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

Р. не - че - за - ет. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
 dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

Г. У. - вой не - счаст - ной! пре - жни - е чув - ства за - жги -
 - sten er - bar - men! Ein - sti - ge. Glu - then ent - zün -

Р. ра - до - сти да - на. За - чем лю - бить? за - чем стра -
 Lust, der Lust ge - weicht! Was soll das Weh und Lie - bes

Р. но - ет и тре - пе - щет. Бо - ги! что со мной? О, бо - ги, что со мной? Серд - це
 mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

Г. Г. те в Ра - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лись над не - счаст -
 - det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar

Р. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем, стра -
 - leid? Ha - be mich der Lust ge - weicht! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes

Р. не но - ет и тре - пе - щет, серд - це но - ет и тре - пе -
 wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

riten. **Tempo I.** *mf*

G. *mf*
 ной, Зажги те в Раг-ми-ре пре-жни-е чув-ства! Го-ро-мне! Не
men, ent-zündet des Her-zens rin-sti-ge Glu-then! W-ke mir, der

R. *mf*
 -дать? Зачем лю-бить? Зачем стра-дать, за-чем стра-дать? Муж-ду дев-ки-
-leid, was soll das Weh und Lie-bes-leid, das Li-bes-leid? Hier bei die-sen

R. *mf*
 -шет, серд-це но-ет и тре-пещет, но-ет и тре-пещет! Нет! уж я не
-ge, weh wird mir, ums Herz und ban-ge, weh wird mir und ban-ge! Nein, ich zwing'nicht

p Го-ре-го-ревам,
We-he, we-heuch.

riten. **Tempo I.** *tr*

Cl. *tr*
tr

Fa. *tr*
tr

G. *tr*
 внем-лют бо-ги Во-плю серд-ца мо-е-го! Здесь о-ста-нись.
Him-mel hö-ret Mei-nes Her-zens Kla-gen nicht! Hier zu ster-ben.

R. *tr*
 -вых, пре-лест-ных, Здесь о-та-нись на-всег-да! Каж-дый день вое-
jun-gen Schö-nen Will ich blei-ben ganz und gar. Ja-der Tag stellt

R. *tr*
 в си-лах бо-ле Мук сер-деч-ных пре-роз-мочь! Взо-ры дев-тор-
län-ger nie-der Mei-nes Her-zens Angst und Qual, Denn ein je-der

tr
 бедным пут-ни-кам! У На-и-ны здесь вы под вла-сти-ю. Все у-си-ли-я
ar-men Wan-de-vern! Euch, Na-i-nas Macht un-ter-wor-fe-nen! Nie er-rin-get ihr

tr

tr

tr

tr

tr

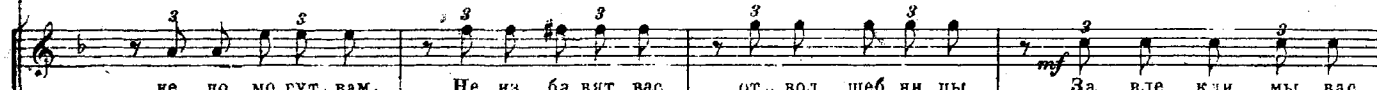
tr

tr

G. G. 
 здесь по - гиб - ну От же - сто - ных мук люб - ви! Го - ре мне! не
 zu ver - der - ben Ist mein un - glück - se - lig Loos! We - he mir, der

P. R. 
 тор - гом но - вым О - жив - лять - ся бу - ду я! Муж - ду дев - жи
 tau - ras Sch - nen, Bie - tet nen - e Won - nen dar! Hier bei dir - sen

P. R. 
 - за - ют серд - це, Как от - рав - лен - ной стре - лой! Нет! уж я не
 Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht



 не по - мо - гут вам, Не из - ба - вят вас от вол - шеб - ян - цы. За - вле - кли мы вас
 eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret - tet euch vor der Zau - be - rin! Wir um - ran - gen euch

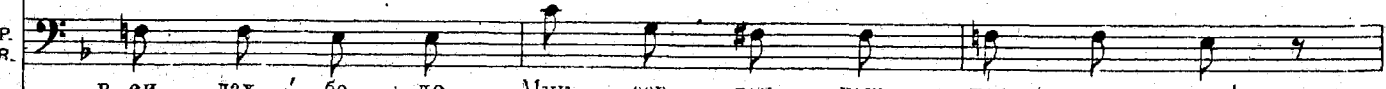




 45 

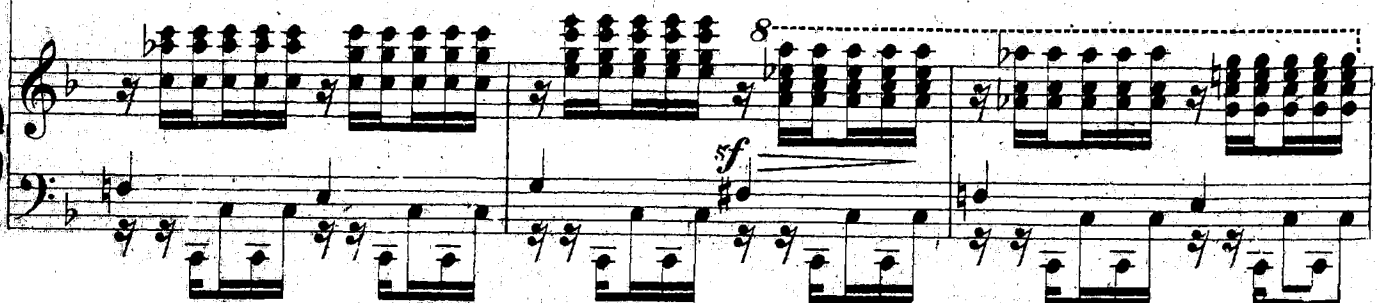
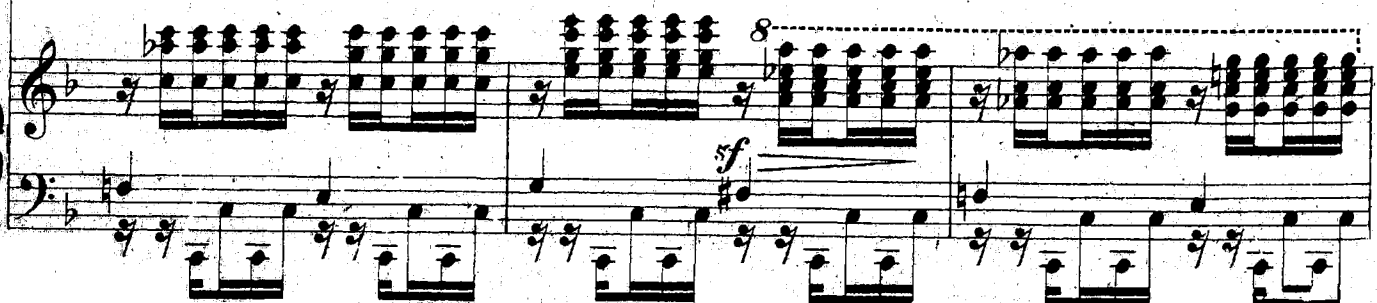
G. G. 
 внем - лют .. бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е - го!
 Hin - mal hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!

P. R. 
 - вых, пре - лест - ных, Здесь о - ста - нушь на - всег - да!
 jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;

P. R. 
 в си - лах бо - ле Мук серд - цы ных пре - воз - мочь!
 Län - ger mä - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,


 в сеть ко - вар - ну - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - пи - ли вас,
 mit der Falsch - heit Netz, Schmei - che - lei und List schlug in Fes - seln euch,





 8 

G. G. *Здесь оста- нуть, здесь по- гиб- ну От же- сто- ких*
Hier zu ster- ben, zu ver- der- ben Ist mein un- glück.

P. R. *Каж- дый день во- тор- гом но- вым О- жив- лять- ся*
Je- der Tag stellt neu- es Seh- nen, Vie- tet neu- e

P. R. *Взо- ры дев- тер- за- ют серд- це, Как от- рав- лен-*
Denn ein je- der Blick durch- bohrt es, Wie ein gift- ge-

ла- ко- ю хит- ро- ю, ла- кой хит- ро- ю
Schmei- che- lei, Hin- ter- list, Schmei- che- lei und List

G. G. *мук люб- ви! Здесь ос- та- нуть, здесь по- гиб- ну*
- sa- lig Loos! Hier zu ster- ben, zu ver- der- ben

P. R. *бу- ду- я! Мож- ду дев- жи- вых, пре- лест- ных,*
Won- nen dar! Hier bei die- sen jun- gen Schö- nen

P. R. *- ной стре- лой! Взо- ры дев- тер- за- ют серд- це.*
- tränk- ter Pfeil, Denn ein je- der Blick durch- bohrt es,

у- сы- пи- ли вас. Го- ре, го- ре вам, бед- ным пут- ни- кам!
schlug in Fes- seln euch. We- he, we- he euch, ar- men Wan- de- rer!

ff *sf*

Tromb.

rit. un poco

От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви, От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви!
 Ist mein un-glück-se-lig Loos, Ist mein un-glück-se-lig Loos!

Здесь о-ста-нусь на-всегда, Здесь о-станусь на-всегда!
 Will ich blei-ben ganz und gar, Will ich blei-ben ganz und gar!

Как от-рав-лен-ной стре-лой, Как от-рав-лен-ной стре-лой!
 Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil, Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil!

У На-и-ны здесь вы под вла-сти-ю! Го-ре вам! Го-ре вам!
 Euch, Na-i-na Macht Un-ter-wor-fe-nen! We-he euch! We-he euch!

rit. un poco

(Является Финн, де-вы исче-за-ют)
 (Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden)

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.
 ФИНН. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.

mf Ви-тя-зи! ко-вар-на-я На-и-на у-
 Rit-ter, hört! Der tü-cki-schen Na-i-na ge-

...спе-ла вас об-ма-ном о-бозь-стить. И вы мог-ли-те по-стыж-ной ре-ге вы-
 ...lang's zu ban-nen euch durch falsches Spiel. Ihr habt in-schü-d-li-cher Ver-blen-dung ver-

Maestoso assai.

f.

The first system features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff. The vocal line has a dynamic marking of **f.** and the tempo is **Maestoso assai**. The piano accompaniment includes a dynamic marking of **sf** and a rehearsal mark **46**. The lyrics are in Russian and German.

Во-кин подвиг свой за-быть! Внимайте же! Мно-ювам судь-ба свои ве-ла-нья обя-в-
-ges-sen eu-er ed-les Ziel! Ver-nehmet denn, Was das Schicksal euch durch meinen Mund mältsrer-

poco rit.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked **poco rit.**. The vocal line has a dynamic marking of **mf** and the piano accompaniment has a dynamic marking of **p**. The lyrics are in Russian and German.

ля-ет: Лживой на-деждой Ратмир, не пле-ний-ся сча-стье в одной Го-ри-сла-ве най-
-kün-den: Las-se, Rat mir; dich vom Wahn nicht miss-lei-ten, dir bringt al-lein Go-ri-sla-wa noch

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of **mf**. The piano accompaniment has a dynamic marking of **p**. The lyrics are in Russian and German.

-лшь! Будет Люд-мила подругой Руслана: так реше-но не-на-менной судьбой!
Glück! Du, mein Russlan, wirst Ludmila er-beuten; so hat's beschlo-sen ein wal-tend Ge-schick.

f

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of **f**. The piano accompaniment has dynamic markings of **sf**, **p**, and **ff**. The lyrics are in Russian and German.

Прочь о-больше-нья! Прочь, замо-к об-ма-на! (Финн поводит волшебным
Schwin-de, du Trugbild! Prunkschloss der Ver-führung! das Schloss in einen Wald.)
Auf einen Wink des Finn mit dem
Zauberstabe ver-wandelt sich
das Schloss in einen Wald.)

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Горислава. Gorisslawa.

Те - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - ce - nya zhdet!

Рагмир. Ratmir.

Noch hofft Lud - mi - la Auf вас un - sre Ret - tungs - that!

Финн. Finn.

Те - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - ce - nya zhdet!

Руслан. Russlan.

Noch hofft Lud - mi - la Auf вас mei - ne Ret - tungs - that!

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Г
Вол - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!

Р
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Ф
Вол - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!

Р
Ein star - ker Wil - le Ringt nie - der den Ver - rath.

Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Нас путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Нас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 47

не должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
 schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist
 не — должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
 schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben: Ist

Г. Г. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-

Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! Ja sie - gend, sie - gend ster - ben Ist ed - le, ed - le Rit - ter -

Ф. Ф. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! . У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-

Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! Ja sie - gend, sie - gend ster - ben Ist ed - le, ed - le Rit - ter -

Г. Г. дить! Те перь Люд -

Р. Р. *pflicht!* *Noch* *hofft* *Lud*

Ф. Ф. дить! Те перь Люд

Р. Р. *pflicht!* *Noch* *hofft* *Lud*

48 Viol. *pp*

Г. Г. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la auf нас un - sre

Ф. Ф. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la auf нас mei - no

Г. Г. се - нья ждет! спа - сенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. Rettungs - that, Lüd mi - la hofft auf нас un - sre Rettungs - that! Ein star - ker

Ф. Ф. се - нья ждет! спа - сенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. Rettungs - that, sie hofft! Ein star - ker

Г. Г. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о
 Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-
 Ф. Ф. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о
 Р. Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-

Г. Г. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist
 Ф. Ф. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist

Г. Г. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Ф. Ф. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

50 Viol. *mf* Cor.

Г. Г. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

Ф. Ф. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

(Занавес падает.)
(Der Vorhang fällt.)

ВСТУПЛЕНІЕ.

№ 17.

VORSPIEL.

MARZIA.

Allegro risoluto. ММ d-69.

Переложене М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

First system of the piano introduction. It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *Tr.*, *f*, and *V* (accents).

Second system of the piano introduction. Continues the melodic and rhythmic themes from the first system. Dynamics include *f* and *V*.

Third system of the piano introduction. The melodic line becomes more active. Dynamics include *f* and *V*.

Fourth system of the piano introduction. Includes dynamic markings *f*, *mf*, and *V*. Labels for *Tromb.* and *Viol.* are present, indicating the start of other instruments.

Fifth system of the piano introduction. Includes dynamic markings *f*, *p*, *Cor.*, *mf*, and *V*. Labels for *Ob.*, *Fl.*, and *Viol.* are present.

Flauti

Musical score for Flutes (Flauti). The system consists of two staves. The upper staff contains the melodic line with dynamic markings *sf*, *sf*, *mf*, *Quart.*, *f*, *mf*, and *f*. The lower staff provides harmonic support with chords and bass lines.

Musical score for Flutes (Flauti). The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a second ending bracket labeled '2' and dynamic markings *sf* and *mf*. The lower staff continues the harmonic accompaniment.

Musical score for Oboe (ob.) and Clarinet (cl.). The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines for both instruments, with dynamic markings *f* and *sf* *mf*. The lower staff provides the harmonic accompaniment.

Musical score for Clarinet (cl.) and Oboe (ob.). The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines for both instruments, with dynamic markings *f* and *f*. The lower staff provides the harmonic accompaniment.

Musical score for Trombone (Tromb.). The system consists of two staves. The upper staff contains the melodic line with dynamic markings *sf* and *p*. The lower staff provides the harmonic accompaniment.

Viol. Cl. Cor. [3] Ob. Cl.

mf *p* *Fag.*

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Violin, Clarinet (Cl.), Cor Anglais (Cor.), and Oboe (Ob.). The lower staff contains parts for Bassoon (Fag.) and another Clarinet (Cl.). Dynamic markings include *mf* and *p*. A section marker [3] is present above the Cor part.

Viol. Fl. Cl. Quart. *p dol.* *Fag.* *mf*

This system continues the grand staff. The upper staff includes Violin, Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.). The lower staff includes Bassoon (Fag.) and a Quartet (Quart.). Dynamic markings include *mf*, *p dol.*, and *mf*.

Ob. Cor. *p* *mf* *p* *mf* *p*

This system features the Oboe (Ob.) and Cor Anglais (Cor.) parts. Dynamic markings include *p*, *mf*, and *p*.

mf *pizz.* Cl. *Fag.* *Fag.*

This system includes parts for Bassoon (Fag.) and Clarinet (Cl.). The *pizz.* marking indicates a pizzicato section for the upper staff. Dynamic markings include *mf* and *Fag.*.

p *sf*

This system shows the continuation of the grand staff with dynamic markings *p* and *sf*.

Театр. представляет волшебные сады Черномора.
Вдали вода.

Die Bühne veranschaulicht die Zaubergärten Tschernomors.
In der Ferne ein Gewässer.

Allegro agitato. M. M. ♩=126.

Людмила.
Ludmila.

PIANO.

Allegro agitato. M. M. ♩=126.

pizz.

p Cor.

Л. *mf*

ВДА. НИ ОТ МИ - ЛО - ГО, — В НЕ -
Fer - ne don Lieb - sten schmach - tend

Viol. *sf* Ob. *sf*

Л. во. ле, За - чем мне жить, за - чем мне жить, на свете
wis - sen Dann lie - ber gleich, dann lie - ber gleich das Le - ben

pizz.

Л. *ff* *con forza*
бо. ле? О, ты, — чья ги. бель на я страсть Ме. ня тер. за. ет и де.
mis sen! O, du, dess un - heil - vol - le Macht Mich quält und hegt um Lie - be

ле - ет! Мне не страшна зло-де-я власть: Люд-ми-ла у-ме-реть у-
 ster-bend! Mich schreckt nicht Zorn noch Nieder-tracht; Lud-mi-la trotz dem Zwang selbst

risoluto *(allargando)* (Хочет броситься в воду.) (Will sich in's Wasser stürzen.)
 -ме-ет! Во-л-ны, вол-ны го-лу-бы-е! Дай-те мир ду-ше мо-ей!
 ster-bend! Wel-len, lie-be blau-e Wel-len, O, ge-wäh-ret Frie-den mir!

(Из воды появляются водяные де-вы и удерживают ее.) (Ballet.)
 (Aus dem Wasser erscheinen Wassergnomen und halten sie auf.) (Ballet.)

Moderato. M. M. ♩ = 80.

Scpr. (Невидимый хор.) (Unsichtbarer Chor.)

ХОР. По-ко-рись су-деб ве-лень-ям, О, пре-кра-сна
 CHOR. Fü-ge dich des Schick-sals Wil-ten, O, du schön-der

Алт. По-ко-рись су-деб ве-лень-ям, О, пре
 Alt. Fü-ge dich des Schick-sals Wil-ten, O, du

Moderato. M. M. ♩ = 80.

-я кня-жна! Все здесь ма-нит к ка-слаж-дью-ям,
 -hol de Maid! Sieh dein Loos sich hier ge-stal-ten

кра-сна-я кня-жна! wir schön-de Maid!

Жизнь здесь ра - до - стей пол - на, жизнь здесь ра - до - стей пол - на!
Vol - ler Glück und Se - lig - keit, vol - ler Glück und Se - lig - keit!

Tempo I.

Людм. Ludm.

Tempo I. (Водяные деви исчезают) (Die Wasserfrauen verschwinden) О, что мне
Mein Glück ist

mf p pp sfp sfp

жизнь? ка - ка я радость? Кто воз - вра - тит е - е? Ед - ва вза - им - на -
hin... Was soll mir's Le - ben, Wenn mir kein Glück mehr lacht? Kaum war die Lie - be

я любовь Мою привет ства - ла мла - дость, Ед - ва возник бла -
mir erwacht, Um mich ins Pa - ra - dies zu he - ben, Kaum strahlte mir ein

Л. Л.

жен-ства день, И нет у-же со мной Ру-сла-на! И сча-стье скры-ло-
Wol-ne-tag, Da ward Russ-land mir jäh ge-nom-men, Mein Glück zer-schelt ton

pp p

Viol.

Л. Л.

-ся, как тень, Как солн-це в о-блаках ту-ма-на, как солн-це
Schick-sals-schlag, Mein Son-nen-schein in Nacht ver-glom-men, mein Son-nen-

(Садится и задумывается.) (*Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken.*)

Л. Л.

в о-блаках ту-ма-на!
-schein in Nacht ver-glom-men!

pp f

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Sopr. I. II.

ХОР. (Из цветов выходят волшебные девы и стараются утешить Людмилу.) (Балет.) (Невидимый хор.)
 CHOR. (*Feen entsteigen den Blumenbüscheln hervor und suchen Ludmila zu trösten.*) (Ballet.) (Unsichtbarer Chor.)

Alti.

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Fl. Cl.

pp f-pp p f-pp

Oor.

I dolce
 He ce - туй!
 O Her - rin,

II dolce
 He ce - туй!
 Du hol - de,

He ce - туй!
 O Her - rin,

dolce assai
 He ce - туй,
 Du *dolce assai* hol - de,

Fl. *p*

Cl.

Cor.

Fag.

ми - ла - я кня - жна!
 xäh - te Zorn und Schmerz!

Раз - ве - се - ли свой
 Las - se die Blic - ke

взор — пре - крас - ный!
 froh — er - glän - zen!

Fl.

И э - тот за - мок, и ста - на,
 Sieh, un - seres Herr - schers - Land und Herz

И вла - сть - лии те -
 Sind dir er - ge - ben

Музыкальная система с вокальными партиями. Текст:
 -бе под-власт - ны! Не се - туй, ми - ла - я нян - на! Что
 oh ne Gren - zen! O frau - re, hol - de Her - rin, nicht! Ho

Музыкальная система с оркестровыми партиями. Инструменты: Fl. (Flute), Cl. (Clarinet). Включены ноты для скрипки и виолончели.

Музыкальная система с вокальными партиями. Текст:
 ПОМ - НИТЬ О НАЧАЛ - Е БЫ - ЛО е? Но не - е здесь
 - ми um Ver - gan - ge - nes wei - ßen? Die Son - ne muss

Музыкальная система с оркестровыми партиями. Инструменты: Ob. (Oboe), Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Fag. (Bassoon), Cor. (Trumpet). Включены ноты для скрипки и виолончели.

Музыкальная система с вокальными партиями. Текст:
 СОЛН - ЦЕ СНА - ТО - е, ТОМ не - е здесь в но - чь лу - на! Не
 hier hel - ler schai - nen Und freund - li - cher des Mon - des Licht. Hier

Музыкальная система с оркестровыми партиями. Инструменты: Fl. (Flute), Cl. (Clarinet). Включены ноты для скрипки и виолончели.

спр мы е дн вы, ле та я с рев
 wirst du von lieb rei chen Fee en gar

pp

Fl. Ob. Cl. Fag.
 Vlno.

не - вым вым-мань-ем люб-ви, —————
 sorg-lich be-treut und be-wacht, —————

dolce assai
 с са-бо-то-ю, де-ва-ма.
 Die rast-los, von Nie-mand ge-

Cl. Fl.
dolcissimo
 p Cor.

да я, Здесь дн о хра-ни ют тво
 те hen Dich schüt zen bei Та ge und

Cl. Fl.
 Fag.

-я; де - ва миа - да - я, здесь днн о - хра - ня
 Nacht, Die un - ge - se - hen dich schüt - zen bei

Cl. Fl. Cl. Fl.

Cor. Fag.

- ня ют тво - я, Здесь днн о - хра - ня - ют тво - я.
 Ta - ge und Nacht, Dich schützen bei Ta - ge und Nacht.

pp

Здесь
 Dich

pp

(Волшебные деви исчезают.)
 (Die Feen verschwinden.)

днн о - хра - ня ют тво - я.
 schützen bei Ta - ge und Nacht.

pp f pp f pp

Adagio. M.M. ♩ = 60.

Viol. Solo

cantabile

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and phrasing slurs.

Piano accompaniment for the second system, including a *ritard.* marking and a triplet of notes in the bass line.

Людмила.
Ludmila.

con anima

Vocal line for the first system with lyrics in Russian and German.

Ах ты до-ля, до-люш-ка,
O, du bit-ter frau - rig Loos;

a tempo

Viol. Solo

Piano accompaniment for the third system, including a *p* dynamic marking and a *Viol. Solo* section.

Vocal line for the second system with lyrics in Russian and German.

До-ля мо-я горь-ка-я! Па-но мо-е сол-нышко
Wie ist doch mein Jam-mer gross! Früh barg sich mein Sonnenlicht

Piano accompaniment for the fourth system, including a *p* dynamic marking and various musical notations.

Л.
 За не-наст-ной ту-че-ю, За грозо-ю скры-лося, за грозо-ю
 Hin-ter Wet-ter-wol-ken dicht, Die es hül-len schwarz und schwer, Die es hül-len,

riten.
 за гро-зо-ю скры-ло-ся!
 die es hül-len schwarz und schwer!

a tempo
rit. *poco rit.*

riten. *con espressione*

Poco più mosso. M.M. 128. *Viol. Solo*

sf *pp*

con passione
 Не видеть мне бо-ле-е Ни родно-го
 Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-lers Antlitz

pp *sf*

ба - тюшки,
traut und lieb!

Ни дра - го - го ви - тя - зя!
Weiss nicht, wo mein Liebster blieb!

pp *sf* *pp*

То - ско - вать — мне, де - ву - це,
We - he - kla - gen, asi - nen blos

p *sf* *pp*

В без - о - град ной до - люш - ке!
Ist fort - an mein jun - ges Loos!

sf

f

Ах!
Ach

p *ritard. e morendo* *sf*

ritard. e morendo Adagio come sopra.
con anima

Л. ты до-ля,
L. du bit-ter

Adagio come sopra.

Л. до-люш-ка, До-ля мо-я горь-ка-я!
L. frau rig Loos, Wie ist doch mein Jam-mer gross!

Viol.

Л. Ра-но мо-е сол-ныш-ко За не-наст-ной ту-че-ю,
L. Früh barg sich mein Son-nen-licht. Hin-ter Wet-ter-wol-ken dicht,

Л. За гро-зо-ю скры-ло-ся, за гро-зо-ю, за гро-зо-ю скры-ло-
L. Die es hül-len-schwarz und schwer, Die es hül-len, die es hül-len schwarz und

riten.

a tempo

Л. - ся!
L. schwer!

poco rit.

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Не ви-дать мне бо-ле-е Ни род-но-го ба-тюш-ки,
L. *Nimmer schaut mein Au-ge mehr* *Va-ters An-blick traut und lieb!*

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Ни дра-го-го ви-тя-зя! То-ков-ать мне, де-ви-це, В бе-зот-
L. *Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb!* *We-he-klagen, Weinen blos Ist fort-*

Л. -рад-ной до-люш-ке. Не ви-дать мне бо-ле-е
L. *an mein-jein-ges Loos. Nimmer schaut mein Au-ge mehr*

rit. a tempo f

rit. a tempo

Л. Л.

Ни род-но-го ба-тунки, Ни дра-го го-ви-тя-зя!
Va-ter's An-elitz traut und lied! Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb!

Л. Л.

То-ковать мне, де-вице, В бе-зот-рад-ной до-люш-ти
We-ke-klagen, Weinen blos Ist fort-an mein jun-ges

rit.

Л. Л.

- ке!
Loos!

a tempo

Viol. *p dolce*

Vlino.

(Является из под земли роскошно убранный стол. Золотые и серебряные деревья ведут куранты.)
(Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Bäume lassen ein Glockenspiel ertönen.)

Sopr. II. Allegretto. M.M. ♩ = 80.

Alt.

Но-се-тун, ми-ля-книжа! Раз-се-се-ля-твой
O, Her-rin, säh-me Zorn und Schmers! Las-se die Blic-ke

Allegretto. M.M. ♩ = 80.

p Harmonics. *f*

Viole.

зор — пре Krao — ный! И э — тот за — мок, И стра на,
froh — er-glän - zen! *Sieh,* *un - ses Herr - schers* *Land und Herz*

8

Людмила. Ludmila.

Allegro agitato. *mf*

Не нуж - но
Lasst ab — von

И вла стели те ба — похваст - ны!
Sind dir er - ge - ben oh - ne Gren - zen!

Fl. *Allegro agitato.* Об.
 Cl. *sfp*
 Fag. *sfp*
 Cor. 2. *sfp*

мне тво - их да ров, Ни скучных пе - сен, ни пи - ров!
mir sein Herz, — sein Reich, All ou - er Sing - sang ist mir gleich!

sfp

На злов му - чи - тельной ис - то - ме, Ум - ру сре - ди твоих са -
Der Gram werf' mich, zum Tott euch, nie - der, Dann sterb' ich mit - ten un - ter

- дови! На злов му - чи - тельной ис - то - ме, Ум - ру сре -
euch! *Zum Tott euch, werf' der Gram mich nie - der, Dann sterb' ich*

И э - тот за - мок, и стра - на. И вла - стельн те -
Sieh, un - tres Herr - schers Land und Herz Sind dir er - ge - ben

Allegretto. 8
 Flauto

- ди твоих садов! бе - подвласт - ны!
mit - ten un - ter euch! *ok - ne Gren - zen!*

Склоняся в любви поч - тительной и страст - ной, склоняйся к любви!
Mag Lieb - bes gluth dir bald im Au - ge glän - zen, er - kün' sein Flehn.

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

Л. *f*
 Без - ум - ный вол - шебник! Я дочь Свето - за - ра, Я
 Welch sinn - los Bè - geh - ren! Die Toch - ter des Für - sten, Der

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

sf p sf p sf p sf p sf p

Л. *p dolce*
 Ки - о - ва гордости! Не ча - ры вол - шебства Де - ви - чье серд - це На
 Stolz ih - res Lan - des, Er - hö - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr Her - ze Dem

sf p sf p pp

Л. *con anima*
 век по - ко - ри - ли, Но ви - тя - зя о - чи За - жгли мо - ю
 herr - lichsten Rit - ter In treu - e - ster Lie - be Für e - mi - ge

con forza

Л. *f*
 ду - шу, Ви - тя - зя о - чи За жгли ду - шу мне! Ча - руй же, ку -
 Zai - ten, Bleibt doch dem Rit - ter Ihr Herz e - mi - treu! Dein Zau - ber ver -

p mf sf p

Л. С. *p* *f*

дес-ник: Я к смер-ти го-то-ва! Пре-зре-ния де-вы Ни-
mag wol *Lud-mi-ja zu töd-ten,* *Ihr Herz* *zu ge-win-nen* *Er-*

Л. С. *sf p* *pp* *sf p* *sf p*

чем не из-менишь! Без-ум-ный вол-шеб-ник! Я дочь Свето-
weist *er sich nich-tig.* *Welch sinn-los. Be-geh-ren!* *Die Toch-ter des*

Л. С. *p* *dolce*

-за-ра, Я Ки-е-ва гордость! Не ча-ры волшебства Де-ви-чье
Fürsten, Der Stolz *ihres Landes, Er-hö-ret dich nimmer!* *Ge-hört doch ihr*

Л. С. *con anima*

серд-це На век по-ко-ри-ли, Но ви-тязя о-чи Э-
Her-zu dem herr-lichsten Rit-ter In treu-ster Lie-be Für

Росоpиù мосо.

con forza

Л. Л. *mf*
 - ЖГЛИ МО-Ю ДУ-ШУ, Ви-тя-зя о-чи ВаЖГЛИ ДУ-ШУ МНЕ! Чаруй же,
 e - wi - ge Zei - ten, Bleibt doch dem Rit - ter Ihr Herz e - wig treu! Dein Zauber

Sopr.

ХОP. СНОP.

Ten. Bassi. *mf*

Сми-ришь - ся,
Du fügst dich,

На - пра - сны оле - аы, Гнев бес - си - лен!
Dir nützt kein Wei - nen, Hilft kein Trot - zen!

Росоpиù мосо.

p *mf* *f* *sf*

Л. Л. *ff*
 кудесник, Я к смерти го-то-ва. Пре-зре-ни-я де-ва-
 vermag wol Ludmi - la zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win -

гор - да - я княжна, сми-ришь - ся, гор - да - я
stol - zes Für - stenkind, du fügst dich, stol - zes

ff

Л. Л. *mf*
 - вы, Пре-зре-ни-я де-ва-вы Ни-чем, ни-чем не из-
 nen Er - weist er - sich nich - tig, Er - weist, er - weist er sich

я княж - на, сми - ришь - ся, гор - да - я княж - на, Пред - властью, пред - властью
Für - sten - kind, du weist dich fü - gen Fürsten - kind, Der Allmacht, der Allmacht

mf *f* *sf*

ме - нишь! Чаруй же, кудесник, Я к смерти го.то.ва!
 nich - tig! Dein Zauber vermag wol Ludmi - la zu töd. ten,

Чер.но.мо.ра! Сми.ришь - ся, гор.да.я княж.на, сми.
 sei. nes Zau. bers! Du wirst dich fü. - gen, Für. - sten kind, die

9

Пре.ре.ни.я.де.вы, Пре.ре.ни.я.де.вы Ни.
 Ihr Herz zu ge. win. - nen Er. weist er sich nich. - tig, Er.

ришь. ся, гор.да.я княж.на, сми.ришь. ся, гор.да.я княж.на,
 wirst dich fü. - gen, Für. - sten kind, du wirst dich fü. - gen, Fürstenkind,

чем, ни.чем Не.из.ме. нишь!
 weist, er. weist er sich nich. - tig!

Пред. вла.стью, пред. властью Че.но.мо.ра!
 Der All. macht, der Allmacht sei. nes Zau. - bers!

10

(Людмила падает без чувств. Над нею опускается прозрачный шатер. Волшебные девы обвешивают ее снахами из перьев. Жар птицы.)

(Ludmila fällt in Ohnmacht. Ein durchsichtiges Zelt sinkt über sie. Zauberjungfrauen umfächeln sie mit Federn eines Wundervogels.)

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩ = 88.

Sopr. I. II.

ХОР. СНОР.
Alti.

(За кулисами)
(Hinter der Bühne)

pp Мирный сон, у. спо. кой Серд - це де - вы!
Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, Geb ihr Frie - den!

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩ = 88.

Арга.

pp Cor.

Мирный сон, у. спо. кой Серд - це де - вы, серд - це де - вы! Пусть не. жал и то. ка
Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, Geb ihr Frie - den, geb ihr Frie - den! Al. les Leid, al. ler Gnam

11 Fl.

pp

От не. е прочь ле. тят! Же. ни. ха по. ва. бив, Пусть кня. на бу. дет здесь
Blei. be stets von ihr fern! Sie ver. ges. se Russ. lan Und er. waah harm. los dann

8. Гармоника.

Ве - се - ла, как дя - тя, ве - се - ла, как дя - тя; Не из - бег - нуть
Wohl - ge - muth, wie ein Kind, wohl - ge - muth, wie ein Kind, Um der Zau - ber

ей тог - да Вла - сти Чер - но - мо - ра! Не из - бег - нуть ей тог - да
- kunst des Zwerfs End - lich zu er - lie - gen, Um der Zau - ber - kunst des Zwerfs

Вла - сти Чер - но - мо - ра, вла - сти Чер - но - мо - ра!
Schliess - lich zu er - lie - gen, schliess - lich zu er - lie - gen!

Cor. *dim.* *Cor.* *morendo*

Появляется шествие: из глубины сцены выходят музыканты (духовой оркестр.). За ними идут рабы и подвластные Черномора, наконец, и сам волшебник Черномор — старик карлик с огромнейшей бородой, которую несут на подушках арапчата. — Во время шествия Людмила мало по малу приходит в себя, и, когда Черномор садится возле нее на трон, то выражает жестами негодование.

Es erscheint der Zug; aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sclaven und Unterthanen Tschernomors; zuletzt erscheint der Zauberer Tschernomor selbst — ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mohren auf Kissen tragen. — Während des Fortschreitens des Zuges kommt Ludmila allmählich zu sich und, als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, aussert sie durch Geste ihren Unwillen.

Tempo di Marcia. M.M. $\text{♩} = 72$.

Духов. орк. на сцене

Переложение М. Балакирева;
Herbert von M. Balakirew.

PIANO.

ff *Bläser auf der Bühne.* *p*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the middle of the system.

Second system of the piano score, marked *Quart. pizz.* (quartetti pizzicato) and *mf* (mezzo-forte). The texture is characterized by rhythmic patterns in both hands.

Third system, the beginning of the **TRIO.** section. It is marked *Campanelli.* and *p* (piano). A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures.

Fourth system, continuing the Trio. It includes a section marked *Fiati* (flutes) and *'iol. pizz.* (violin pizzicato). A second ending bracket labeled '8' is present.

Fifth system, continuing the Trio. It is marked *Campanelli.* and *mf*. The right hand has a long melodic line with a slur, while the left hand has a more active accompaniment.

Sixth system, continuing the Trio. It is marked *f* (forte). The music concludes with a double bar line and repeat dots.

14

ff Tutti

Fl.

p

Or.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a measure marked '14' and contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'ff' (fortissimo) and 'Tutti'. Instrument markings include 'Fl.' (Flute) and 'Or.' (Oboe).

ff

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'ff' (fortissimo).

p

Cl.

Tr.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'p' (piano). Instrument markings include 'Cl.' (Clarinet) and 'Tr.' (Trumpet).

f

ff Tr.

Vol.

Tutti

f

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'f' (forte), 'ff' (fortissimo), and 'Tutti'. Instrument marking includes 'Vol.' (Violin).

Flauti

p

ff

Detailed description: This system contains the ninth and tenth staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). Instrument marking includes 'Flauti' (Flutes).

Vol.

p

Detailed description: This system contains the eleventh and twelfth staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music with slurs and accents. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. Dynamics include 'p' (piano). Instrument marking includes 'Vol.' (Violin).

8

ff

3

3

8

This system features a grand staff with treble and bass clefs. It begins with a measure marked with a circled '8'. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first part of the system has a dynamic marking of *ff* and includes two triplet markings over groups of three notes in the bass line.

Quart. pizz.

mf

Fine.

This system continues the grand staff notation. It is marked *mf* and includes the instruction "Quart. pizz." above the treble staff. The system concludes with the word "Fine." at the end of the piece.

TRIO.

8

Campan.

15

p

8

This system is the beginning of a section titled "TRIO." It starts with a circled '8' and a measure number '15'. The instruction "Campan." is written above the treble staff. The dynamic marking is *p*. The system ends with another circled '8'.

8

Flauti.

Viol. pizz.

8

This system continues the grand staff notation. It features the instruction "Flauti." above the treble staff and "Viol. pizz." below the bass staff. The system ends with a circled '8'.

Campan.

f

8

This system continues the grand staff notation. It features the instruction "Campan." above the treble staff and a dynamic marking of *f*. The system ends with a circled '8'.

8

ff

8

Dal segno. al Fine.

This system continues the grand staff notation. It features a dynamic marking of *ff* and ends with the instruction "Dal segno. al Fine." at the bottom right.

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TANZE.

(По знаку Черномора начинаются танцы.)

(Auf Tschernomors Wink beginnen die Tänze.)

PIANO.

Allegretto. M.M. ♩ = 112.

The piano introduction consists of two staves in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The piece begins with a forte (f) dynamic.

а) Турецкий. Türkisch.

Allegretto quasi Andante. M.M. ♩ = 60.

V-cel.

The cello part is written on a single staff in G major, 6/8 time. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The piece starts with a piano (p) dynamic.

Cor.

Fag.

The horn and bassoon parts are written on two staves in G major, 6/8 time. The horn part (top staff) has a melodic line with some grace notes, while the bassoon part (bottom staff) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The piece begins with a piano (p) dynamic.

16

ff

This section of the piano part covers measures 16 to 20. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The dynamic is marked fortissimo (ff). Measure 16 is indicated by a box containing the number 16.

This section of the piano part covers measures 21 to 25. It continues the melodic and rhythmic themes from the previous section. The dynamic remains fortissimo (ff).

Fl. Cl. 17

p Fag.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features complex textures with many beamed notes and rests. A box containing the number '17' is located above the upper staff. The dynamic marking *p* is placed above the lower staff, with 'Fag.' written below it.

This system contains the next two staves of music, continuing the complex textures from the first system. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

f *p*

This system contains the third and fourth staves of music. The dynamic marking *f* appears in the middle of the system, and *p* appears later. The music continues with dense chordal and melodic patterns.

Vlao. Cor.

This system contains the fifth and sixth staves of music. The dynamic marking *p* is present. The notation includes some rests and complex rhythmic figures. The labels 'Vlao.' and 'Cor.' are placed above the staves.

Vlao. Fag. *p*

This system contains the seventh and eighth staves of music. The dynamic marking *p* is used throughout. The labels 'Vlao.' and 'Fag.' are placed above the staves. The system concludes with a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

b) Арабский. Arabisch.
Allegro con spirito. M.M. 72

Viol. *ff* Cor.

1 2 *sf*

Campanelli. *stacc.* *sf* Timp. *p* *sf*

sf Tromb. Bassi. pizz.

Vlnc. pizz. *sf* Cor. *mf* Ob.

Fl. *sf* *mf* *ff* Flauti.

19 Viol.

ff

sf

con 8^a bassa...

sf

Campanelli.

20 stacc.

sf

sf

sf

p

Timp.

Bassi. pizz.

sf Tromb.

Vinc. pizz.

sf Cor.

Ob. Fl. *mf* *ff*

Timp.

o) Лезгинка. Lesginka.
Allegro vivo. М.М. 0-76.

Переложено М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

f *p* *p*

1 *ff*

Ob. Cl. *sf* *mf* 221 22 1

ff Timp.

21

(Poco meno mosso)

First system of music for measures 1-4. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of music for measures 5-8. The melodic and accompaniment patterns continue from the previous system.

(a tempo)

Third system of music for measures 9-12. The tempo marking *(a tempo)* is placed above the first measure. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Fourth system of music for measures 13-16. The melodic and accompaniment patterns continue.

Fifth system of music for measures 17-20. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

22

Sixth system of music for measures 21-24. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Fl. 5

Ob. Fag.

p

Detailed description: This system shows the first five measures of the score. The Flute 1 part (Fl. 1) has a melodic line with a dynamic of *p*. The Piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The woodwinds, Oboe (Ob.) and Bassoon (Fag.), have similar rhythmic patterns.

23

ff *mf* *ff* *mf*

Detailed description: This system covers measures 6 to 10. The Flute 1 part continues its melodic line. The Piano accompaniment shows dynamic changes, with *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte) markings. The woodwinds also have their parts indicated.

mf *ff* *mf* *f* *p*

Detailed description: This system covers measures 11 to 15. The Piano accompaniment features a variety of dynamics, including *mf*, *ff*, *mf*, *f*, and *p*. The Flute 1 part continues with its melodic line.

Viol.

f *p*

Detailed description: This system covers measures 16 to 20. The Violin part (Viol.) enters with a melodic line. The Piano accompaniment continues with dynamics of *f* and *p*.

Fl. Fag. Viol.

p

Detailed description: This system covers measures 21 to 25. It includes parts for Flute 1 (Fl.), Bassoon (Fag.), and Violin (Viol.). The Piano accompaniment has a dynamic of *p*.

Fl.

dimin. e ritard.

Detailed description: This system covers measures 26 to 30. The Flute 1 part (Fl.) continues. The Piano accompaniment features a *dimin. e ritard.* (diminuendo e ritardando) instruction, with a final key signature change to D major.

Animato.

Viol.

Animato.

24

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment in the left hand with chords and single notes, marked *ff*.

Viol. line continues with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment continues with chords and single notes.

Viol. line continues with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment continues with chords and single notes.

Vivace assai. m. m. 8-80.

5 1 2 1 5

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment in the left hand with chords and single notes, marked *ff*, *f*, and *mf*.

Quart. sempre staccato

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment in the left hand with chords and single notes, marked *p* and *pp*.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. In the third measure, there are fingerings '1 2 1' written above the bass staff.

Second system of the musical score. It includes two staves. The treble staff has woodwind entries: 'Fl.' (Flute) in the third measure, 'Ob.' (Oboe) in the fourth measure, 'Cl.' (Clarinet) in the fifth measure, and 'Ob.' (Oboe) in the sixth measure. The bass staff continues the accompaniment.

Third system of the musical score. The treble staff features a woodwind line starting with 'Fl.' in the first measure. The bass staff has fingerings '1 2 1 2' in the first measure. The system concludes with a double bar line.

OSSIA
più facile

A short musical phrase in a single staff, likely an alternative or simplified version of the preceding system, as indicated by the text 'OSSIA più facile'.

A short musical phrase in a single staff, likely an alternative or simplified version of the preceding system.

Fifth system of the musical score. The treble staff has a woodwind line with a 'cresc.' (crescendo) marking in the fifth measure. The bass staff continues the accompaniment.

A short musical phrase in a single staff, likely an alternative or simplified version of the preceding system.

Sixth system of the musical score. The treble staff features a woodwind line with a melodic flourish. The bass staff continues the accompaniment.

Musical score for piano and clarinet. The piano part features a *ff* (fortissimo) dynamic in the left hand and a *p* (piano) dynamic in the right hand. The clarinet part (Cl.) is marked with a *p* dynamic. Measure 25 is indicated by a box containing the number 25.

Musical score for violin and piano. The violin part is marked with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The piano part continues with a *p* dynamic in the left hand and a *mf* dynamic in the right hand. An oboe part (Ob.) is also present.

Musical score for piano. The left hand is marked with a *p* dynamic, and the right hand is marked with a *mf* dynamic.

Musical score for clarinet and piano. The clarinet part (Cl.) is marked with a *f* (forte) dynamic. The piano part features a *ff* (fortissimo) dynamic in the right hand.

Musical score for fagotto and flute. The fagotto part (Fag.) is marked with a *f* dynamic. The flute part (Fl.) is marked with a *ff* dynamic.

Musical score for piano. The tempo is marked *Presto.* The piano part features a *ff* dynamic in the left hand.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a trill-like figure and a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a more active accompaniment with chords and eighth-note patterns.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a trill-like figure. The bass clef staff includes a dynamic marking of *f* (forte) and a fermata over a note.

Fourth system of musical notation. This system is characterized by dense, multi-measure rests in both staves, with notes appearing only at the beginning and end of the rests.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a first ending bracket labeled '1'. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

Moderato.

ХОР.
СНОР.

Sopr.
Alt.
Ten.
Bas.

Moderato.

PIANO.

f Труба за сценой, зовущая Черномора на поединок
(*Tromp. hinter den Couliissen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.*)

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

(Вдали на мгновение показывается Руслан. Общее волнение. Черномор повергает Людмилу в волшебный сон и убегает с частью своей свиты. Часть хора окружает Людмилу, а другая выступает на авансцену.)
(*In der Ferne erscheint Russlan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf und eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.*)

По-гиб - лет, по -
О Ве - ле - дем

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

- гиб - лет
Fremdling,

Не-ждан - лый при -
Ер-ге - лет за

...илен!
Grund!

По - гнѣ - вет,
O, We - he

по - гнѣ - вет
dem Fremd - ling,

Quart.
ff marcato

Не - ждан - ный
Er ge - het

пришлец! Пред
ли Grund... Vor

Fiat!

грозной твердыней вол шеб - но - го зам - ка
die - ser ge - wal - ti - gen Fe - ste des Zaubers

He - Er

Fl.
Ob.
Cl.

Tr.
Cor.

Tromb.

He - ma - lo po - gib - lo
Er - eil - te schon Man - chen

He ma - lo po - gib - lo
Er eil - te schon Man - chen

He ma - lo, he ma - lo po - gib - lo
Er eil - te, er eil - te schon Man - chen

ma - lo po - gib - lo, he ma - lo po - gib - lo
eil - te schon Manchen, er - eil - te schon Man - chen

26

Tromb. *sfp* *Cor.* *f*

ff бо - га - ты - рей, не ма - ло по - gib - lo бо - га - ты
schmachvoll - ster Tod, er eil - te schon Man - chen *schmachvoll - ster*

ff

рей.
Tod.

По - гиб - нет не - ждан - ный при - шлец!
 O, We - he, er. ge het zu Grund!

- гиб - нет не - ждан - ный при - шлец!
 We - he, er. ge het zu Grund!

- гиб - нет, но - гиб - нет!
 We - he dem Fremden!

27

Не - ждан - ный
Er - ge - het

при - зи

шлец!
Grund!

По - гиб - нет,
O Wo - he

по - гиб - нет
dem Frem - den,

ff marcato

Не - ждан - ный
Er ge - het

пришлец! Пред
zu Grund! Vor

гро-з-ной твер-ды-ней вол-шеб-но-го зам-ка.
die-ser ge-wal-ti-gen Fe-ste des Zaub-ers

28

He- Er

He- ма - ло по - гиб - ло
 Er - eil - te schon Man - chen

He- ма - ло по - гиб - ло
 Er - eil - te schon Man - chen

He- ма - ло по - гиб - ло
 Er - eil - te schon Man - chen, schon Man - chen

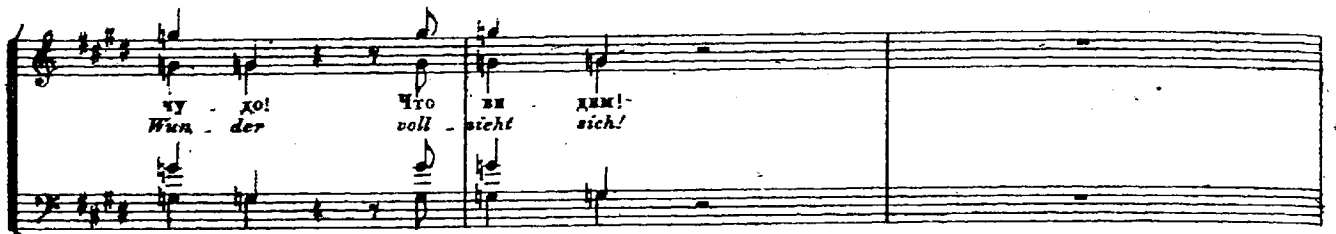
- ма - ло по - гиб - ло, не - ма - ло по - гиб - ло
 eil - te schon Man - chen, er - eil - te schon Man - chen

бо - га - ты рей, не ма - ло по - гиб - ло!
schtachvol-ler Tod, ein schwach-vol-les En-de.

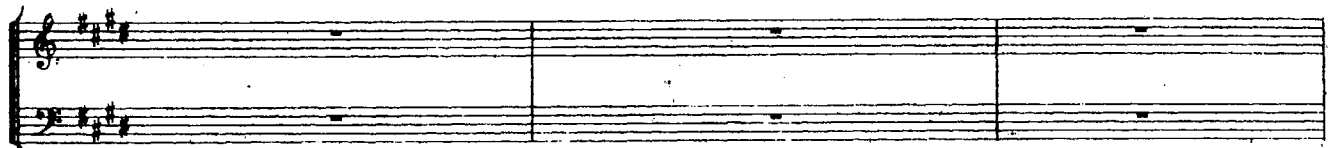

(Вдали виден полет
 Руслана с Черномором.)
 (Tschernomaz, in die Luft steigend,
 sieht Russlan mit sich hin.)

Welch

Му - хо! Что же де - жи -
Wun - der voll - sieht sich!



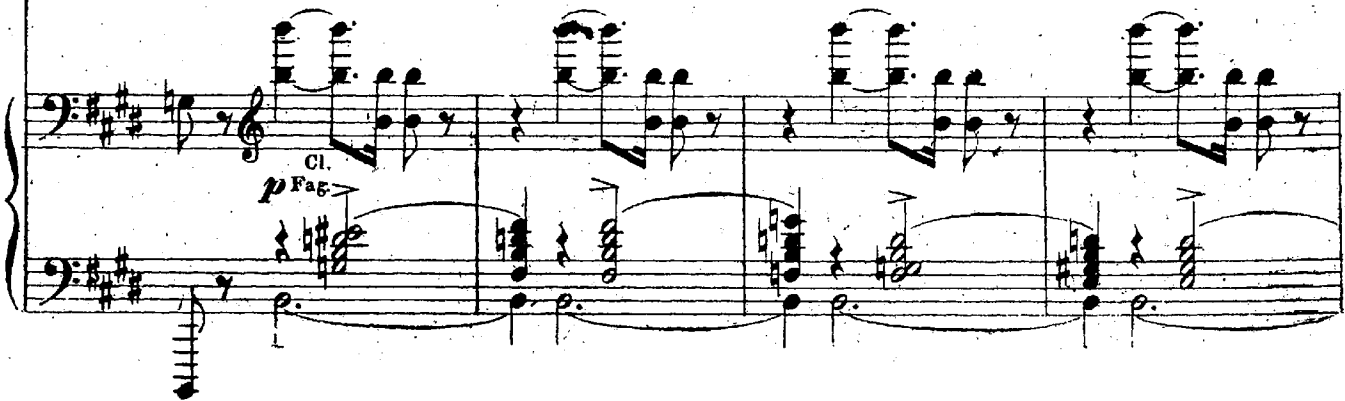
29



pp
Где ви - тяз на шел - ся, спо - соб - ный сра -
Es fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge -



pp *Cl.* *Fag.*



зяться с вол шеб ни ком мощным? Где ви тязь на шел ся, спо
wachsen dem mächtigsten Gef-ner! Es fand sich ein Rit-ter an

30 Viol. Cl. Fag.
 Tromb. *f* *mf*
 pizz.

соб ный спра зить ся с вол шеб ником мощ ным?
Stärke ge-wachsen dem mächtigsten Gef-ner!
 ви тязь на шел ся, спо соб ный спра зить ся
fand sich ein Rit-ter an Stärke ge-wachsen

Где ви тязь на шел ся, спо
Es fand sich ein Rit-ter an

Об. Tr. Cor.
f Tromb. *mf*

ви тязь на шел ся, спо соб ный спра зить ся
fand sich ein Rit-ter an Stärke ge-wachsen,

Где на шел ся спо соб ный спра зить ся вол
Sie ein Rit-ter an Stärke ge-wachsen dem

с вол шеб ником мощ ным, с вол шеб ником
dem mächtigsten Gef-ner; dem

соб ный спра зить ся с вол шеб ником мощ ным, с вол
Stärke ge-wachsen dem mächtigsten Gef-ner; dem

Cl. Cor. *f* *mf*

о вол-шеб-ником	мощ-ным?	Бе-до-ю	нам
dem mäch-tigsten	Geg-ner!	Vom Schick-sal	sind
шеб-ни-ком	мощ-ным?	Бе-до-ю	нам
mäch-tig-sten	Geg-ner!	Vom Schick-sal	sind
о вол-шеб-ником	мощ-ным?	Бе-до-ю	нам
dem mäch-tigsten	Geg-ner!	Vom Schick-sal	sind
шеб-ни-ком	мощ-ным?	Бе-до-ю	нам
mäch-tig-sten	Geg-ner!	Vom Schick-sal	sind

31

грозит	судь-ба!	Кто по-бе-дит,	и кто по-гиб-нет?
wir schwer	be-droht!	Wer ka-ter-liegt,	wer siegt von bei-den?

И	же	бгй	нас	на	кой	по-
Wo	hin	wird	uns	das	Loos	ge-

pp

стелет? lei - ten? И чем о - нон - - - - - чит ся борь ба? Br eilt den Lau - - - - - be - rer der Tod?

Ob. Fag. Cor.

p

Бе - до - - - - - ю нам грозит судь - Gott Schick - sal sind wir schwer be -

32 Tr. Tr.

sf mf f sf mf f

ба! Кто по - се - - - - - и кто по гроб - нет? И Who - droht! Wer un - ter - liegt, wer siegt von bei - - - - - den?

Ob.

sf p

жре - - - бий нас ка кой по - стигнет? И
 hin wird uns das Loos ge - lei - ten? Er

p *pp*

Ob.

чем о - кон - - чит ся борь ба? Кто по - бе дит, и
 eilt den Zau - - be - rer der Tod? Wer un - ter liegt, wer

ppp

Fag.
 Cor.

p *pp*

кто по - гиб - нет, И жре - бий нас ра - кой по - стиг - - нет?
 siegt von bei - den, Wo hin wird uns das Loos ge - lei - - ten?

ФИНАЛ.

№ 22.

FINALE.

Руслан входит победителем. Борода Черномора обвита
вокруг его шлема. С ним Горислава и Ратмир.

Chor, Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück;
Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.

Allegro non troppo, agitato. M. M. $\text{♩} = 100$.

PIANO.

Руслан. Russlan.

Recit. *con tutta forza*

По - бе - да, по - бе - да, Люд-
Mein Schwert hat den Fre - vler ge -

P. R.

ми - ла!
rich - tet!

а tempo

Fl.

Ob.

аgitato assai

Что значит твой сон? Людмила, я
Wie kommt es, dass Schlaf Lud.mi.la be -

Горислава. Gorislawa.

Ратмир. Ratmir.

Вол -
Noch

Вол -
Noch

здесь! Злодей побежден!
traf? Der Zwerg ist be - siegt,

И ча - ры лю - бовь со - кру - ши - ла!
Sein Zau - ber durch Lie - be ver - nich - tet!

Andante mosso. M. M. ♩ = 76.

G. G. шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тчет - но зло-дей по-беж.
 hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

P. R. шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тчет - но зло-дей по-беж.
 hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

Andante mosso. M. M. ♩ = 76.

Violo
p 3

G. G. ден: Не гиб - нет враждоб - на - я си - ла!
 rann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

P. R. ден: Не гиб - нет враждоб - на - я си - ла!
 rann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

33 Solo.
 Cl. *pp con grazia a piacere*

Русл. Russl.

molto con anima

mf О, жие - ни от - ра - да, Мла -
 O, lieb - ti - che Gat - tin, Lud -

P.
R.

- да - я су - рру - га! У - жель ты не слы - шинь сте - на - ни - я
- mi - la, mein Le - ben! Ver - magst du die Klä - gen Des Lieb - sten zu

P.
R.

дру - га? Но серд - це е - е Тре - пещет и бьет - ся, У - лыб - ка пор - ха - ет На
kö - ren? Ich füh - le ihr Herz Noch schla - gen und be - ben, Ein Lächeln um - spie - let Den

P.
R.

ми - лых ус - тах, У - лыб - ка пор - ха - ет На ми - лых ус - тах.
rei - zen - den Mund, Ein Lächeln um - spie - let Den rei - zen - den Mund.

P.
R.

He - be
O wüsst'

34

con forza

P. R.

do - мы́й страх Мне ду - шу тер - за - ет!
 ich zur Stund' Was tief in mir wüh - let!

Cl. *pp* *p* *f*

P. R.

О дру - ги! кто зна - ет, Ко мне ли у - лыб - ка ле - тит,
 Wer kann - te mir sa - gen, Ob mir auch dies Lächeln noch gilt,

fpp *fpp* *fpp*

P. R.

И серд - це по мне ли дро - жит?
 Ob mein Bild die See - le, ihr füllt?

Cl. *pp* *f* *pp* *f*

Горисл. Gorisl.

Ratm. Ratm.

Кто лю - бат, не
 Nur Lieb - den - de

Ки - пу - ча - я рев - ность Е - го воз - му - ща - ет!
 Die Ei - fer sucht wühlt ihm Im Lieb - den - den Her - zen!

mf *p* *sf* *sf*

G.
 - воль - но Тот рев - ность пи - та - ет!
füh - len Der Ei - fer sucht Schmer - en!

Сни - же - па - я рев - ность Е - го воз - му -
Die Ei - fer sucht trifft ihn Wie stür - men des

Русл. Russl.

(с отчаянием)
(in Verzweiflung)

О, дру - ги! мо - жет быть о -
O, Freun - de! hät - te sie viel -

- ша - ет! За со - ро - ду хар - лы Не - рук о - том ва - ет!
Wet - ter, Den Bart des Be - sieg - ten Dem rä - chen die Göt - ter!

P.
 - на Мо - ей на - дж - де на - ме - ни - ла? Мог -
- leicht Ob, Dem Wer - ben wi - der - ste - hen sol - len? Ach,

P.
 - ла - ль не - счаст - на - я Люд - ми - ла Раз - ру - шить ко - вы бол - ду - на?
ge - gen ei - nes Zaubrers Wol - len Hat ih - re Kraft nicht aus - ge - reicht!

36 Cl.

(Берет за руку Людмилу и с отчаянием потрясает ее.)
(Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)

P.
P.

pp con grazia a piacere

P.
P.

mf molto con anima

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай
Lud - mi - la, o kehr zum Be -

f *ff* *sf* *pp*

P.
P.

серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
- wust - sein zu - rüek! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

P.
P.

- сти? Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла -
Glück? Lud - mi - la, o kehr zum Be - wust - sein zu - rüek! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf

Fag. Cl. *pp* *p dolce*

P. R. женству: про - сти, Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
 Won - ne und Glück, Sprich, darf ich noch haf - fen Auf Won - ne und

Горисл. Gorisl. *p commo.*
 Ратм. Ратм. *p* Не
 - сти? *Glück?* *Die*

37 *Viole.* *pp*

Г. G. - do e dolce
 - вни - ность мла - ден - ца И - гра - ет ру -
 P. R. Un - schuld des Kin - des Um - schwebt ihr die

Fl. Viol. Fl.

Г. G. - мян - цем На а - лых ще - ках; Цвет
 P. R. Wan - gen So - ro - sig und heiss, Wie

Viol. Fl. Viol.

G. G. *снеж - ной ли - ле - н* *Top - жест - вен - но*

P. R. *Li - li - en - blü - the Er - glänzt ihr die*

Cl. Cor. Viol.

G. G. *бле - щет На ю - ном че - ле,* *Top - жест*

P. R. *Stir - ne In blen - den - dem Weiss,* *Er - glänzt dolce*

Cl. Fl. Cl. Viole.

G. G. *- вен - но бле - щет На ю - ном че - ле.*

P. R. *ihr die Stir - ne In blen - den - dem Weiss.*

Cl. Fl. Cl.

dolcissimo

Русл. Russl.

f Cor. Cro. - Wir

MARZIA.

Allegro risoluto. M.M. $\text{♩} = 69$.

P. R.

ре - е, ско - ре - е в от - чиз - ну! Ку - де - снй - ков сильных озвем, И
ei - len dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil_künst_ler Rath, Ob

Allegro risoluto. M.M. $\text{♩} = 69$.

Viol.

Ger. *p marcato*

Vino.

Cl.

Fag.

P. R.

к ра - достям вновь о - жи - вем, Иль справим печаль - ну - ю три - зну!
schlüss_lich Er - lö_sung ihr naht, Ob's Noth thut ins Grab sie zu - le - gen!

Горисл. Gorisl.

Ратм. Ratm. Ско - ре - е на пол - день пой - дем, И там на
Wol - an denn gen Sü - den in Lauf, Um dort die

38

Г. Г.

Ки - евском бре - ге Ку - де - снй - ков
*Ki - je_wer Wei_sen Ku - de_sni_kov сильных озвем Ge - mein_sam zu
 Ge - mein_sam zu Ra - the zu ziehn,*

G. *СИЛЬНЫХ СВОЕМ*
Ra the zu sahn,

P. *СИЛЬНЫХ СВОЕМ*
Ra the zu sahn,

И К ЖИЗ - НИ
Die wec - ken

И К ЖИЗ - НИ
Die wec - ken, die wec - ken

КНЯ ЖНУ
vom Schlaf

ВОЗ - ЗОВЕМ,
sie uns auf,

ВОЗ - ЗОВЕМ,
sie uns auf,

Cor. Viol.

p

Fag.

G. *К ЖИЗ - НИ,*
wec - ken,

P. *К ЖИЗ - НИ,*
wec - ken,

К ЖИЗ - НИ,
wec - ken,

К ЖИЗ - НИ,
wec - ken,

Viol. Cor.

sf *p* *sf* *p*

G. *КНЯ ЖНУ*
vom Schlaf

P. *КНЯ ЖНУ*
vom Schlaf

ВОЗ - ЗОВЕМ!
sie uns auf!

ВОЗ - ЗОВЕМ!
sie uns auf!

Sopr. *Балд* *ny - ver*

Alti *Балд* *ny - ver*

Тен. *Балд* *ny - ver*

Bassi. *Балд* *ny - ver*

Вн тязь слав
Mächt'ger Rit

Cb. Cl. Fag.

39

G. G. *p* И к жиз - ни кня - жну воз - зо -
Die we - ken Lud - mi - la uns

R. СИЛЬНЫХ СВОЕМ
Wei - sen zu Rath,

R. СИЛЬНЫХ СВОЕМ *p* И при - ют люб -
Wei - sen zu Rath, Und dem Raub der

Sopr. СИЛЬНЫХ СВОЕМ *p* И при - ют люб - ни и
Wei - sen zu Rath, Und dem Raub der Zeit ver -

Alti. Ско - ро вре - мя раз - зо - рят, И при - ют люб - ни и
Bleibt der Lie - be traut A - syl, Und dem Raub der Zeit ver -

Ten. Ско - ро вре - мя раз - зо - рят, И при - ют люб - ни и
Bleibt der Lie - be traut A - syl, Und dem Raub der Zeit ver -

Bass. С у - ош - лен - но ю княж - кой В даль - ний чуж - дый нам пре -
Wah - ren un - srer Her - rin Ruh, Fol - gend ihr ins frem - de

- ю княж - кой С у - ош - лен - но ю княж - кой
Her - rin Ruh, Wah - ren un - srer Her - rin Ruh,

Ob. *p* 40

Cor.

G. G. *f* ВЕЖ -
auf!

ле - ни
Zeit ver - fal - len

ле - ни
fal - len

Ско - ро
Bleibt, uns.

- дел, чуж - дый нам пре - дел, в даль - ний чуж - дый нам,
Land, in ein frem - des Land, in ein frem - des Land,

в даль - ний чуж - дый
in ein, in ein

G. G. K жив - ни кня - жну ВОЗ.ЗО.

P. R. Wec - ken vom Schlaf sie uns

P. R. K ра - до - сти к ра - до - сти ВОЗ.ЗО.
Wec - ken vom Schlaf sie uns

вре - мя, око bleibt до вре - мя ра - со
bleibt, bleibt der die be traut A -

в даль - ний чуж - дый нам, чуж - дый нам пре -
in ein frem - des Land, in ein frem - des

sf *f* *sf*

G. G. -вем!

P. R. auf!

P. R. -вем!
auf!

рит!
-yll!

-дем!
Land!

Cor. Cl. Fag. Cor.

sf *p* *pp* *ppp* *mf* *f*

ДЕЙСТВЕ ПЯТОЕ.

FÜNFTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 23.

VORSPIEL.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

Presto. M. M. $\text{♩} = 116.$

PIANO

The first system of the piano introduction is written for piano in 3/4 time. It begins with a forte (*f*) dynamic and a quartal texture. The right hand features a melodic line with a sequence of intervals: a half note, a quarter note, a half note, a quarter note, a half note, a quarter note, a half note, and a quarter note. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a fermata over the final chord.

The second system continues the piano introduction. The right hand maintains the melodic line, while the left hand provides a steady accompaniment. The texture remains quartal, with chords and single notes in both hands.

The third system of the piano introduction features a fortissimo (*ff*) dynamic. The melodic line in the right hand becomes more active, with a sequence of eighth notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Allegretto. M. M. $\text{♩} = 60.$

The first system of the Allegretto section is in 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a sequence of intervals: a half note, a quarter note, a half note, a quarter note, a half note, and a quarter note. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a first ending bracket labeled '1'.

The second system of the Allegretto section continues the melodic and harmonic development. The right hand features a melodic line with a sequence of intervals: a half note, a quarter note, a half note, a quarter note, a half note, and a quarter note. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a first ending bracket labeled '1'.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music consists of a series of chords and melodic lines in the right hand, and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

Piano accompaniment for the second system. It includes woodwind parts for Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The piano part continues with chords and a bass line. A first ending bracket is present above the piano part.

Piano accompaniment for the third system. It includes Violin (Viol.) and Trombone (Trömb.) parts. The piano part continues with chords and a bass line. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

Piano accompaniment for the fourth system. It includes Clarinet (Cl.) and Bassoon (Fag.) parts. The piano part continues with chords and a bass line. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-piano (*mp*).

Piano accompaniment for the fifth system. It includes Oboe (Ob.) and Violin (Viol.) parts. The piano part continues with chords and a bass line. A piano (*p*) dynamic marking is present. A second ending bracket is present above the piano part.

Fl.

3 2 1

Ossia più facile.

Cor.

Ob.

Fl.

Fag. Fag.

Viol.

3
Cor.
Viol.
Tromb.
Cl.
Fag.
mf

Ob.
Viol.
Fl.
p

Fl.
Viol.
p

p

pizzo.
Fl.
Cor.
p
mf

Театр представляет долину. Признаки вблизи располо-
женного, стана. Лунная ночь. Ратмир сторожит поезд.

Die Bühne veranschaulicht ein Thal. Merkmale eines in der
Nähe rastenden Reisezuges. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.

Larghetto. M. M. $\text{♩} = 88$.

Viol.

PIANO.

Ратмир.
Ratmir.

dolce ma a piena voce

О на мне жизнь,
O, du mein Lieb,

на мне радость! О на мне воз-вра-ти-ла вновь Мо-ю у-тра-чен-
— du mein Le-ben! Durch dich ward mir auf's Neu- zu Theil Die Ju-gend, die ich

p

P. R.
 ну - ю мла - дость, О - на мне воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

4 Fl.

pp *mf*

P. R.
 вновь — Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла - дость! О -
 Theil — Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben! O,

pp *p* Cor.

con passione

P. R.
 на мне жизнь, о на мне радость! О на мне воз - вра - ти - ла вновь Мо -
 du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die -
 ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

P. R.
 ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю - бовь, — и
 Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - bes - glück und Heil, — der

Fl. *cl.*

P. R.

оча - стье, и - лю-бовь!
 Lie - be Glück - und Heil!

5

pp

Cor. Fl. Cl.

ppp *pp*

m.s. Fag.

(Poco più mosso.)
 dolce

p

Ме-ря кра-са-ви-цы лю-би-ли, Но тщет-но плен-ниц
 Ge-licht ward ich - von man-cher Schö-nen, Doch stand um-sonst nach

6 (Poco più mosso.)

pp

P
R

мо - ло - дых у - ста во - стор - ги мне су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

P.
R.

Я для не - е по - ки - ну их! Но тшет - но плен - ниц
Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin! Es stand um - sonst nach

Fl.

pp

P.
R.

мо - ло - дых у - ста во - стор - ги мне су - ли - ли:
mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

Bag.

P.
R.

Я для не - е по - ки - ну их, я для не - е по - ки - ну
Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin, um Go - ri - sla - wa gab ich's

P. R.

Их! О - ста - влю мой га - рем ве - се - лый И в те - ни
 hin! Aus hei - trem Ha - rem will ich flüch - ten In kü - he

7 Viol. Fag. Viol.

P. R.

сла - дост - ных дуб - рав За - бу - ду меч и шлем тя -
 Wal - des - ein - sam - keit Und dort auf Hel - den - ruhm ver -

Fag. Cl. Fl.

P. R.

- желый, А с ни - ми сла - ву и вра - гов!
 - zick - ten Sammt Helm und Schwert, und Kampf, und Streit!

(ritard.)

Viol. pp

P. R.

0 на мне жизнь; 0
 0, du mein Lieb, 0,

8 (Tempo I.)

Cor.

P. R.

на мне радость! О - на - мне воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
 du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R.

- ну - ю младость, О - на - мне воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

Fl.

P. R.

вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла -
 Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge ge -

P. R.

mf con passione

- досты! О - на - мне жизнь, о - на - мне радость! О - на - мне воз - вра -
 - ben! O, du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's
 9 Cor. - ten. ten. ten. ten. ten. ten.

- ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю радость, И сча - стье, и лю -
 Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben. Und Lie - besglück und
 ten. ten. Fl. Cl.

- гоубь, и сча - стье, и лю -
 Heil, und Lie - be, Glück und

- гоубь!
 Heil! Cor.

Fl. Cl. m.s. Eag.

РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. № 25. RECITATIV UND CHOR

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.Ратмиръ.
Ratmir.

Все ти - хо! дремлет стан!
Wie ru - hig Al - les schläft!

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.

PIANO.

Viole *pp*
Vinc. *pp*
Cb.

Близ о - ча - ро - ван - ной Люд - ми - лы Рус
Im Zau - ber - schlum - mer weit Lud - mi - la; Russ

Viole
Vinc.

лан за - был - ся крат - ким сном. Не
lan sank hin zu kur - zer Rast. Den

Viol.
Vinc.
ms.

в он - лах бед - ный вн - тизъ
Ar - men fasst' Ver - zweif - lung,

Viol.
Vinc.
Cl.

Fag

P. R.
 от чар На и ны о сво-бо-дять княж-
 wil er die Hol de zu we-ken nicht ser-

P. R.
 -ну!... Спо-кой-но от-дох-ни-те: я сте-ре-гу ваш ти-хий
 -mag!... Ge-nie-sset eu-re Ru-he: ich wa-che ü-ber eu-ern.

10

P. R.
 сон, а зав-тра вновь в при-выч-ну-ю до-ро-гу: На Ки-ев мы на-пра-вим
 Schlaf und mor-gen wird nach schon ge-wohn-ter Wei-se der Weg nach Ki-jew fort-ge-

P. R.
 пути! Быть мо-жет, там мы от-дох-нем и ми-нет на-ше го-ре.
 setzt. Erst dort wird uns ver-dien-te Ruh nach all dem Leid und We-ße!

attacca

Ten. Presto. M.M.♩=120.

Басист (Рабы Черномора вбегают в испуге) В страшном омяте- нии, В ди-

(Die Slaven Tschernomors stürzen erschrocken bei) Tiefste Bestürzung, Hel-

Presto. M.M.♩=120.

Ob.

Fag.

-ком вод не нья Мрачным собраньем Сходится стан: Скрылся Рус-

-le Ver-zwei- stung, Zorn und Ent-rüstung Fasst Je-der-mann: Fort ist Russ-

-дан! Тайно ве до мо окрылась ня жна! Ду хи но чей Лег че те-

-lan! Heim-lich-er Wei-ße Lud-mi-la ver-schwänd! Gei-ster der Nacht Schatzen um-

Fl.

Ob.

Fag.

II

mf *ff* *p*

-ней Де - ву кра - са - ви - цу В пол - ночь по - хи - ти - ли! Ду - хи но -
-facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die wir - treu be - wacht! Gei - ster der

sf *mf* *ff* *p*

mf *ff*

-чей Лег - че - те - ней Де - ву кра - са - ви - цу В пол - ночь по -
Nacht, Schat - ten - um - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die so

sf *sf* *mf* *ff*

mf

- хи - ти - ли! Вед - ный Рус - сан, Це - ли не ве - да - я,
- treu - be - wacht! Nun ist Russ - lan Ziel - los und sinn - ver - wirrt

mf

ff Тай - но - ю си - ло - ю В ПОЛ - НОЧЬ ГЛУ - бо - ку - ю СКРЫЛ - ся за
 Ihr so - fort nach - ge - irrt, Dass er sie fin - den wird, Glaubt wol der

ff *mf*

бед - ной княж - ной!... Вед - ный Рус - сав, Це - ли не
 un - sel' - ge Mann! Nun ist Russ lan Plan - los und

12 *p* *sf* *sf* *sf* Ob. *sf* Viol. *sf* Fag. *sf*

ве - да - я, В ПОЛ - НОЧЬ ГЛУ - бо - ку - ю Тай - но - ю
 sink - ver - wirrt Ihr stür - misch nach - ge - irrt, Glaubt sie zu

sf *sf* *sf* *sf*

си - ло - ю скрылся! СКРЫЛся за бедной княж - ной!
 fin - den der Aermste! Fort ist der toll - kü - he Mann!

f *p* *sf* *sf* *sf* *sf* *p* *sf* Ob. Cl. Fag. *sf*

Recit.

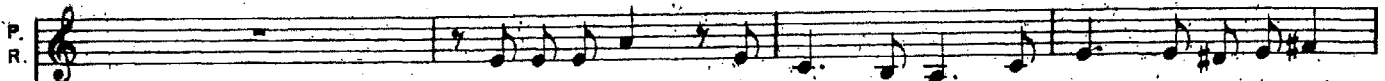
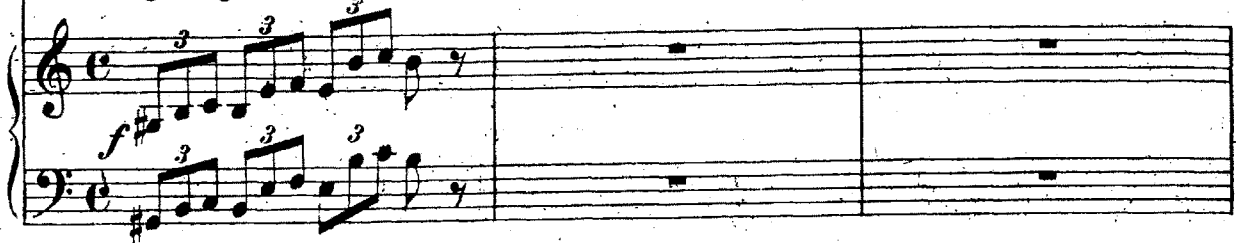
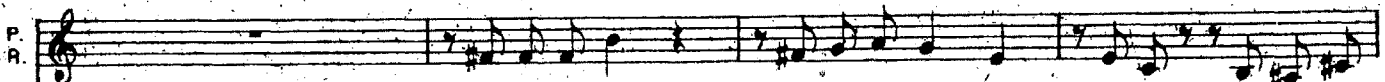
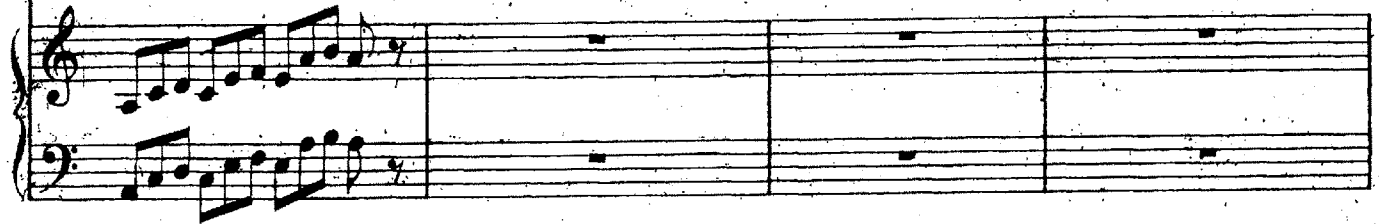
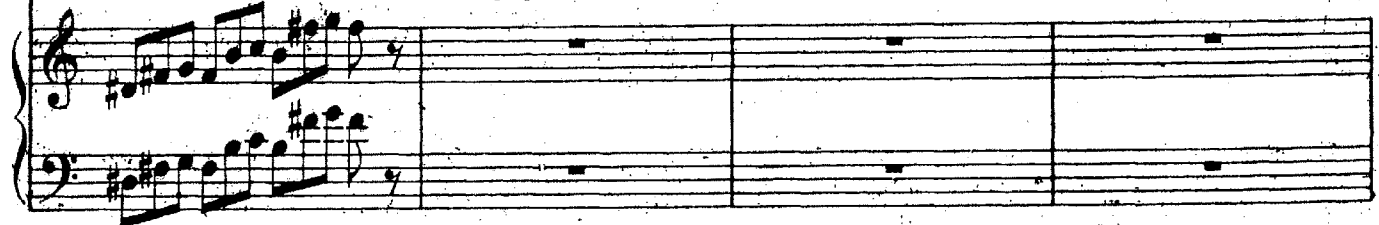
Allegro agitato. M.M. ♩=126.

(По знаку Ратмира рабы удаляются.)
(Auf ein Zeichen Ratmir's entfernen sich die-Sclaven.)Ратмир.
Ratmir.

Allegro agitato. M.M. ♩=126.

Что слышу я?
Was hö-re ich?Людми-лы нет?
Lud-mi-la fort?

PIANO.

Быть может, вновь во вла-стивых волшеб-ников о-на!
Am End'ist sie aufs' Neu' in bö-ser Zau-be-rer Ge-walt!За ней Руслан, мой витязь бед-ный, исчез во тьме ноч-
Ihr folgt Russlan, mein armer Rit-ter, trotz' Nacht und Fin-ster-- вой! Кто их спасет? Где из-ба-ви-тель? Что мед-лит Финн?
- niss! Wer ret-tet sie? Wo weilt ihr Schützer, der bra-ve Finn?

Duetto.

Andante. M.M. ♩ = 52.

Финн Finn:

conrado e maestoso

(Финн является с волшебным перстнем.)
(Finn erscheint mit dem Zauberring.)

У - спо - кой - ся! ми - нет вре - мя.
Kei - ne Sor - ge! Zei - ten ge - hen;

Andante. M.M. ♩ = 52.

Cl. Quart.

Ра - дость ти - ха - я блеснет, И над ва - ми солн - це - жи - з - ни, Ра - дость ти - ха - я взоидет.
Freu - den fol - gen stets dem Weh! Bald wird Glückeuch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens HöK.

У - спо - кой - ся! злой На - и - ны То послед - ний был удар. Вас зовет и - на - я до - ля.
Sei getrost, denn dies Verschwinden War Na - i - nas. letz - ter Schlag. Freu - dig kann ich dir ver - kün - den:

Минут коз - ни злоб - ных чар! Вас зовет и - на - я до - ля, Минут коз - ни злоб - ных чар!
Euchbrichtan ein neu - er Tag! Freu - dig kann ich dir ver - kün - den: Euchbrichtan ein neu - er Tag!

pp p

Ратмир. Ratmir.

p

Ты раз-ру-шил злы-е коз-ни! От На-и-ны ты их спас
Du, der ein-mal sie be-frei-et hat aus bö-sen Zau-ber's Macht,

trm

13

Quart.

P. R.

Будь же им за-щи-той сно-ва, По-мо-ги им в грозный час По-мо-ги им, как и преж-де,
Lei-he ih-nen Schutz er-neu-et, Hal-te ü-ber ih-nen Wacht. Mich er-fül-let fro-hes Hof-fen

P. R.

Будь о-по-рой от врагов, Ты за нас, и я на-деж-де, Я блажен-ству ве-рю вновь,
Auf ein freundli-ches Geschick, Nältst du dei-ne Au-gen of-fen Wendend ab des Fein-des Tück'-

P. R.

Ты за нас, и я на-деж-де, Я блажен-ству ве-рю вновь. Я споко-ен! Ми-нет вре-мя,
Dann er-füllt mich neu-es Hof-fen Auf ein freundli-ches Geschick! Dir ver-trau ich! Zei-ten ge-hen,
 Финн. Finn.

У-спокой-ся! Ми-нет вре-мя,
Sei getrost denn! Zei-ten ge-hen

14

pp

p

Радость твоя блеснет, И над нами солнце жизни, Счастливо-е взоидет,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Hök,

Радость твоя блеснет, И над вами солнце жизни, Счастливо-е взоидет,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glückeuch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Hök,

И над нами солнце жизни, Радость твоя взоидет *dolceiss.* радость твоя взоидет
Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Hök, licht sein un-sres Le-bens Hök,

И над вами солнце жизни, Радость твоя взоидет *dolceiss.* радость твоя взоидет
Bald wird Glückeuch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Hök, licht sein eu-res Le-bens Hök,

радость твоя взоидет, взоидет!
licht sein un-sres Le-bens Hök aufs Neu!

радость твоя взоидет, взоидет!
licht sein eu-res Le-bens Hök aufs Neu!

Recitativo

Allegro moderato.

Г. Ф.

Злые се-ти ра-зор-ву я! Власть мо-я их вновь спасет, И Люд-ми-ле,
Sie vor Ränken treu zu wahren, Steht die Macht mir zu Ge-bot, Euch, den neu-ge-

Allegro moderato.

Г. Ф.

и Руслану Счастье но-во-е блеснет.
ein-ten Paaren blü-het Heil nach banger Noth.

Mosso. M.M. $\text{♩} = 88.$

Fl.

pp p Vinc.

Г. Ф.

(Вручает Ратмиру волшебный перстень.)
(Übergibt Ratmir den Zauber-ring.)

mf marcato

С перстнем сим вол-шео-ным
Mit dem Zau-ber-rei-se

Viol.

pp

15

Г. Ф.

в Ки-ев сту-пай: На пу-ти ты у-ви-дишь Рус-ла-на.
ei-le Ki-jew zu: Un-ter-wegs wirst Russ-lan du er-blic-ken.

п.ф.

Перо-ть сей раз - бу - дит княж - ну о - то она, И сно - ва на ра-дость про-
Die-ser Ring ver-scheucht der Prin-zes - sin den Schlaf; Und freu-dig ver-gisst sie was-

п.ф.

- снет - ся о - на, Жи - ва и пре - крас - на, как преж - де.
jüngst sie be-traf; Und wird euch wie frü-her ent-züc-ken.

Cl.

pp *f* *f* *f* *p* *dot.*

Ратмир. Ratmir.

mf marcato

С пол-ной в-рой пер-стень в Ки - ев сно - су, И Рус - ла - ну вру-
Die-ne Wei-sung rich-t' ich aus ganz ge-nau, Ue-ber-ge-be Russ-

16

pp

Р. Р.

- чу - су по - вань - ем Перо-ть сей раз - бу - дит княж - ну о - то она, И
- lan der-ne Ga-da. Die-ser Ring ver-scheucht der Prin-zes - sin den Schlaf; Er

vibrato

P. R. *ff*

сно - ва про - снет - ся на ра - дость о - на, Жи - ва и пре - крас - на как
 - wa - chend ver - gisst sie, was jüngst sie be - traf Und wird uns wie frü - her ent

Fl. *pp*
 Fac.

P. R. *p*

преж - де! Стра - даньям на - ступит ко - нец, Мы
 - nie - kent Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein
 Финн. Finn.

Стра - даньям на - ступит ко - нец, Мы
 - Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein

17
 Cor. *pp*
 pizz

P. R. *f*

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец - У
 Leid wird die Lie - ben den drü - ken, Ein blü - hen - der Kranz Auf's

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец - У
 Leid wird die Lie - ben den drü - ken, Ein blü - hen - der Kranz Auf's

pp

riten. assai a tempo

кра - сит княж - ны че - ло - мо - ло - до - е. С перетнем сим вол - шеб - ным
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber - ring eil'

riten. assai

кра - сит княж - ны че - ло - мо - ло - до - е. С перетнем сим ты
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber -

colla parte p

в Ки - ев пой - ду: Там я у - ви - жу Рус - ла - на.
ich Ki - jew zu, Tref - fe Russ - lan un - ter - we - ges.

в Ки - ев ступай: На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на.
- ring ei - le hin, Un - ter - wegs wirst Russ - lan du er - blic - ken.

Cor.

Перетень сей раз - бу - дит княжну, И оно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheucht ihr den Schlaf, Und frau - dig ver - gisst sie, was

Перетень сей раз - бу - дит княжну о - то сна, И оно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheucht der Pei - nes - sin den Schlaf, Und frau - dig ver - gisst sie, was

P.
R.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снет кра - со - то ю!
- jüngst sie be - traf, Und wird uns wie frü - her ent - züc - ken!

Ф.
F.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снет кра - со - то ю!
- jüngst sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken!

Fl. Cor.

P.
R.
Стра - дань - ям на - ступит ко - нец, Мы го - ре за -
Es en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

Ф.
F.
Стра - дань - ям на - ступит ко - нец, Мы го - ре за -
Es en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

18

P.
R.
- бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И ове - жий ве - нец — У -
Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz Die

Ф.
F.
- бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И ове - жий ве - нец —
Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz

riten. assai Più

sfpp colla parte Più

mosso.

Р. Р.

Т. Ф.

mosso.

Р. Р.

Т. Ф.

Р. Р.

Т. Ф.

19

poco riten. *fa tempo*

Р. На Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-
 F. Ich ei-le da-hin, ich ei-le da-

poco riten. *fa tempo*

-ди же, мой вл-тязь, на Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-
 -an denn, mein Rit-ter, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich

poco riten. *al tempo*

Р. -рей, На Ки-ев ско-рей! (Уходят.)
 F. hin, ich ei-le da-hin! (Ab.)

-рей, На Ки-ев: ско-рей!
 auf, nach Ki-jew brich auf!

20 Cl. Ob. Fl.

f *sf dolce* *mf Vlno.*

Viol. Violo

p

(Перемежа декорации.)
 (Umwandlung der Decoration.)

f *ff*

Callo

Гридица. В глубине на высоком; богатоубранном ложе, похента спящая Людмила. Кругом Светозар, Фарлаф, придворные, белые девушки, няни, мамки, отроки, гряди, дружка и народ. Позади военный оркестр.

Ein Waffensaal. Im Hintergrunde, auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebette, die schlafende Ludmila, umgeben von Svetosar, Farlaf, Hofpersonal, Kammermädchen, Ammen und Frauen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militär-Musik.

Andante. M. M. ♩ = 60

PIANO.

Andantino. M. M. ♩ = 76

CORO.

Sopr. Ах, ты свет, Люд-ми-ла! Про-бу-дись, про-спи-ся! Ах! за-чем вы,
Her-rens-kind Lud-mi-la, Wa-che auf, o Höl-de! Ach, wa-rum schloss

Alt. Ах, ты свет, княж-на, про-бу-дись, про-спи-ся! Ах! за-чем вы,
Un-ser Her-rens-kind, Wa-che auf, wach auf! Ach, wa-rum schloss

Ten. Ах, ты свет, княж-на, про-бу-дись, про-спи-ся! Ах! за-чем вы,
Un-ser Her-rens-kind, Wa-che auf, wach auf! Ach, wa-rum schloss

Bass. Ах, свет, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ах! за-чем вы,
Höl-de Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen! Ach, wa-rum schloss

Andantino. M. M. ♩ = 76

Медн. орк.
Bläserorch.

О-чи го-лу бы-е, Звездочкой на ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blau-ee Au-ge, Wie ein fal-lend Stern-lein Löscht die Morgen-rö-the,

О-чи го-лу бы-е, Звездочкой на ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blau-ee Au-ge, Wie ein fal-lend Sternlein Löscht die Morgen-rö-the,

О-чи яо-ны,
Dir dein Au-ge;

На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка ти-лись? Ах! ты свет Люд-ми-ла!
Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der Schlämmer? Her-zens-kind Lud-mi-la,

На тос-ку, на го-ре За-ка ти-лись?
Uns zu Leid und Kummer Schon der Schlämmer?

21

Sopr. Пробу-дней, про-сни-ся! Ах! за-чем вы, О-чи го-лу-бы-е, Звез-доч-кой па-
 Alt. *Wa-che auf, du Hol-de!* *Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein fal-lend*
 Ten.

Bass. Ах! за-чем вы, О-чи го-лу-бы-е, Звез-доч-
Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein

-ду-чей На за-ре ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка
Stern-lein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der

-кой па-ду-чей На за-ре ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре За-ка-
fal-lend Sternlein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kummer Schon der

ти - лись? *Schlummer?* Го - ре нам! *Wer ver-scheucht* Скорб - ный час! *uns das Leid!* Кто пре - рвет *Wer wird sie*

ти - лись? *Schlummer?*

сон чуд - ный? *er weo-ken?* Как див - но, *Wie dau-ert* как дол - го *so lan-ge*

Светозар. *Svetozar.*

Дар - лаф! *Far - laf!* Люд - ми - лы бе - от - вет - ный труп при - *Lud - mi - las re - gungs - lo - sen Leib hast*

спит княжна! *doch ihr Schlaf!*

22

C.
B.

нес ты Све-то - за - ру!
du mir Heim - ge - tra - gen!

Ви-тязь, раз-бу
Rit - ter, wee - ke

C.
B.

- ди е - е! От - дай мне дочь! От - дай мне жи-ань!
nun mein Kind! Gib mir zu - rü - ck! mein Le - bens - glück!

Cl.
mf
Fog.

Фарлаф:
Farlaf.

F.

Все из-ме - нл-ло!
Al - les miss - rüth mir!

Об-манчивы ча-ры На - и - ны!
Ich dürfte Na - i - na nicht trauen!

0, нет,
Weh mir!

F.

Людми-ла не про-снется!
Nie wird sie mehr er - wa - chen!

И страх, и стыд, взглянуть на бедну - ю княжну!
Vor Scham und Grauß - wag' ich es nicht sie an - zuschau'n!

CORO. Ой, Фар-лаф! Го-ре бо-га-тыры! Раз-будж кня-жю словом мо-ло-дец-кми!
O, Far-laf! Un-glück-sel-ger Held! Sprich das rech-te Wort ihr den Schlaf zu-suchen!

23

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Не просят оя птиц на-ут-ром, Ес-ли соли-ца не у-видит; Не просят оя, не оч-нет-ся.
Nie er-wacht das Vög-lein wie-der; Strahlt ihm nicht die Son-ne nie-der; Nie er-wacht es, nim-mer lacht es.

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Fl.
Ob. legato dolce
Cl. p
Fag.

Взять те-бя дол-жна, Darfst du, hol-de Maid,
 Звон мой пес-нью не за-льот-ся! Ах! Люд-ми-ца! Не мо-ги-ца. Взять те-бя дол-жна, Darfst du, hol-de Maid,
Singt uns kei-ne fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben, Nicht ver-der-ben

Взять те-бя дол-жна, Darfst du, hol-de Maid,
 Взять те-бя дол-жна, Darfst du, hol-de Maid,

Светозар. Swetosar.

p

Мо - ги - ла! гроб! Ка - ки - е песни! У - же - ли вечен у -
 Ihr sprecht vom Ster - ben, sprecht vom Ver - der - ben! Ist sie zu e - wi - get.

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Viol.

Фарлаф. Farlaf.

жа - ный сон?
 Schlaf verdammt?

И страх, и стыд
 Will Angst, will Scham

глядят мне в очи!
 nicht von mir lassen!

На - и - на, сжалось,
 Na - i - na, kom me

Фарлаф погиб!
 und ret - te mich!

Во храм бо - гов сле - ши, ваш князь. Не - си и жерт - вы, и моль - бы! Вер -
 Zum Göt - ter - tem - pel wal - le. Fürst, Mit O - pfer - ga - ben und Ge - bet! Ver -

Tr. 24

- зорьки гнев от ца бо-гов По- стынет ча- ро де- еи. Не проснет- ся птич-ка ут- ром,
 nich-tend wird der Gott-heit Zorn Die bö- sen Zaub-erer tref- fen. Nie erwa-cht das Vög-lein wie- der,

Ес- ли солн- ца не у- ви- дит, Не про-снет- ся, не оч- нет- ся,
 Strah- let nicht die Son- ne nie- der. Nie er- wacht es, nie- mer lacht es,

Fl.

Звон- кой нес- нью не за- лёт- ся! Ах! Люд- ми- ла! Не мо- ги- ла
 Singt uns kei- ne, fro- hen. Lie- der! Ach, nicht ster- ben, Nicht ver- der- ben

Fl.

Светозар. Swetosar.

p
Mo.
Ihr

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Fl.
p
Vinc.

s.

ги - лалгроб! Ка - ки - е пес - ни! У - же - ли ве - чен у - жас - ный сон?
 spricht vom Tod und vom Ver - der - ben! Ist sie zu e - wi - gem Schlaf verdammt?

25 Viol.

Фарлаф. Farlaf.

И страх, и стыд
 Will Angst, will Scham

глядят мне в очи!
 nicht von mir weichen?

На и - на, скальбя,
 Na i - na, kot me

Ф. Ф.

Фарлаф погди!
und, ret'le mich!

Во храм багов сие пи, наш князь, Не си и жертвы, и мольбы! Пер-
Zum Göt-ter-tem-pel wal-le, Fürst, Mit O-pfer-ga-ben und, Ge-bet! Да-

mf

хов-ный гнев от на богов По стиг-нет ча-ро де-ев. Не про-свет-ся
mit der ho-ken Gott-heit Zorn Die Zau-ber-künst-ler tref-fr. Nie-er-wacht das

f

26

птич-ка ут-ром; Ес-ли соля-па не у-ви-дит, Не оч-нат-ся,
Vög-lein wie-der, Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie-er-wacht es,

не просне - тя, Звон - кой пес - нью не зальет - сл! Ах, Люди - да! Не мо - ги - да -
nimmerlacht *es, Singt* *uns kei - ne fro - hee Lie - der. Ach, nicht ster - ben, Nicht verder - ben*

Ви тязь мо - ло дой Сои на ру - шит твой!
Wirst *du, denn ein Held Ret tet dich der Welt!*

Allegro agitato. M. M. ♩ = 104.

Cor. *p* (Слышно приближение всадников.
Man hört Reiter herannahen.)

Tr.

Sopr. *p* *mf*
 Alt. Ko - го нам бо - ги шлют? Ka - ку - ю
 Wër wird uns da ge - sandt? Und wet - che
 Ten. *p* *mf*
 Bassi:

Viol. *mf*

Фарлаф.
 Farlaf.

(скрывается.)
 (entläuft.)

Светоз.
 Swetos.

(Входит Руслан.)
 (Russlan tritt ein.)

Рус - лан? О, у - жас!
 Russ - lan? O We - he!

Рус - лан? О, ра - досты!
 Russ - lan? O Freu - de!

весь у - лы - шим мы?
 Kund' er eilt uns jetzt?

Рус - лан? О, ра - досты!
 Russlan? O, Freu - de!

ff

f *pp*

Adagio. M. M. $\text{♩} = 80$.

Руслан подходит и опящей Людмиле с волшебным перстнем.)
 Russlan nähert sich der schlafenden Ludmila mit dem Zauberring.)

Ф.
 F.

Adagio. M. M. $\text{♩} = 80$.
dolciss.

Cl. *p*
 Cl.
 Fag.

P.
R.

Ра - дость, сча - стье яс - но - е И во - стои люб
Trau - te Lie - bes - se - lig - keit, Die uns fer - ne

Pianof. e агра

P.
R.

- ви Шо - ва воз - вра - ща - ют - ся,
Lied, Löst nun ab die trü - be Zeit

ХОР.
CHOR. Что бу - дет с не - ю?
Was hat mit ih - rer?

cl.

Ми - лый, неж - ный друг! Как ту - ман, - рас -
Du, mein sü - zses Lieb! Wie der Nebel

Что бу - дет с не - ю?
Was hat mit ih - rer?

- сы - плетя Раа - лу - ки злой беа - вре - ме - нье... Прос -
 so zer-streut Sich jetzt der bö - sen Tren - nung Leid... Wach

Людмила.
Ludmila.

(В полголоса, как бы сквозь сон.)
(Mit halber Stimme, wie im Schlafe.)

Ра - дость, сча - стье
 Frau - te Lie - bes -
 - нись, прос - нись, пре - кра - сва - я, На ра - дость всем!
 auf, wach auf du, hol - des Lieb, Zu un - serm Heil!

27

pp

я - сно - е И во - торг люб - ви
 - so lig - keit, Die uns fer - ne blieb,

Горисл. Gorisl.

Ратм.
Ratmir.

Светос.
Swetos.

Вот о - жи - ва - ет!
 Schaut, sie er - wa - chet!
 Вот о - жи - ва - ет!
 Schaut, sie er - wa - chet!
p
 Вот о - жи - ва - ет!
 Schaut, sie er - wa - chet!

Сно - ва воз - вра - ща - ют ся... Ми - лый, не - жный
Löst nun ab die Trau - er zeit Uns, mein sü - sses

друг! Как ту - ман, рас - сып - лет ся Раа -
*Lieb! Wie ein Ne - bel so zer - streut Si - **

Горисл. Gorisl.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Ратм. Ratmir.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Русл. Russl.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Свѣтос. Swetosar.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

(пробуждается)
(erwacht)

ду - ки злой без - вре - ме - нье! Ах! где я? Что со мной? Ра -
nun der bö - sen Tren - nung Leid! Wo bin ich? Wie ist mir? Glück

Л. *- дость, милый друг!
stürmt auf mich ein!*

ХОР. *mf dolce*
Сла - ва до - сви - да - нья час
Hilch won ni ges Wie - der - sehn

28 *Fiati.*

Л. *f*

Горисл. *f* *Ach!* то был тягостный сон! Милый мне возвра
Gorisl. *p* *wieder Alpmächge drückt, Bis die Rettung ge.*

Ратм. *p* Сла - ва Ле - лю,
Ratmir. *p* Lob und Preis dir;

Русл. *p* Сла - ва Ле - лю,
Rusl. *p* Lob und Preis dir;

Светос. *p* Сла - ва Ле - лю,
Swetosar. *p* Lob und Preis dir;

p Ю - ной ра - дост - ной - че - ты Сла - ва Ле - лю!
p Fei - ert nun das jen - ge Paar! Lob und Preis dir;

Viol.

Л.
I.
-щев, И дру-зья, и о-тец, Раз лу-ки ко-нец!
-glückt, Und ich endlich ver-eint Dem Va-ter, und Freund!

Г.
G.
Сла-ва! О, мо-гу-чий Финн! Сбыл-ся тор-жест-вен-
Gott heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge-

Р.
R.
Сла-ва! О, мо-гу-чий Финн! Сбыл-ся тор-жест-вен-
Gott heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge-hal-ten,

Ф.
F.
Сла-ва! Мо-гу-чий Финн! Все со-
Gott heit! Heil dir, o Finn, für Rath

С.
S.
Сла-ва не-бе-сам! Все со-
Gott heit, e-wig-lich für Rath

Сла-ва Да-ху и-бо-гам!
mächt'ger Gott heit e-wig-lich!

Планофорте

(На сцене медленно появляются светлые облака).

(Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken).

Л.
 Контральто
 Г.
 Мужской сопрано
 Р.
 Женский сопрано
 Ф.
 Бас
 С.
 Баритон

Ко - нец!
Freu - de!

- жет - вен - ный твой о - бет! Сла - вен -
- hat - ten, was du ge - lobt! Heil

- ный, твой тор - жет - вен - ный о - бет! Сла - вен, сла - вен
was du uns fei - er - lich ge - lobt! Heil dir, Heil dir,

- вер ши - лось! Ве -
und Hü - fe! o

- вер ши - лось! Мо -
und Hü - fe! AU

О, чу - до!
Ein Wun - der!

pp

Л. *f*
 Ко -
 Frau -
 вен, сла - вен мо гу - чий Финн!
dir, Heil dir, o, mächt' - ger Finn!
 мо гу чий Финн!
mäch ti ger Finn!
 лик, сла - вен мо гу чий Финн!
wei ser, all mäch ti - ger Finn!
 гу чий Финн!
mächt' ger Finn!
 Что бу - дет?
Voll zag sich.
 - нец!
 - de!
 По - бе - дил мо
Finn der mächt' - g'
 П - бе - дил На - и ну мо - гу - чий
Heil dem Sie - ger ü - ber Na - i - nas
 По - бе - дил На - и ну!
Heil dir, star - ker Sie - ger!

Л. L.
Г. G.
P. R.

Ра - дость в серд - це лёт - оя Рай - окой стру -
Hel - ler Le - bens - frei - de Himt li - scher

- гу - чий Финн?
hat ge - siegt!

Финн!
Macht!

8

mf sf

Л. L.
Г. G.
P. R.

- сий! Ве - се - ли - е за реи Шо - ва нам ове - тит!
Glanz Er - fül - let mich ganz, Weh - rend dem Lei - de!

Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
Freu - de strahlt in ih - rem Blick, Dem

Русл. Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
Russl. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Свет. Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
Swet. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

29

sf p

Л. Г. П. Р. С.

f Ах! то был тягостный сон! Милый мне возвращен, Ты сонной мой о-
Ach, *wie der Alp mich gedrückt,* *Bis die Rettung ge-glückt,* *Und ich endlich ver-*

p све - тит, и ит - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

p све - тит, и ит - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

p све - тит, и ит - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

p све - тит, и ит - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

p Что е ще что нас ждет в тор
Wel che Freu - de bringt uns

mf

Л.
Л.

- тец, _____ Раз _____ лу - ке ко. нец!
eint _____ *Dem* _____ *Va - ter und Freund!*

Г.
Г.

О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast ge*

Р.
Р.

О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся о - бѣтъ тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast ge - kal - ten,*

Р.
Р.

Финн мо - гу - чий! Все со
Heil dir, o Finn! *Für Rath*

С.
С.

Финн мо - гу - чий! Все со
Heil dir, o Finn! *Für Rath,*

жест вен ный сей домъ?
die ser Won. ne tag?

p

Л.
Л.

Сла - вен
Heil dir,

Г.
Г.

жест - вен - ный твой о - бет! Сла
hal - ten, was du ge - lobt! Heil

жест - вен - ный твой! Сла - вен, сла - вен
was du ge - lobt! Heil dir, du mächt'

Р.
Р.

вер - ши - лось! Сла
und Hul - fe! Heil

С.
С.

вер - ши - лось!
Heil dir, Heil

pp
Что
Was
pp

нас
bringt

ждет?
uns

С - в - ен _____ Финн!
 Heil ... dir, _____ Finn.

вен мо - гу - чий _____ Финн!
 dir, du mächt' - ger Finn!

мо - гу - чий _____ Финн!
 ger, mächt' - ger Finn!

вен мо гу - чий _____ Финн!
 dir, du mächt' - ger Finn!

Со - вер - ши - лось! _____ Д
 dir, du mächt' - ger Finn!

Что _____ ждет?
 Der Tag?

8

(Хор и оркестр выходят на авансцену. Занавесы гридницы раскидываются. Вдали виден древний Киев. Народ радостно стремится к князю.)

(Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne heraus. Die Vorhänge der Halle werden zurückgeschlagen. In der Ferne wird die alte Stadt Kiew sichtbar; das Volk strebt freudig auf den Fürsten zu.)

8

Sopr.
XOP. CHOR.
Aiti.
Ten.
Bassl.

Да про - цве та - ет в полной си - ле и кра - се Ми - ла - я
 Mö - ge es es - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n Die - ses ge -

30

серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - си - я ет
 - lieb - te jun - ge Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math

сла - вой, счасти - ем земным На - ша от - чис - на в позд - ни - е ве - на!
 Ruh - mesglanz und irdisch Glück Reich - lich be - scheert sein hof! und al - les seit!

Adagio

Bo - ги, мо - ру - чей, Да - нью хра - ни - те, В ми - ре и
 Hü - tet, er - hal - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de und

са - стьм вер - кых сы - нья, И пусть
 Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en; Dass nie

ме по - оме - ет, анщ - цый, лю - тый враг
 sich ber - mers - si ir - gend, wel - che Macht

На на - ших по - том ков - во - стать!
 Uns feind - lich ge - sin - net zu mah'n!

31

Радость ны не бо - ги да - ли нам!
 Göt - ter, wal - tet freundlich ü - ber uns!

pizz. arco Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

Радость бо - ги ны не да - ли нам! Радость
 Göt - ter, wal - tet freundlich ü - ber uns! Mächt - ge

Cl. Fl. Ob. Fag.

бо-ги ны-не да-ли, бо-ги ны-не да-ли нам!
 Göt-ter wal-let heu-te al-le freund-lich ü-ber uns!

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

Росо meno mosso.

Ратмир. Ratmir.

Ра-дость и у-те-хи чи-стой лю-бо-ви с ва-ми бу-дут
 Un-ge-trüb-le Freu-de ek'-li-chen Glü-cks Wer-de euch mit

32 Росо meno mosso.
 Агга
rag. p dolce

ве-чно, дру-зья! Вы же не за-будь-те
 -le - dems zu Theil! Wol-let eu-ros Freun-der

ва-ше-го дру-га: с ва-ми он ду-шой все-гда!
 lieb-reich ge-den-ken, Des-sen Herz für euch stets glüht!

mf

Жизнь стру-ей и гри-вой про-мельк-нет! Зло
Froh und hei-ter, wie im Wel-len-spiel, Tra-

Жизнь стру-ей и гри-вой про-мельк-нет! Зло-е
Froh und hei-ter, wie im Wel-len-spiel, Tra-ge

33

Timp.

Г. Г. - е го-ре ме-ста не най-дет! Пусть па-мять
 - ge such das Le-ben bis ans Ziel. Mag such die

Р. Р. го-ре ме-ста не най-дет!
 such das Le-ben bis ans Ziel!

marcato
Cor.

Г. Г. скорбных дней Бу-дет меч-той, Пусть па-мять скорбных дней
Lei-dens-zeit Schei-nen ein Traum, Mag such die Lei-dens-zeit

Р. Р. Пусть па-мять го-ря бу-дет меч-той,
Mag such die Lei-dens-zeit sein ein Traum,

Campbell.

G. G. Бу - дет меч - той! Пусть па - мять скорб - ных
Schei - nen ein Traum! Mag eu - re Lei - dens

P. R. Пусть па - мять го - ри, Пусть па - мять скорбных дней бу - дет меч
Mag Zeit der Trüb - sal, Mag euch die Lei - dens - zeit Schei - nen ein

G. G. дней, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
- zeit, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

P. R. - той, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
Traum, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

1.

G. G. меч - той! Жизнь бу - дет, бу - дет меч - той!
ein Traum! Froh euch sein, euch sein ein Traum!

P. R. вам меч - той! Жизнь стру - бу - дет, бу - дет меч - той!
wie ein Traum! Froh und euch sein, euch sein ein Traum!

Stringendo.

mf

2.

Stringendo.

f p mf Cor. ff Tr.

Tempo I. (Prestissimo.)

Sopr.
 Alt.
 Ten.
 Bassi.

Да про - цве - та - ет в пол - ной си - ле и кра - се
 Mö - ge es se - gens - reich stets blii - hen und ge - deihn

Tempo I. (Prestissimo.)

34

Ми - ла - я серд - пу ю - на - я че - тал Да во - сн - я - ет
 Un - ser ge - lieb - tes jun - ges Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math

Сла - вой, сча - сти - ем зем - рым На - ша от - чив на в дос - унн - е во - ка!
 Ruh - mes - glanz und ir - dish Glück Reich - lich be - scheert sein heut und al - le - zeit!

Бо - ги, мо - гу - чей, для - нью хра - ни - те, В ми - ре и
 Hü - tet, er - hat - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de und

сча - стьи, вер - ных сы - нов! И пусть
 Ein - tracht eu - er. Ge - treu - en, Dass nie

на по - оме - ст хищ - ный, зло - тый враг
 sich ver - tet - ze in - ferd ei - ne Macht

На на - ших но - том - ков вос - стать!
 Uns feind lich ge - sin - net zu nah!

35

Timp.

Ра - дость вы не бо - ги да - ли нам!
 Götter, wal tet freundlich ü - ber uns!

pizz. Cl. Fl. Ob. Cor. Fag.

Ра - дость вы не бо - ги да - ли нам! Ра - дость
 Götter, wal tet freundlich ü - ber uns! Mächt - ge

Cl. Fl. Ob. Fag.

бо-га ны-не да-ли бо-га ра-дость да-ли нам!
Götter *waltet* *heute* *al-le* *freundlich* *ii-ber* *uns!*

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

Poco meno mosso.
 Горислава, Gorislawa.

Ра-дость и у-те-хи чи-стой лю-бо-ви С ва-ми бу-дут
Un-ga-trüb-te Freu-de eh'-li-chen Glüc-kes *Wer-de euch zeit-*

Ра-дость лю-бо-ви ВАШ У-те-хи
Freu-de bleibt *wig* *und*

36 Poco meno mosso.

mf Агра.

Г. в. веч-но, но, дру-зья! Вы же не за-будь-те
Te-denkst zu Theil; *Wol-let eu-rer Freun-de*

дел, Но нао-бла-ди-те
Theil; *Doch* *denkt*

mf

G. G. нас в разлуке: С вами мы душой всегда! Жизнь стру.
lieb-reich ge-den-ken. De-ren Herzen auch nur glüh'n! Froh und

P. R. не задумайте, друзья! Жизнь
auch bis-wei-ten an uns! Froh.

37

G. G. ей и ривой промелькнет! Злое горе
hei-ter wie im Wellen-spiel fol-gel sorg-los

P. R. струей и ривой промелькнет! Злое горе
und hei-ter wie im Wellen-spiel Tra-ge auch das

Temp.

G. G. места не найдет! Пусть память скорбных дней
ni-erm Lebens-ziel. Mag das ver-gang'ne Leid

P. R. места не найдет!
Le-ben bis ans Ziel.

G G
 Бу - дет меч - той! Пусть па - мять скорбных дней Бу - дет меч -
Euch sein ein Traum! Mag das ver - gang'ne Leid Euch sein ein

P R
 Пусть па - мять го - ря бу - дет меч - той! Пусть
Mag eu - er Leid euch schei - nen ein Traum! Mag

Campanelli

G G
 - той! Пусть па - мять скорбных дней Будет меч - той! Па - мять
Traum! Mag eu - er Lei - dens - zeit Euch sein ein Traum! Mag ver -

P R
 па - мять го - ря Бу - дет меч - той! Па - мять
eu - er Leid euch Schei - nen ein Traum! Mag ver -

G G
 скорбных дней, пусть па - мять скорбных дней бу - дет, бу - дет меч - той! Жизнь стру -
gang'nes Leid, mag euch ver - gang'nes Leid, schei - nen, schei - nen ein Traum! Froh und

P R
 скорбных дней, пусть па - мять скорбных дней бу - дет меч - той! Жизнь
gang'nes Leid, mag euch ver - gang'nes Leid. schei - nen ein Traum! Froh

1.

2. *stringendo*

G
бу - дет, бу - - - дет меч - той!
schei - nen, schei - - - nen ein Traum!

P
бу - - - дет, бу - - - дет меч - той!
schei - - - nen, schei - - - nen ein Traum!

2. *stringendo*
Tr.
ff

Sopr.
Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Alti.
Сла - ва во - ин - ным бо - гам!
Lob sei den Göt - tern und Preis.

Ten.
Сла - ва от - чи - зне свя - той!
Heil un - serm hei - li - gen Reich!

Bassi.
Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Сла - ва Ру - сла - ну о кня - жий!
Heil auch Lud - mi - la, Russ - lan!

mf

Да про-чат - ся
 Un - sere Hei - math

mf

Viol.

38

f mf sf

f ff

звучи сла-вы, край ро-ди-мый,
 Ruh - me - klän - ge, wer - den drin - gen

f ff

f

вот - да - ден - ны - е - стра - ны,
 weit hier ein in frem - des Land,

39

В от - да - зем - ны - е стра -
weit hin ein in frem des

ны, н от - да - зем - ны
Land, weit hin ein in

ff

- е стра - ны, в от - да - зем - ны - е стра - ны!
frem des Land, weit hin ein in frem des Land!

1. Viol.

mf

1. *Land!* Да про-двe-та-ет в ок-ле и кра-ое Наш край ро-
Mo-ge die Heimath bli-ken und ge-deihn Und al-len

2. **40**
 Timp. *ff* Timp.

ff
 -дн-ный в неч-ны вре-ме-на! Хищ-
Ländern stets ein Vorbild sein! Blut

ff

ны, до-тии апа! Отра-шнсь мо-гу-ше
der aten der Feind! Er-ber vor-ux-eres

ff

